

Z1

Manual de usuario
User's Guide
Manuel d'utilisation
Bedienungsanleitung
Manuale per l'utente
Manual de Instruções
Gebruik handmatig
Руководство пользователя
Kullanma Kilavuzu
دليل المستخدم
用戶手冊



Español	Pág.	03	/	17
English	Pág.	18	/	32
Français	Pág.	33	/	47
Deutsch	Pág.	48	/	62
Italiano	Pág.	63	/	77
Português	Pág.	78	/	92
Nederlands	Pág.	93	/	107
Русский	Pág.	108	/	122
Türkçe	Pág.	123	/	136
العربي	Pág.	137	/	151
中国	Pág.	152	/	164

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., en su constante afán por mejorar sus productos, se reserva el derecho de modificar las máquinas sin previo aviso; por este motivo el presente libro de instrucciones puede omitir los últimos cambios efectuados.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

- Estimado cliente: Antes de usar su máquina exprimidora, por favor, lea atentamente el manual de instrucciones.
- La máquina no es apta para instalaciones en el exterior; no hay que exponerla a los rayos directos del sol, ni colocarla en lugares no protegidos de los agentes atmosféricos y en ambientes donde se utilicen chorros de agua para limpiar.
- Para evitar riesgos, toda reparación debe hacerse por personal técnico.
- No se acepta responsabilidad alguna si la razón del daño es el mal uso del aparato o el no haber seguido las instrucciones de este manual.
- Solicite el servicio de asistencia técnica a la empresa que le suministró la máquina; en caso de no localizarla, contacte con la fábrica (datos en el apartado garantía).
- La máquina exprimidora ejerce una gran presión al exprimir; por esta razón, no introduzca nunca ni las manos ni objetos extraños en la zona de exprimido.(Fig. 9)
- No se deje nunca flojas las tuercas de sujeción de las copas ni de la bandeja exprimidora; de lo contrario, podría ocasionar serios daños en la máquina. (Fig. 1)
- Tenga especial cuidado con la cuchilla, podría cortarse al manipularla. (Fig. 12)
- Antes de proceder a su limpieza o mantenimiento, desconecte siempre la máquina de la red eléctrica.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio postventa o por personal cualificado similar con el fin de evitar un peligro.
- El aparato no debe ser utilizado por niños menores de 8 años o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucción. Los niños deberían estar supervisados para asegurar que no juegan con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.
- Este aparato está diseñado para ser utilizado en aplicaciones domésticas y análogas: por ejemplo:
 - Áreas de cocina del personal de tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo.
 - Granjas.
 - Por sus huéspedes en hoteles, moteles y entornos de tipo residencial.
 - Alojamiento y entornos de tipo de habitaciones de hoteles.

- Tenga cuidado si se vierte líquido caliente en la exprimidora, ya que puede ser expulsado del aparato debido a una ebullición repentina.

Manual disponible en: <http://www.zummocorp.com/manuales/z1.pdf>

INDICE

1. DATOS TÉCNICOS	06
2. RESIDUOS Y RECICLABILIDAD	06
3. GARANTÍA	07
4. ACCESORIOS	07
5. FOTOS	165

MANUAL DE SERVICIO (A)

6. FUNCIONES Y LIMPIEZA	09
6.1. PUESTA EN MARCHA	09
6.2. PARO	09
6.3. FUNCIÓN CONTADOR	10
6.4. FUNCIÓN MARCHA AUTOMÁTICA (sólo modelo Z1Contact)	10
6.5. STAND BY	10
6.6. LIMPIEZA	10
6.7. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN	12
6.8. SISTEMAS DE SEGURIDAD	12

MANUAL DE MANTENIMIENTO (B)

7. INSTALACIÓN, PROGRAMACIÓN Y MANTENIMIENTO	15
7.1. INSTALACIÓN	15
7.2. MANTENIMIENTO	16
7.3. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS	16
7.4. LISTADO DE COMPONENTES	17

1. DATOS TÉCNICOS

CONSUMO (W)		165W
CONSUMO STAND BY (W)		1.8W
NARANJAS POR MINUTO		6.5
CAPACIDAD ALIMENTADOR		1kg
DIMENSIONES	ALTO (mm)	678
	ANCHO (mm)	339
	FONDO (mm)	387
LÍMITES AMBIENTALES	TEMPERATURA ENTRE	+5°C y +50°C
	HUMEDAD ENTRE	45% y 70%
TAMAÑO DE LA FRUTA Ø (mm)	COPA MEDIANA CON SUPLEMENTO (GOMA)	55-70
	COPA MEDIANA SIN SUPLEMENTO (GOMA)	63-75
	COPA GRANDE CON SUPLEMENTO (GOMA) *	65-80
	COPA GRANDE SIN SUPLEMENTO (GOMA) *	75-90
PESO (kg.) (sin embalaje)		29.5
TENSIÓN Y FRECUENCIA	MOD. Z1A	230V-50Hz
	MOD. Z1B	220V-60Hz
	MOD. Z1C	110V-60Hz
	MOD. Z1E	240V-50Hz

* Accesorio no incluido de serie.

2. RESIDUOS Y RECICLABILIDAD

Equipos fuera de uso

Unión Europea



Este símbolo indica que los aparatos eléctricos y electrónicos que lo llevan no deben desecharse junto con la basura doméstica general. Si desea desechar este equipo, ¡no utilice el cubo de basura ordinario! Existe un sistema de recogida especial para estos productos.

Para obtener más información sobre el punto de recogida y el reciclaje de este producto, póngase en contacto con su servicio de recogida municipal, su gestor de residuos o el distribuidor que le haya vendido el producto.

Si desecha el producto adecuadamente, estará ayudando a preservar los recursos naturales (recuperación de materiales) y a prevenir los posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud de las personas que podría provocar el tratamiento incorrecto del producto desechado.

La eliminación inadecuada de estos desechos puede suponer sanciones, de acuerdo con la legislación nacional.

Otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Si desea desechar este producto, hágalo de conformidad con la legislación nacional vigente u otras normativas de su país para la gestión de residuos de equipos eléctricos y electrónicos usados.

Embalaje

Para su eliminación tenga en cuenta las normas locales de tratamiento de este tipo de residuos. Separe los distintos materiales de desperdicio del embalaje y entréguelos al centro de recogida selectiva de residuos más cercano.

3. GARANTIA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., a través de su distribuidor oficial, garantiza sus máquinas por un período de 3 AÑOS o 100.000 ciclos de exprimido, que entrará en vigor a partir de la fecha de ENTREGA al distribuidor, de acuerdo a las siguientes condiciones:

Esta garantía cubre todo defecto de los materiales o fabricación.

Si la máquina muestra algún defecto durante su uso normal dentro del período de garantía, las piezas defectuosas serán reemplazadas sin cargo.

La garantía tendrá validez solamente cuando se presente la factura original de compra.

La reparación o sustitución de piezas durante el periodo de garantía, no implica una extensión de la fecha de finalización de esta.

Los repuestos originales ofrecen una garantía de 6 meses.

Esta garantía no cubre

Cualquier daño no causado directamente por defecto de fabricación o en los materiales.

Cualquier daño debido a una incorrecta instalación, abuso, uso indebido, alteración, accidente o negligencia.

El rayado de cualquiera de las piezas de plástico por utilizar elementos que puedan ocasionar rayado como los estropajos en la limpieza.

Mano de obra de reparaciones no incluida en esta garantía.

Cualquier daño causado por personal o materiales no autorizados.

Los defectos causados por desgaste de uso; en particular el siguiente componente:

- 0505016-1 GOMA EXTRACCIÓN CORTEZA.
- 1908014-1 SUPLEMENTO ELÁSTICO COPA MEDIANA (148mm)
- 1908015-1 SUPLEMENTO ELÁSTICO COPA GRANDE (174mm)

Asistencia técnica

Para cualquier consulta técnica, preferentemente debe ponerse en contacto con su distribuidor habitual, o puede dirigirse a Zummo a través de:

E-mail: sat@zummo.es

Tel.: 961.301.246

Fax: 961.301.250

Cualquier reparación durante el período de garantía, no autorizada por Zummo, causará automáticamente la anulación de esta.

4. ACCESORIOS

Según el tamaño de la fruta que se quiera exprimir, la máquina dispone de varios juegos de copas y bolas a elegir:

- a Copa y bola de color gris oscuro, con el que puede exprimir frutas de diámetro 63 a 75. Si desea exprimir frutas de diámetro 55 a 70 deberá colocar el suplemento elástico. (Fig. 13)
- b Opcional. Copa y bola de color gris claro con el que puede exprimir frutas de diámetro 75 a 90. Si desea exprimir frutas de diámetro 65 a 80 deberá colocar el suplemento elástico. (Fig. 14)
Modificar la posición del calibrador a la posición Ø90. (Fig. 22B)

Independientemente del juego que se monte, la cuchilla siempre será la misma.

¡ATENCIÓN!: no deben mezclarse elementos de distintos juegos.

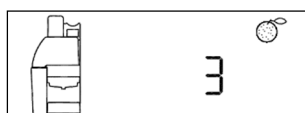
Manual de Servicio

6. FUNCIONES Y LIMPIEZA

- Se aconseja apagar la máquina con el interruptor general antes de iniciar las operaciones de limpieza.
- No lavar la máquina con chorros de agua directos y/o de alta presión.
- Recomendamos que se realice, al menos, una limpieza diaria de las piezas de la zona de exprimido (copas, bolas, bandeja exprimidora, filtro, cuchilla y carátula), siguiendo las instrucciones de limpieza.
- El producto que ofrece la máquina es zumo de cítrico con un pH 4,5, por lo que no es considerado un alimento potencialmente peligroso.

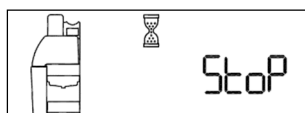
6.1. PUESTA EN MARCHA

- Según el tamaño de naranjas que vaya a exprimir debe elegir el tamaño de copa y bola, modificar la posición del calibrador (Fig. 22A – 22B) y comprobar si es necesario añadir el suplemento de goma. Vea el capítulo ACCESORIOS.
- Según el tamaño de bola que haya elegido, debe colocar las gomas en el patín. (Figs. 8 - 9)
- Coloque todas las piezas en su posición correcta. Ver **montaje** en punto 10 (limpieza).
- Una vez conectada la máquina, el display muestra un número del **1** al **50** o la letra **C**. El número indica la cantidad de naranjas que se van a exprimir y la letra **C** significa que se exprimirá ininterrumpidamente durante 30 minutos aproximadamente.
- Según la cantidad de naranjas que usted desee exprimir, pulse intermitentemente el botón **SELECT**, el número que aparece en el visor irá aumentando del 1 al 50 y luego aparecerá la letra **C**. (1,2,3,48,49,50, C,1,2, 3...) Si por el contrario mantiene presionado **SELECT** durante más de 2 segundos, el número irá disminuyendo.
- Realice esta operación hasta que aparezca la cantidad deseada.
- Una vez seleccionada una cantidad y realice un exprimido, esta quedará memorizada aunque apague la máquina y no cambiará hasta que vuelva a hacer una nueva selección.
- Al pulsar el botón **ON** del panel, la máquina exprimirá el número de naranjas que muestra el display, indicando durante el proceso el nº de naranjas que le falta por exprimir. Si desea repetir la operación, basta con pulsar **ON**. Para detener el proceso pulsar el botón **STOP**.



6.2. PARO

Estando en marcha, pulse el botón de **Stop**. El display muestra un **Reloj y Stop** y la máquina se detiene cuando se terminan las dos mitades de la naranja y la copa llega a la vertical. Después el display muestra el número de la anterior selección.



6.3. FUNCIÓN CONTADOR

Si desea conocer el número total de **ciclos*** realizados, deberá, con la máquina parada y dispuesta, apretar el botón **STOP** y en el display se visualizará dicha cantidad durante unos segundos. Tenga en cuenta que de fábrica todas las máquinas salen con 200 – 250 ciclos debidos a las pruebas para el control de calidad.

**(Ciclo= maniobra completa de exprimido de una fruta)*



6.4. FUNCIÓN MARCHA AUTOMÁTICA (sólo modelo Z1Contact)

Apagar la máquina desde el interruptor de red.

Con la máquina apagada, pulsar STOP, mantener pulsado y accionar el interruptor de red, mantener pulsado durante cuatro segundos y aparecerá una pantalla con cuatro números.

Una vez conseguida esta pantalla buscar el número 4104, pulsando ON controlaremos los dos dígitos de la izquierda y pulsando SELECT los dos de la derecha, luego pulsar STOP (al pulsar STOP el display pasará a mostrar ----) y después apagar la máquina con el interruptor de red (si no se apaga la máquina, no se sale de esta pantalla).

Al volver a conectar la máquina, (se visualiza 1º la versión del programa y después el código 4104) la máquina comienza a trabajar cuando la fotocélula vea naranjas y debe continuar trabajando hasta que se acaben las naranjas o se pulse STOP.

- Si se para al terminarse las naranjas, bastará con volver a colocar naranjas en la rampa para volver a poner la máquina en funcionamiento.
- Si se pulsa STOP, se parará la máquina y se quedarán las naranjas en la rampa. Para volver a poner la máquina en marcha:

- Retirar las naranjas de la rampa y volverlas a colocar o pulsar ON.

Importante mantener limpia la óptica de la fotocélula para asegurar la visión. (Fig. 10)

PARA VOLVER A ACTIVAR LA FUNCIÓN NORMAL.

Repetir el proceso introduciendo el código 1001.

6.5. STAND BY

La máquina dispone de un sistema de consumo en espera que pasados 5 minutos se activa automáticamente. Cuando la máquina está en stand by, se apaga la luz del display y se desactivan todos los símbolos menos el de la máquina.

Para salir de esta situación hay que pulsar cualquiera de los tres botones de la placa.

6.6. LIMPIEZA

Recomendamos una limpieza diaria de la zona de exprimido.

- Se recomienda parar la máquina presionando **Stop** antes de cualquier operación de limpieza de la máquina (nunca parar del interruptor principal), ya que de esta forma todas las piezas a limpiar se encontrarán situadas en una posición de fácil extracción y colocación. En caso de no seguir esta recomendación la máquina podría parar en una posición en la que le resultara difícil dicha operación lo que podría acarrear rotura de piezas por mala colocación de las mismas.

- Con la máquina parada siguiendo el proceso anterior **DESCONECTE LA MÁQUINA DEL INTERRUPTOR DE RED.** (Fig. 6). El display del selector digital se apagará.
- Extraiga el retenedor. **¡Tenga cuidado de no cortarse con el retenedor!**
- Extraiga la **protección superior y la carátula** y límpiela con un paño húmedo bañado en una solución jabonosa neutra (¡ATENCIÓN!: no limpiarla NUNCA con productos que puedan rayarla).
- Extraiga primero la cuchilla
- Para sacar la copa y la cuchilla le aconsejamos que desenrosque ligeramente las tuercas de sujeción y apoyándose en ellas, tire hacia afuera; quedarán sueltas y podrá sacarlas con facilidad. **¡Importante, extraiga primero la cuchilla! Tenga mucho cuidado ya que está muy afilada y podría cortarse. (fig. 3)**
- La bandeja filtro, la de exprimido y el patín se extraen desenroscando la tuerca del eje de la bandeja y tirando hacia afuera horizontalmente. Si desea una limpieza exhaustiva, desenrosque también la **bola** que está dentro de la **bandeja exprimido** (Fig. 12); debajo de la bola debe haber una arandela **¡tenga cuidado de no perderla!**. Puede introducir estas piezas en el lavavajillas o limpiarlas manualmente.
- Lave la cubeta, la bandeja y la rejilla posavasos.
- Limpie el frente de la máquina con la misma solución jabonosa.
- Limpie la rampa y la teja del techo.

Montaje

Después de lavarlo todo, móntelo en el siguiente orden:

- 1 Enrosque la bola en la bandeja exprimido. Previamente observe que está la arandela y **¡APRETAR!** bien la bola. (Fig. 12)
- 2 Revise que el patín tenga las gomas correctamente colocadas (Fig. 8 - 9). Introduzca el patín en el interior de la bandeja. **Monte dicho conjunto por los dos ejes de la máquina simultáneamente** (Fig. 21). Atención para encarar el patín con su eje, levante ligeramente de la pared del patín. **¡Nunca ensamble el patín sobre la bandeja posteriormente!**
- 3 Coloque la bandeja filtro y **APRIETE** bien la tuerca.
- 4 Coloque la copa en el eje y **APRIETE** bien la tuerca.
- 5 Coloque la cuchilla en el eje y **APRIETE** bien la tuerca de sujeción. **¡Tenga cuidado de no cortarse!**
- 6 Monte la carátula introduciendo los dos enganches superiores por las ranuras, inserte primero el enganche derecho y luego el izquierdo. Cuando los coloque notará un pequeño click como que han encajado y la máquina esta lista.
- 7 Coloque el retenedor en la carátula. (Fig. 20)
- 8 Coloque la protección superior, la bandeja posavasos y la cubeta.

Antes de volver a poner en funcionamiento la máquina, observe:

- Que las bandejas y el patín han quedado bien encajados y atornillados.
- Que las tuercas de la copa y de la cuchilla están bien apretadas. (Fig. 2)
- Que el retenedor está en su posición correcta.
- Que el juego de bola y copa (mismo color) son los correctos.

En el caso de que el patín, las bandejas, la bola, la copa, el retenedor o la cuchilla no quedaran bien colocadas podrían ocurrir daños en dichas piezas e incluso en el interior de la máquina.

(Problemas no cubiertos por la garantía por ser fallos del operador)

Cuando la máquina esta lista para funcionar el display mostrará el número de naranjas que va a exprimir.

Nota:

Con el uso de la máquina puede que se produzca una pigmentación de color naranja en las partes de plástico que están en contacto con el zumo, esto es completamente normal y no supone problema higiénico ni afecta a las propiedades físicas del plástico.

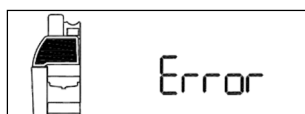
6.7. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN

- Compruebe que las naranjas entren bien en la copa que elija para exprimir, pues si la copa es demasiado pequeña, pellizcará la corteza y sacará aceite, en este caso el zumo tendrá sabor amargo.
- Para obtener la mayor cantidad de zumo posible, es conveniente que la copa no sea mucho más grandes que las naranjas que esté utilizando.
- Cuando finalice la jornada apague la máquina utilizando el interruptor de red. (Fig. 6)

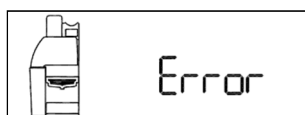
6.8. SISTEMAS DE SEGURIDAD

La máquina dispone de varios sistemas de seguridad:

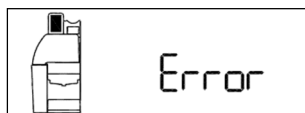
- 1 Si la carátula no está bien colocada, el display muestra **Error**, y está la carátula de forma intermitente.



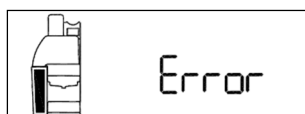
- 2 Si la bandeja filtro no está encajada en su sitio, la máquina no funciona y en el display se muestra **Error**. La bandeja esta sombreada y de forma intermitente.



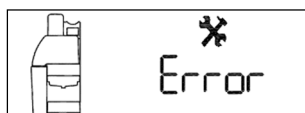
- 3 Si la protección superior no está encajada en su sitio, la máquina no funciona y en el display se muestra **Error**. La protección esta sombreada y de forma intermitente.



- 4 Si la cubeta no está encajada en su sitio, la máquina no funciona y en el display se muestra **Error**. La cubeta esta sombreada y de forma intermitente.



- 5 Si por algún motivo la máquina, estando en marcha, quedara bloqueada, automáticamente pasados unos segundos se pararía el motor y en el display se mostraría **Error** e Icono intermitentes, quedando a la espera de que se elimine la causa del bloqueo.



- 6 La máquina dispone de un sistema de protección térmica en el motor; gracias a éste, en caso de un recalentamiento, se detiene la máquina y en el display se muestra **Error** e **Icono Termómetro**. En tal caso, deberá esperar aproximadamente diez minutos para que baje la temperatura; entonces el display cambiará a posición normal. Verifique que las rejillas de aireación estén libres.



- 7 Si la máquina no muestra ningún mensaje en el display, será debido a falta de tensión. Compruebe que el interruptor de red esté accionado y que el fusible de seguridad de la base de red no esté fundido (Fig.11).

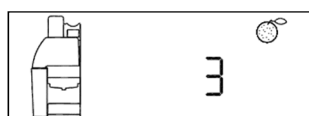
Manual de mantenimiento

7. INSTALACIÓN, PROGRAMACIÓN Y MANTENIMIENTO

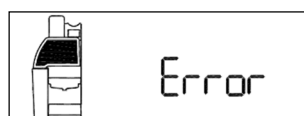
- La máquina debe conectarse obligatoriamente a tierra para evitar posibles descargas sobre personas o daños al equipo.
- El enchufe será de fácil acceso con la instalación terminada. No está admitido el uso de prolongadores, adaptadores ni tomas múltiples.

7.1. INSTALACIÓN

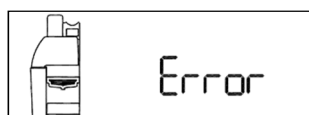
- ¡Atención! la máquina pesa 29.5 kg. Para trasladar la máquina, le aconsejamos que la cojan entre dos personas. La mejor forma de cogerla es sujetar con una mano, por debajo del trasero y la otra mano debajo de la bandeja exprimidora. (Fig. 4)
- Coloque la máquina sobre una base suficientemente fuerte y estable.
- Asegúrese de que la tensión y frecuencia de la máquina coincide con su instalación eléctrica. Vea la placa de matrícula. (Fig. 5)
- Utilice una base de enchufe provista de una eficaz toma de tierra protegida por un diferencial de 0,03A conecte a esta base sólo la máquina exprimidora. No la comparta con otros aparatos.
- Se recomienda que antes de poner en funcionamiento la máquina, se efectúe una limpieza de las piezas que van a estar en contacto con el zumo (copa, bandeja exprimidora, bola, cuchilla, bandeja filtro, filtro y carátula).
- Conecte el interruptor de red. (Fig. 6 (I=On, O=Off)). Si no aparece ningún mensaje en pantalla, (Fig. 7) el motivo será falta de tensión; en este caso, deberá asegurarse de haber conectado el enchufe a una línea con tensión y que el interruptor de red esté accionado. Una vez subsanado este problema, aparecerá uno de estos mensajes:



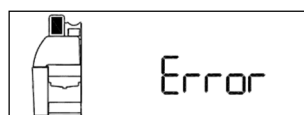
(Disp. 1)



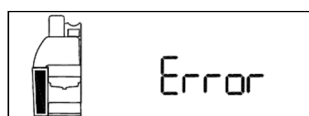
(Disp. 2)



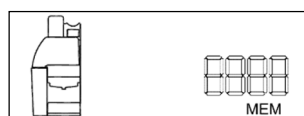
(Disp. 3)



(Disp. 4)



(Disp. 5)



(Disp. 6)

- a. Si aparece en pantalla el mensaje “3” o cualquier número (Disp. 1), la máquina está dispuesta con todo correcto y seleccionadas las naranjas a exprimir. En este caso ya puede poner en funcionamiento la máquina.
- b. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 2), la máquina tiene la carátula mal colocada, deberá colocarla correctamente.
- c. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 3), la máquina tiene la bandeja mal colocada, deberá colocarla hasta el fondo.
- d. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 4), la máquina tiene la protección superior mal colocada, deberá colocarla correctamente.
- e. Si aparece en pantalla el mensaje **Error** (Disp. 5), la máquina tiene la cubeta mal colocada, deberá colocarla correctamente.
- f. Si aparece en pantalla el mensaje **Error MEM** (Disp. 6), la máquina tiene un error en la placa electrónica, en este caso deberá llamar al servicio técnico.

7.2. MANTENIMIENTO

El mantenimiento exterior de la máquina se limita a su limpieza.

En el interior de la máquina cada 50.000 ciclos se deben engrasar las guías, sustituir los muelles y realizar una limpieza exhaustiva.

Engrasar periódicamente el eje de la teja alimentadora. (Fig. 15). Utilice siempre grasa apta para uso alimentario.

7.3. LOCALIZACIÓN DE AVERIAS

Avería	Causa y/o solución
El display no se ilumina	Falta tensión eléctrica en la red. Fusible fundido. (Fig. 11) Cable de red mal conectado. Accione el interruptor de red. (Fig. 6) Humedad en placa electrónica. Proporcionar calor seco a la placa.
Aparece Error en el display	Carátula mal colocada. (Fig. 16) Bandeja filtro fuera de su sitio. (Fig.17) Protección superior mal colocada. (Fig. 18) Cubeta mal colocada. (Fig. 19) Sobrecalentamiento motor. Ver sección 9.
Aparece Error e Icono intermitente en el display.	Vea si está exprimiendo naranjas congeladas. Observe si se han amontonado cortezas en la bandeja exprimidora. Vea si se ha dejado la bola desenroscada. Vea si las cortezas se quedan pegadas en el interior de la copa. Compruebe que no ha montado copa y bola de diferentes tamaños. La corteza de la fruta es demasiado gruesa. Retire la arandela de debajo de la bola. 
Máquina bloqueada	Para desbloquear la máquina utilizar una llave Allen de 3mm que encontrará a la derecha de la rejilla inferior de la máquina. Introducirla en el agujero del lateral derecho, y con la máquina desconectada, girar en sentido horario hasta subir la copa y deshacer el bloqueo. ATENCIÓN: antes de conectar la máquina, asegúrese de que ha sacado la llave de su anclaje.
Rotura del patín	Se han soltado las gomas y se amontonan las cortezas en la bandeja de exprimido. Tuerca de la copa mal apretada. La bola de la bandeja exprimidora estaba suelta.
Las naranjas no quedan suficientemente exprimidas	La corteza de la fruta es demasiado fina. Compruebe que está la arandela debajo de la bola, coloque como máximo una arandela.
La segunda mitad de la naranja se da la vuelta	Utilización de naranja muy pequeña para el juego de copa y bola utilizado. Montar el juego mediano o la copa con el suplemento elástico. Comprobar las medidas de las naranjas en el calibrador.
La naranja rebota en la copa y salta a la cuchilla	Utilización de naranja muy grande para el juego de copa y bola utilizado. Montar el juego grande con el suplemento elástico. Comprobar las medidas de las naranjas en el calibrador.
La naranja salta de la teja alimentadora	El eje de la teja alimentadora está reseco; proceda a engrasarlo. (Fig. 15)
Para cualquier consulta o petición de repuestos, deberá indicar modelo y número de matrícula de su máquina (Fig. 5).	

7.4. LISTADO DE COMPONENTES

0505016-1	GOMA EXTRACCIÓN CORTEZA
1003031A	TUERCA CON JUNTA
1902005A	CARÁTULA
1902007	RETENEDOR
1902010A	PROTECCIÓN SUPERIOR
1902016	CESTA Z1
1902019	CALIBRADOR Z1
1902020	TOPE RETENEDOR
1902023	CARÁTULA COMPLETA 2016
1903001	BANDEJA EXPRIMIDO
1903002	BANDEJA FILTRO
1903003	FILTRO
1903004	BOLA MEDIANA
1903005	BANDEJA POSAVASOS
1903006	REJILLA POSAVASOS
1903008	CUBETA
1903010	BOLA GRANDE

1904004-1	PATÍN COMPLETO
1908006	COPA GRANDE
1908007	COPA MEDIANA
1908012-2	CALIBRADOR COPA MEDIANA
1908013-2	CALIBRADOR COPA GRANDE
1908014-1	SUPLEMENTO ELÁSTICO COPA MEDIANA (148mm)
1908015-1	SUPLEMENTO ELÁSTICO COPA GRANDE (174mm)
1908016	KIT COPA-BOLA GRANDE Z1
1909006A	CUCHILLA
1912007A	SERIGRAFIA PLACA CPU
I-912-M4X10	TORNILLO ALLEN M4X10 DIN-912 CINCADO
I-9021-M4	INOX. ARAND. PLANA ANCHA M4 DIN 9021
V0133	ARANDELA SUPLEMENTO BOLA
V0185	LLAVE ALLEN 3MM

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., in an ongoing effort to improve its products, reserves the right to modify machines without prior warning; for this reason, the present instruction booklet may not include the last product updates.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- Dear customer: Before starting to use your juicer for the first time, please read this instructions manual carefully.
- The machine is not suitable for outdoor use; it should not be exposed to direct sunlight or located anywhere that is unprotected from weather conditions or places where water jets are being used for cleaning purposes.
- To avoid any risks, all repairs should be carried out by qualified technical personnel.
- No responsibility can be accepted if the reason for damage is negligent use of the appliance or failure to read the instructions in this manual properly.
- Contact the company that supplied the machine for technical support; if this is not possible, contact the factory (see details in the warranty section).
- The juicer exerts extreme pressure when squeezing the fruit; for this reason you should never put your hands or other objects in the squeezing area.
- Never allow the nuts of the cups or squeezer tray to loosen as this could lead to serious damage to the machine.
- Take particular care with the blade as you could cut yourself when handling it.
- Always unplug the machine from the power supply before cleaning or maintenance.
- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer either by its after-sales service or by similarly qualified professionals to avoid danger.
- The machine should not be used by children younger than 8 years old, anybody with impaired physical, sensory or mental capacities, or those lacking in experience and knowledge, unless they are supervised or have received training. Children should be supervised to ensure they do not play with the machine. Cleaning and maintenance that is the responsibility of the user should not be undertaken by unsupervised children.
- This appliance is designed to be used for domestic and analogue use, such as:
 - Kitchen areas for the staff of shops, offices and other workplaces.
 - Farmhouses.
 - Guests in hotels, motels and other residential-type establishments.
 - Accommodation environments such as hotel rooms.
- Be careful if hot liquid is poured into the food processor or blender as it can be ejected out of the appliance due to a sudden steaming.

- This machine contains an equipotential terminal in the base to connect the Earth Tap of other appliances to the Earth Tap of your installation through this terminal. If you use it, slacken the nuts and washers, couple the Earth Tap cable of the auxiliary appliance and firmly tighten the nuts and washers again. This equipotentiality point is indicated with the following symbol:



- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

Manual available at: <http://www.zummocorp.com/manuales/z1.pdf>

INDEX

1. TECHNICAL DATA	21
2. WASTE AND RECYCLABILITY	21
3. GUARANTEE	22
4. ACCESSORIES	22
5. PHOTOS	165

SERVICE MANUAL (A)

6. FUNTIONS AND CLEANING	24
6.1. INITIAL START-UP	24
6.2. STOPPING	24
6.3. COUNTER FUNCTION	25
6.4. AUTOMATIC START FUNCTION (only Z1Contact model)	25
6.5. STAND BY	25
6.6. CLEANING	25
6.7. ADVICE FOR USE	27
6.8. SAFETY SYSTEMS	27

MAINTENANCE MANUAL (B)

7. INSTALLATION, PROGRAMMING AND MAINTENANCE	30
7.1. INSTALLATION	30
7.2. MAINTENANCE	31
7.3. IDENTIFYING DAMAGES	31
7.4. LIST OF COMPONENTS	32

1. TECHNICAL DATA

CONSUMPTION (W)		165W
STAND BY CONSUMTION (W)		1.8W
FRUITS PER MINUTE		6.5
HOPPER CAPACITY		1kg
DIMENSIONS	HEIGHT (mm)	678
	WIDTH (mm)	339
	DEPTH (mm)	387
ENVIRONMENTAL LIMITS	TEMPERATURE BETWEEN	+5°C and +50°C
	HUMIDITY BETWEEN	45% and 70%
FRUIT SIZE Ø (mm)	REGULAR CUP WITH SUPPLEMENT (RUBBER)	55-70
	REGULAR CUP WITHOUT SUPPLEMENT (RUBBER)	63-75
	LARGE CUP WITH SUPPLEMENT (RUBBER) *	65-80
	LARGE CUP WITHOUT SUPPLEMENT (RUBBER) *	75-90
NET WEIGHT (kg.)		29.5
VOLTAJE AND ELECTRICAL FREQUENCY	MOD. Z1A	230V-50Hz
	MOD. Z1B	220V-60Hz
	MOD. Z1C	110V-60Hz
	MOD. Z1E	240V-50Hz

* *Optional accessories, not included as standard.*

2. WASTE AND RECYCLABILITY

Used equipment

European Union



This symbol indicates that the electrical and electronic parts in the machine must not be discarded with general domestic waste. If you wish to discard this equipment, do not use your everyday bin! There is a special collection system for these products.

For more information on the collection and recycling of this product, contact your local collection service, waste disposal controller or the dealer who sold you the product.

By discarding the product correctly, you will be helping to preserve natural resources (recycling of materials) and to prevent possible harmful effects on the environment and on the health of people, through the improper treatment of the discarded product.

The incorrect removal of this waste may carry a penalty, in accordance with national legislation.

Countries outside the European Union

If you wish to dispose of this product, do so in conformity with the current national legislation or with other regulations from your country relevant to electrical and electronic equipment waste.

Packaging

To dispose of the packaging, take into account the local regulations for this type of waste. Separate the different waste materials from the packaging and send them to your nearest waste collection centre.

3. GUARANTEE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., through its official distributor, guarantees their machines for a period of 3 YEARS or 100.000 squeezing cycles, valid from the date of delivery to the distributor, in accordance with the following conditions:

This guarantee covers all material or manufacturing defects.

If any faults are found during normal use and within the guarantee period, the defective parts will be replaced free of charge.

Repair or replacement of machine parts during the guarantee period, does not imply an extension in guarantee expiration.

The guarantee shall be valid only when presented with the original purchase invoice.

The original parts are covered by a six-month guarantee.

This guarantee does not cover

Any damages not directly caused by a fault of manufacturing or materials.

Any damages due to incorrect installation, abuse, improper use, modifications, accidents or negligence.

Any parts scratched due to use of improper washing.

Labour not covered by this guarantee.

Any damages caused by unauthorised staff or materials.

Any defects caused by use wearing down; in individual the following component:

- 0505016-1 PEEL EXTRACTING BANDS
- 1908014-1 MEDIUM CUP ELASTIC SUPPLEMENT (148mm)
- 1908015-1 LARGE CUP ELASTIC SUPPLEMENT (174mm)

Technical assistance

In case of damages caused during the guarantee period, we suggest you contact the Authorised Dealer who supplied the unit, or call Zummo:

E-mail: sat@zummo.es

Tel: +34.961.301.246

Fax: +34.961.301.250

Any repairs not authorized by Zummo during the guarantee period will cause immediate termination of the guarantee.

4. ACCESSORIES

The machine has various squeezing sets of Cups and Balls to use depending on the size of the fruit you wish to squeeze.

- a Cup and ball in dark grey, for juicing fruit with a diameter of 63 to 75. If you need to squeeze fruit with a diameter of 55 to 70, you need to fit the elastic accessory. (Fig. 13)
- b Optional. Cup and ball in light grey, for juicing fruit with a diameter of 75 to 90. If you need to squeeze fruit with a diameter of 65 to 80, you need to fit the elastic accessory. (Fig. 14)
You must modify the classifier position to position Ø90. (Fig. 22B)

Regardless of the squeezing set use, the Blade will always be the same.

ATTENTION!: Never mix components of different sets.

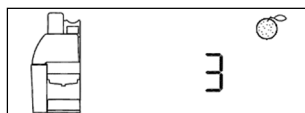
Service Manual

6. FUNTIONS AND CLEANING

- It is advisable to turn the machine off at the mains before starting any cleaning processes.
- Do not wash the machine using water jets and/or water at high pressure.
- We recommend at least one daily clean of the components in the juice squeezing zone (cups, squeezing balls, drip tray, filter, blade and cover), following the cleaning instructions.
- The product provided by the machine is citrus juice with a pH level of 4.5, which is not considered as being a potentially dangerous foodstuff.

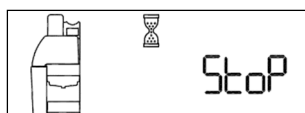
6.1. INITIAL START UP

- Choose the right cup and ball size, depending on the size of the oranges you intend to juice, modify the classifier position (Fig. 22A – 22B) and check whether you need to add the rubber accessory. See chapter on ACCESSORIES.
- Depending on the size of ball you have chosen, you should fit the rubber accessory to the guide plate. (Figs. 8 - 9)
- Fit all parts in the correct position. You can see **assembly** in point 10 (cleaning).
- Once the machine is switched on, the display will show either a number between **1** and **50** or the letter **C**. The number indicates the quantity of fruits to be squeezed, while the letter **C** sets the machine to squeeze continuously for approximately 30 minutes.
- To set the number of oranges to squeeze, press the **SELECT** button repeatedly to increase the number (from 1 to 50, followed by the letter **C**; 1,2,3,48,49,50, C,1,2,3....). Alternatively, press and hold the **SELECT** button for 2 seconds and the number will decrease. Continue until you visualize the wanted number.
- The selected number will be stored on the display after the first complete squeeze cycle is finished. The number will be stored even if the machine is switched off. You may change the number repeating the complete number selection process.
- Press the **ON** button to start squeezing. During the process, the display will show the remaining amount of fruits to be squeezed. If you wish to repeat the process, simply press **ON**. To stop the process, press the **STOP** button.



6.2. STOPPING

With the machine running, press the **Stop** button. The display will show the **Timer** and the word **Stop** and the machine will stop when the two halves of the orange have been squeezed and the cup has reached the vertical position. The display will then show the number of the previous selection.



6.3. COUNTER FUNCTION

The display stores the total number of **cycles*** completed. To visualize the figure,

- With the machine stopped and in stand-by, press the **STOP** button
- The figure will appear on the display for a few seconds.

Bear in mind that all machines show a minimum of 200 to 250 cycles completed for quality control testing.

**(Cycle = complete set of movements to squeeze a piece of fruit)*



6.4. AUTOMATIC START FUNCTION (only Z1Contact model)

Turn off the machine at the mains.

With the machine turned off, press STOP, keep it pressed and turn the machine on at the mains; keep it pressed for 4 seconds and the display will show four numbers.

When you have reached this point, look for the number 4104; by pressing ON you control the two digits on the left and by pressing SELECT you control the two digits on the right; then press STOP (when you press STOP the display will show ----) and then turn off the machine at the mains (if the machine is not switched off, it cannot leave this screen display).

When you turn on the machine again (first you see the programme version and then the number 4104), it will start operating when the photocell detects oranges and will continue operating until the oranges are finished or you press STOP.

- If it stops when the oranges have finished, you simply need to put more oranges on the ramp to put the machine back into operation.
- If you press STOP, the machine will stop and the oranges will remain on the ramp. To turn the machine back on again:
 - Remove the oranges on the ramp and then put them back again or press ON.

Important: keep the lens of the photocell clean to ensure it can visualize the fruit properly. (Fig. 10)

TO RETURN TO THE STANDARD OPERATING SYSTEM.

Repeat the process by entering code 1001.

6.5. STAND BY

The machine has a stand-by power-saving system which is activated automatically after 5 minutes. When the machine is on stand-by, the display light goes out and all the icons except the one for the machine are disabled.

To exit this situation, press any of the three buttons on the plate.

6.6. CLEANING

The machine squeezing area and parts must be cleaned daily.

- If the machine is in operation, always stop it using the Programmer button STOP. Never attempt to stop the machine using the mains switch. Failure to follow this recommendation will cause the machine to stop in a position that impedes cleaning; possibly leading to breakage of parts due to poor handling.
- Disconnect the machine using the power switch. (Fig. 6)

- Remove the retainer. **Take care not to cut yourself on the retainer!**
- Remove the **upper protective piece and the cover** and clean them with a cloth dampened in a neutral soapy solution (IMPORTANT: NEVER use abrasive cleaning products which might scratch the surface).
- First remove the blade.
- To remove the cup and the blade, we recommend you gently loosen the assembly nuts and gently pull them outwards; they will then become loose and you can remove them easily. **Important: remove the blade first! Take great care as it is very sharp and you could easily cut yourself. (Fig. 3)**
- The bin, the juicer tray and the guide plate are removed by unscrewing the nut on the shaft of the tray and pulling outwards horizontally. If you are doing an exhaustive clean, also unscrew the **ball** inside the **juicing tray** (Fig. 12); underneath the ball there should be a washer – **make sure you don't lose it!** You can put these parts in a dishwasher or clean them by hand.
- Wash the container, the tray and the cup grille.
- Clean the front of the machine with the same neutral soapy solution.
- Clean the ramp and the cover tile.

Assembly

After cleaning the whole unit, it is re-assembled as follows:

- 1 Screw the ball into the juicer tray. Make sure the washer is in place first and then **TIGHTEN** the ball well. (Fig. 12)
- 2 Check that the rubber accessories on the guide plate are fitted properly (Figs. 8 - 9). Insert the guide plate into the tray. **Assemble this set using the two shafts of the machine at the same time (Fig. 21).** Make sure the guide plate couples with its shaft, gently lifting the wall of the guide plate. **Never fit the guide plate to the tray afterwards!**
- 3 Fit the filter tray and **TIGHTEN** the nut well.
- 4 Fit the cup to the shaft and **TIGHTEN** the nut well.
- 5 Fit the blade to its shaft and **TIGHTEN** the nut well. **Take care not to cut yourself!**
- 6 Assemble the cover by inserting the two upper parts along the grooves, insert the right cover clasp first and later the left cover clasp. When they are properly fitted you will hear a small 'click' and then the machine is ready.
- 7 Fit the retainer to the cover. (Fig. 20)
- 8 Fit the upper protective device, the cup-holder tray and the bin.

Before operating the machine, make sure that:

- The trays and the guide plate are properly coupled and screwed in.
- The nuts of the cup and the blade are properly tightened. (Fig. 2)
- The retainer is in the right position.
- The ball and cup set (in the same colour) are the correct ones.

If the guide plate, trays, ball, cup, retainer or blade are not in the correct position, it could damage the parts themselves or even the interior of the machine.

(Operator faults not covered by the guarantee)

The display will show the number of oranges to be squeezed. The machine is now ready for operation.

Important Notice

The normal use of the machine may cause the plastic parts that are exposed to juice to turn orange. This is completely normal and does not imply a hygiene problem or affect the physical properties of the plastic.

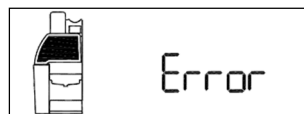
6.7. ADVICE FOR USE

- Check that the oranges fit well in the cup you have chosen for squeezing, as if the cup is too small it will score the peel and release the oil, giving the juice a bitter taste.
- To get the maximum amount of juice, the cup should only be a little larger than the oranges you are using.
- We recommend turning off the machine when it is not going to be used. (Fig. 6)

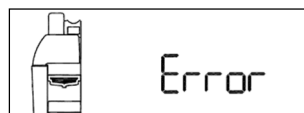
6.8. SAFETY SYSTEMS

The machine has various safety systems:

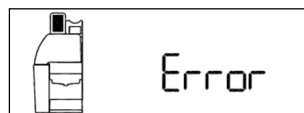
- 1 If the cover is not fitted properly, the display shows the **Error** message with the area of the cover flashing.



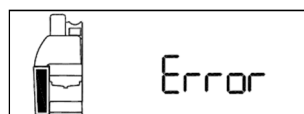
- 2 If the Juicetray is not assembled or improperly assembled, the machine will not operate and the display will show **Error** message. The tray flashes as a shadow.



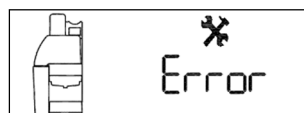
- 3 If the upper protective device is not fitted properly the machine will not work and the display shows the **Error** message with the area of the protective device flashing.



- 4 If the bin is not fitted properly, the machine will not work and the display will show the **Error** message along with the area of the filter tray flashing.



- 5 If for any reason the machine gets blocked during operation, after a few seconds the motor will stop automatically and the display will show **Error** message with a faulty flashing icon, until the cause of the blockage is removed.



- 6 Thanks to a thermal protection system in the motor, in the event of overheating the machine will stop and the display will show **Error** message and a thermometer icon. In this case, please wait around 10 minutes to allow the motor temperature to decrease. The error message will disappear. Please check that the ventilation gratings are not obstructed.



- 7 If there is no message on the display, it means there is no power supply. Check that the power switch is on and that the plug fuse is not burnt out (Fig.11).

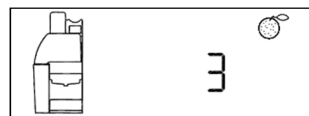
Maintenance Manual

7. INSTALLATION, PROGRAMMING AND MAINTENANCE

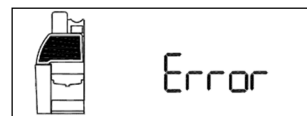
- It is compulsory for the machine to be earthed to avoid the possibility of people being given shocks or damage to the equipment.
- The plug must be easily accessible once the installation is complete. The use of extension cables, adaptors and multiple sockets is not permitted.

7.1. INSTALLATION

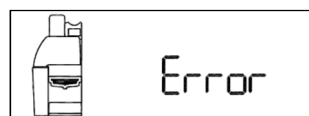
- Important! The machine weighs 29.5 kg. The machine should always be moved by two people. The best way to lift the machine is to use one hand to get a grip underneath the machine rear and the other hand placed beneath the Squeezing Tray. (Fig. 4)
- Place the machine on a sufficiently sturdy and stable base.
- Make sure that the machine's voltage and frequency match the values of your electrical installation. See the identification plate. (Fig. 5)
- Use an electrical outlet equipped with an effective earth connection (0.03A). This outlet should be used exclusively by the juice extraction machine. Do not plug other appliances into the outlet.
- Before operating the machine, wash all machine parts that will be in contact with juice; Cup, Ball, Blade, Juicer tray, Filter Tray, Filter and Front Cover.
- Turn ON the power switch (Fig. 6 (I=On, O=Off)). If no message appears on the display (Fig. 7), there is lack of power supply. Make sure you have connected the plug to a powered circuit and that the power switch is switched on. Once this is done, the Programmer display will show one of the following messages:



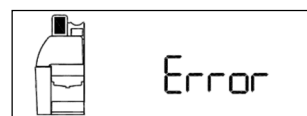
(Disp. 1)



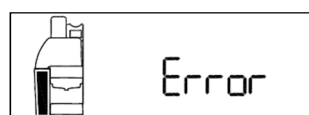
(Disp. 2)



(Disp. 3)



(Disp. 4)



(Disp. 5)



(Disp. 6)

- a. If the display shows a number (Disp. 1), the machine is ready to start operating.
- b. If the display shows the **Error** message (Disp. 2), then the Front Cover is not correctly assembled and should be re-assembled correctly.
- c. If the display shows the **Error** message (Disp. 3), the Juicer tray is not correctly assembled and should be re-assembled correctly.
- d. If the display shows the **Error** message (Disp. 4), the upper protective device is not properly fitted and should be re-fitted correctly.
- e. If the display shows the **Error** message (Disp. 5), the bin is not fitted properly and should be re-fitted correctly.
- f. If the display shows the **Error MEM** (Disp. 6), it means the Programmer is faulty. Contact your local supplier for technical assistance

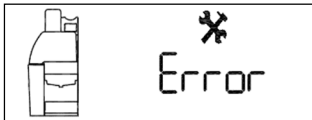
7.2. MAINTENANCE

Exterior machine maintenance: simply requires daily cleaning.

Interior of the machine: After every 50,000 cycles, the inner machine guides and springs must be lubricated and a full cleaning carried out.

Periodically lubricate the paddle shaft. (Fig. 15). Always use a lubricant approved for use with food products.

7.3. IDENTIFYING DAMAGES

Damage	Cause and/or solution
The display is not lit	No power supply. Fuse burnt out. (Fig. 11) Power cable not properly connected. Switch power on. (Fig. 6) Damp in circuit board. Supply dry heat to the board.
The display shows message Error	Cover badly fitted. (Fig. 16) Filter tray out of place. (Fig.17) Upper protective device badly fitted. (Fig. 18) Bin badly fitted. (Fig. 19) Motor overheating. See section 9.
The display shows message Error and a flashing icon.	Check to see if the oranges being squeezed are frozen. Check to see if peel has built up in the juicer tray. Check to see if the ball has not been properly screwed in. Check to see if peel has become stuck inside the cup. Check that you haven't fitted different sizes of cup and ball. The skin of the fruit may be too thick. Remove the washer from underneath the ball. 
Blocked machine	To unblock the machine, use the 3mm Allen key to the right of the lower grille of the machine. Insert it into the hole on the right-hand side and, with the machine unplugged, turn it in a clockwise direction until you can raise the cup and release the blockage. IMPORTANT: before plugging in the machine, make sure you have removed the key from its fitting.
Breakage of guide plate	The Peel Extracting Bands are loose or broken and peel is piling up in the Juicer tray. The nut of the cup is not tight enough. The ball in the squeezer tray is loose.
Not enough juice is being extracted from the fruit	The skin of the fruit is too thin. Check that the washer is fitted underneath the ball; fit a maximum of one washer.
The second half of the orange turns around	Orange may be too small for the cup and ball set being used. Fit the medium set, or the cup with the elastic accessory. Check the size of the oranges in the calibrator.
The orange rebounds in the cup and misses the blade	Orange may be too large for the cup and ball set being used. Fit the large set with the elastic accessory. Check the size of the oranges in the calibrator.
Oranges pop out from the paddle	The paddle shaft is too dry; proceed to grease it. (Fig. 15)
For any advice or to request spare parts, you should state the model and serial number of your machine (Fig. 5).	

7.4. LIST OF COMPONENTS

0505016-1	PEEL EXTRACTING BANDS
1003031A	FASTENING NUT WITH RAKED JOINT
1902005A	FRONT COVER
1902007	RETAINER
1902010A	UPPER PROTECTIVE DEVICE
1902016	COMPLETE Z1 BASKET
1902019	Z1 CALIBRATOR
1902020	BUMPER RETAINER
1902023	COMPLETE FRONT COVER 2016
1903001	JUICER TRAY
1903002	FILTER TRAY
1903003	FILTER
1903004	MEDIUM BALL
1903005	DRIP TRAY
1903006	DRIP VENT
1903008	BIN

1903010	LARGE BALL
1904004-1	FULL GUIDE PLATE
1908006	LARGE CUP
1908007	MEDIUM CUP
1908012-2	MEDIUM CUP CALIBRATOR
1908013-2	LARGE CUP CALIBRATOR
1908014-1	MEDIUM CUP ELASTIC SUPPLEMENT (148mm)
1908015-1	LARGE CUP ELASTIC SUPPLEMENT (174mm)
1908016	LARGE CUP-BALL Z1 KIT
1909006A	BLADE
1912007A	CPU SERIGRAPHY
I-912-M4X10	S. STEEL ALLEN SOCKET HEAD CAP SCREW M4X10
I-9021-M4	FLAT WASHER M4 DIN-9021
V0133	JUICER TRAY WASHER
V0185	ALLEN KEY 3MM

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., souhaitant toujours améliorer ses produits, se réserve le droit de modifier les machines sans préavis; ainsi, il est possible que certaines omissions, concernant les derniers changements réalisés, apparaissent dans ce manuel d'instructions.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES SUR LA SÉCURITÉ

- Cher client: avant d'utiliser votre presse-oranges, veuillez lire attentivement le manuel d'instructions.
- La machine n'est pas apte pour son utilisation en extérieur; elle ne doit pas être exposée à la lumière directe des rayons du soleil, ni être installée dans des endroits non protégés des conditions atmosphériques, ni dans des espaces où des jets d'eau sont utilisés pour le nettoyage.
- Pour éviter tout risque, toutes les réparations doivent être effectuées par du personnel technique.
- Aucune responsabilité de notre part ne sera engagée en cas de dommage résultant d'un mauvais usage de l'appareil ou du non-respect des instructions de ce manuel.
- Faites appel au service d'assistance technique de l'entreprise qui vous a livré le matériel; si vous ne le localisez pas, contactez l'usine (les coordonnées figurent au chapitre Garantie).
- La machine qui presse les fruits (presse-oranges) exerce une grande pression pendant son fonctionnement; n'introduisez ni les mains ni des objets étrangers dans cette zone.
- Veillez à bien serrer les écrous qui tiennent les godets et le plateau de pressage; dans le cas contraire, de sérieux dommages pourraient se produire sur la machine.
- Faites particulièrement attention à la lame: vous pourriez vous couper en la manipulant.
- Avant de procéder à son nettoyage ou à sa maintenance, débranchez toujours la machine du courant électrique.
- Si le fil électrique est endommagé, il devra être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par du personnel qualifié similaire afin d'éviter tout risque.
- La machine ne convient pas aux enfants de moins de 8 ans ni aux personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou manquant de l'expérience et des connaissances nécessaires, à moins d'être supervisées ou d'avoir reçu une formation pour son utilisation. On veillera à ne pas laisser les enfants jouer avec la machine. Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne devront pas être effectués par des enfants sans surveillance.

- Cet appareil a été conçu pour être utilisé à des fins domestiques ou analogues, notamment:
 - Coins cuisine réservés au personnel de boutiques, bureaux ou autres environnements de travail.
 - Fermes.
 - Par des résidents d'hôtels, motels ou environnements de type résidentiel.
 - Hébergements et environnements de type chambres d'hôtels.
- Être vigilant si un liquide chaud est versé dans le préparateur culinaire ou le mélangeur dans la mesure où il peut être éjecté de l'appareil en raison d'une ébullition soudaine.

Manuel disponible sur: <http://www.zummocorp.com/manuales/z1.pdf>

SOMMAIRE

1. INFORMATION TECHNIQUE	36
2. RÉSIDUS ET RECYCLAGE	36
3. GARANTIE	37
4. ACCESSOIRES	37
5. PHOTOS	165

MANUEL DE SERVICE (A)

6. FONCTIONS ET NETTOYAGE	39
6.1. MISE EN ROUTE	39
6.2. ARRÊT	39
6.3. FONCTION COMPTEUR	40
6.4. FONCTION MODE AUTOMATIQUE (modèle Z1Contact)	40
6.5. MODE VEILLE	40
6.6. NETTOYAGE	40
6.7. CONSEILS D'UTILISATION	42
6.8. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ	42

MANUEL DE ENTRETIEN (B)

7. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE	45
7.1. INSTALLATION	45
7.2. ENTRETIEN MACHINE	46
7.3. DÉPISTAGE DES PANNES	46
7.4. LISTE DES COMPOSANTS	47

1. INFORMATION TECHNIQUE

CONSOMMATION (W)		165W
CONSOMMATION STAND BY (W)		1.8W
ORANGES PAR MINUTE		6.5
CAPACITÉ ALIMENTATION		1kg
DIMENSIONS	HAUTEUR (mm)	678
	LARGEUR (mm)	339
	FOND (mm)	387
CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES	TEMPÉRATURE ENTRE	+5°C et +50°C
	HUMIDITÉ ENTRE	45% et 70%
TAILLE DES FRUITS Ø (mm)	COUPE MOYENNE AVEC SUPPLÉMENT (CAOUTCHOUC)	55-70
	COUPE MOYENNE SANS SUPPLÉMENT (CAOUTCHOUC)	63-75
	GRANDE COUPE AVEC SUPPLÉMENT (CAOUTCHOUC) *	65-80
	GRANDE COUPE SANS SUPPLÉMENT (CAOUTCHOUC) *	75-90
POIDS (kg.) (non emballé)		29.5
TENSION ET FRÉQUENCE	MOD. Z1A	230V-50Hz
	MOD. Z1B	220V-60Hz
	MOD. Z1C	110V-60Hz
	MOD. Z1E	240V-50Hz

* Accessoire de série non inclus.

2. RÉSIDUS ET RECYCLAGE

Équipements hors d'usage

Union Européenne



Ce symbole indique que les appareils électriques et électroniques qui en sont pourvus ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Si vous souhaitez vous débarrasser de cet équipement, n'utilisez pas votre conteneur poubelle quotidien! Il existe un système de ramassage spécial pour ces produits.

Pour obtenir plus d'informations sur le ramassage et le recyclage de ce produit, contactez votre service municipal de ramassage des ordures, votre administrateur de résidus ou le distributeur qui vous a vendu le produit.

Si vous vous débarrassez du produit correctement, vous contribuerez à préserver les ressources naturelles (récupération de matériaux) et à éviter l'éventuel impact négatif sur l'environnement et la santé des personnes dû au traitement incorrect du produit éliminé.

L'élimination incorrecte de ces déchets peut donner lieu à des sanctions, conformément aux lois nationales en vigueur.

Autres pays n'appartenant pas à l'Union Européenne

Si vous souhaitez éliminer ce produit, faites-le conformément aux lois nationales en vigueur ou autres normes de votre pays concernant la gestion des résidus d'équipements électriques et électroniques usés.

Emballage

Si vous souhaitez l'éliminer, tenez compte des normes locales concernant le traitement de ce type de résidus. Séparez les différents matériaux à jeter de l'emballage et remettez-les au centre de ramassage sélectif de résidus le plus proche.

3. GARANTIE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., à travers son distributeur officiel, garantit ses machines pendant 3 ANS ou 100.000 cycles de pressage, à compter de la date de LIVRAISON au distributeur, conformément aux conditions suivantes:

Cette garantie couvre tous les défauts de fabrication et des matériaux.

Si un défaut quelconque apparaît lors de l'utilisation normale de la machine au cours de la période de garantie, les pièces défectueuses seront remplacées sans frais.

La garantie n'est valable que lorsqu'elle est présentée avec la facture originale.

La réparation et remplacement de pièces durant la période de garantie, n'implique pas une prolongation de la date de fin de la même.

Les pièces de rechange originales offrent une garantie de 6 mois.

Cette garantie ne couvre pas

Tout dommage non causé directement par un défaut de fabrication ou des matériaux.

Tout dommage dû à une installation incorrecte, à un abus, à une utilisation incorrecte, modification, accident ou négligence.

Si jamais le plastique est abîmé pour la mauvaise utilisation de produits ou éponges .

Main d'oeuvre de réparation n'est pas incluse dans cette garantie.

Tout dommage causé par le personnel ou des matériaux non autorisés.

Les problèmes occasionnés par une usure d'utilisation; en particulier pour la pièce suivante:

- 0505016-1 ELASTIQUE D'EXTRACTION DES PELURES.
- 1908014-1 SUPPLÉMENT ÉLASTIQUE COUPE MOYENNE (148mm)
- 1908015-1 SUPPLÉMENT ÉLASTIQUE COUPE GRANDE (174mm)

Service technique

Pour toute consultation technique, veuillez contacter de préférence votre distributeur habituel. Vous pouvez également vous adresser à Zummo par:

E-mail : sat@zummo.es

Téléphone : 961.301.246

Fax : 961.301.250

Toutes réparation pendant la période de garantie, non autorisée par Zummo, causera automatiquement l'annulation de la même.

4. ACCESSOIRES

En fonction de la taille des fruits que vous souhaitez presser, la machine dispose de plusieurs jeux de coupes et boules au choix:

- a Coupe et boule de couleur gris foncé, pour presser des fruits de 63 à 75 de diamètre. Pour presser des fruits de 55 à 70 de diamètre, vous devrez placer le supplément élastique. (Fig. 13)
- b Optionnel. Coupe et boule de couleur gris clair pour presser des fruits de 75 à 90 de diamètre. Pour presser des fruits de 65 à 80 de diamètre, vous devrez placer le supplément élastique. (Fig. 14)
Changez la position du calibre à la position Ø90. (Fig. 22B)

Indépendamment du jeu choisi, la lame sera toujours la même.

ATTENTION!: ne pas mélanger des éléments de jeux différents.

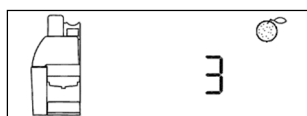
Manuel de Service

6. FONCTIONS ET NETTOYAGE

- Il est recommandé d'éteindre la machine depuis l'interrupteur général avant de procéder aux opérations de nettoyage.
- Ne pas utiliser de jets d'eau et/ou haute pression pour nettoyer la machine.
- Nous recommandons de réaliser au moins un nettoyage quotidien des pièces de la zone de pressage (godets, boules, plateau de pressage, filtre, lame et façade), en suivant les instructions de nettoyage.
- Le produit obtenu de la machine presse-agrumes a un pH de 4,5 et n'est donc pas considéré comme un aliment potentiellement dangereux.

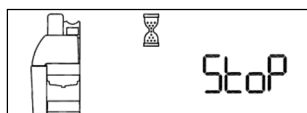
6.2. MISE EN ROUTE

- Choisissez la taille de coupe et de boule appropriée à la taille des fruits que vous allez presser, changez la position du calibre (Fig. 22A – 22B) et vérifiez s'il est nécessaire d'ajouter le supplément en caoutchouc. Voir chapitre ACCESSOIRES.
- Suivant la taille de boule choisie, vous devrez placer les caoutchoucs sur la glissière. (Fig. 8 - 9)
- Montez les pièces en position correcte. Voir **montage** point 10 (nettoyage).
- Une fois la machine branchée, l'affichage montre un chiffre allant du **1** au **50** ou la lettre **C**. Le chiffre indique la quantité d'oranges qui seront pressées et la lettre **C** signifie qu'elles seront pressées pendant 30 minutes approximativement, et sans interruption.
- En fonction de la quantité d'oranges que vous souhaitez presser, appuyez de façon intermittente sur le bouton **SELECT**, et le chiffre qui apparaîtra sur l'écran augmentera de 1 à 50 pour ensuite faire place à la lettre **C**. (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Par contre, si vous maintenez le bouton **SELECT** appuyé pendant plus de 2 secondes, le chiffre diminuera.
- Répétez cette opération jusqu'à ce que la quantité souhaitée apparaisse.
- Une fois que vous avez sélectionné la quantité et que vous avez réalisé un pressage, celle-ci sera mémorisée même si vous éteignez la machine et elle ne changera que si vous réalisez une nouvelle sélection.
- En appuyant sur le bouton **ON** du tableau, la machine pressera le nombre d'oranges affiché sur l'écran, en indiquant au cours du processus le nombre d'oranges qui reste à presser. Si vous souhaitez répéter l'opération, il suffit d'appuyer sur **ON**. Pour arrêter le processus, appuyez sur le bouton **STOP**.



6.2. ARRÊT

Avec l'appareil en marche, appuyez sur le bouton **Stop**. L'écran affiche une **Horloge et Stop** et la machine s'arrête lorsque les deux moitiés du fruit se terminent et que la coupe arrive en position verticale. Ensuite, l'écran affiche le numéro de la sélection précédente.



6.3. FONCTION COMPTEUR

Si vous souhaitez connaître le nombre total **cycles*** réalisées, vous devrez, une fois la machine à l'arrêt et prête, appuyer sur le bouton **STOP** et l'écran affichera cette quantité durant quelques secondes. Sachez que les machines sortent de l'usine de fabrication avec 200 – 250 cycles en raison des contrôles de qualité effectués.

**(Cycle= processus complet de pressage d'un fruit)*



6.4. FONCTION MODE AUTOMATIQUE (modèle Z1Contact)

Éteindre la machine avec l'interrupteur de réseau.

Une fois la machine éteinte, appuyez sur STOP, maintenez appuyé et en même temps, actionnez l'interrupteur de réseau en le maintenant appuyé pendant quatre secondes ; un écran apparaîtra avec quatre chiffres.

Une fois cet écran obtenu, cherchez le numéro 4104, en appuyant sur ON pour les 2 chiffres de gauche et sur SELECT pour les 2 chiffres de droite, puis appuyez sur STOP (en appuyant sur STOP, l'écran affichera ----) puis éteindre la machine avec l'interrupteur de réseau (si vous n'éteignez pas la machine, vous ne sortirez pas de cet écran).

Lorsque vous reconnecterez la machine (vous verrez s'afficher d'abord la version du programme puis le code 4104), la machine se mettra à travailler lorsque la cellule photo-électrique verra des fruits et devra continuer à fonctionner tant qu'il y a des fruits ou qu'on n'appuie pas sur STOP.

- Si la machine s'arrête parce qu'il n'y a plus de fruits, il suffira de remettre des fruits sur la rampe pour qu'elle se remette à fonctionner.
- Si la machine s'arrête parce qu'on a appuyé sur STOP, les fruits resteront sur la rampe. Pour remettre la machine en route :
 - Enlever et remettre les fruits de la rampe ou appuyer sur ON.

Il est important de maintenir la cellule photo-électrique propre pour assurer un bon fonctionnement. (Fig. 10)

POUR RÉACTIVER LE MODE NORMAL.

Répéter le processus en introduisant le code 1001.

6.5. MODE VEILLE

La machine est dotée d'un système de basse consommation qui s'active automatiquement au bout de 5 minutes. Lorsque la machine est en mode veille, la lumière de l'écran s'éteint et tous les symboles/icônes se désactivent, sauf celui de la machine.

Pour sortir de cet état, il suffit d'appuyer sur l'un ou l'autre des trois boutons de la plaque.

6.6. NETTOYAGE

Nous vous recommandons de nettoyer quotidiennement la zone de pressage.

- Nous vous recommandons d'arrêter la machine en appuyant sur **Stop** avant toute opération de nettoyage de celle-ci (ne jamais arrêter l'interrupteur principal), car toutes les pièces se trouveront ainsi dans une position facile à extraire et à replacer. Si vous ne suivez pas cette recommandation, la machine pourrait s'arrêter dans une position qui rendrait cette opération très difficile et pourrait provoquer des dommages aux pièces mal placées.

- Une fois la machine arrêtée de la façon expliquée ci-dessus, DÉBRANCHEZ LA MACHINE DE L'INTERRUPTEUR DE RÉSEAU. (Fig. 6). L'écran du sélecteur digital s'éteindra.
- Enlevez le dispositif de retenue. **Faites attention à ne pas vous couper !**
- Enlevez la **protection supérieure et la protection** et lavez-les avec un chiffon humidifié dans une solution savonneuse neutre (ATTENTION: ne JAMAIS les nettoyer avec des produits qui pourraient rayer).
- Enlevez d'abord la lame
- Pour retirer la coupe et la lame, nous vous recommandons de desserrer légèrement les écrous de fixation et en vous appuyant dessus, de tirer vers l'extérieur ; la coupe et la lame seront ainsi libérées et vous pourrez facilement les enlever. **Important : enlevez d'abord la lame ! Faites très attention à ne pas vous couper car la lame est très aiguisée. (fig. 3)**
- Le plateau filtre, celui de pressage et la glissière s'enlèvent en desserrant l'écrou de l'axe du plateau et en tirant vers l'extérieur horizontalement. Pour un nettoyage exhaustif, desserrez aussi la **boule** qui se trouve à l'intérieur du **plateau de pressage** (Fig. 12) ; sous la boule se trouve une rondelle. **Faites attention à ne pas la perdre !** Vous pouvez mettre toutes ces pièces dans le lave-vaisselle ou les laver à la main.
- Lavez la cuvette, le plateau et la grille pose-verres.
- Nettoyez la façade de la machine avec la même solution savonneuse
- Nettoyez la rampe et la goulotte d'alimentation de la partie supérieure.

Montage

Après avoir tout nettoyé, remontez l'appareil dans l'ordre suivant:

- 1 Vissez la boule dans le plateau de pressage. Vérifiez d'abord que la rondelle est bien à sa place puis **SERREZ** très fort la boule! (Fig. 12)
- 2 Révissez la bonne position des caoutchoucs de la glissière (Fig. 8 - 9). Introduisez la glissière à l'intérieur du plateau. **Montez cet ensemble par les deux axes de la machine simultanément (Fig. 21).** Attention : pour bien aligner la glissière dans l'axe, soulevez légèrement la paroi de la glissière. **Ne montez jamais la glissière sur le plateau a posteriori!**
- 3 Montez le plateau filtre et **SERREZ** bien fort l'écrou.
- 4 Montez la coupe sur l'axe et **SERREZ** bien fort l'écrou.
- 5 Montez la lame sur l'axe et **SERREZ** bien fort l'écrou. **Faites attention à ne pas couper!**
- 6 Montez la protection en introduisant les deux parties supérieures dans les rainures, Insert fixation droite en premier, puis la gauche. Un petit click vous indiquera qu'elles sont bien encastrées ; la machine est prête.
- 7 Montez le dispositif de retenue sur la protection. (Fig. 20)
- 8 Montez la protection supérieure, le plateau pose-verres et la cuvette.

Avant de mettre la machine en fonctionnement, observez:

- Que les plateaux et la glissière sont bien emboîtés et bien vissés.
- Que les écrous de la coupe et de la lame sont bien serrés. (Fig.2)
- Que le dispositif de retenue est dans la position correcte.
- Que les jeux boule-coupe (même couleur) sont corrects.

Si la glissière, les plateaux, la boule, la coupe, le dispositif de retenue ou la lame n'étaient pas bien montés, ces pièces ainsi que l'intérieur de la machine pourraient être endommagés.

(Problèmes non couverts par la garantie car l'erreur est responsabilité de la personne qui manipule l'appareil)

Une fois la machine prête à fonctionner, l'écran affiche le nombre d'oranges qui sera pressé.

Avertissement:

Au fur et à mesure des utilisations, il est possible que les éléments en plastique de la machine se trouvant en contact avec le jus prennent une couleur orange. Cela est tout à fait normal et ne pose aucun problème d'hygiène et n'affecte pas non plus les propriétés physiques du plastique.

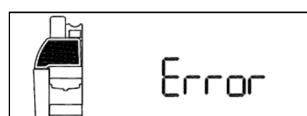
6.7. CONSEILS D'UTILISATION

- Veillez à ce que les oranges entrent bien dans la coupe choisie car si celle-ci est trop petite, elle pincera la peau en libérant une huile qui donnera au jus un goût amer.
- Afin d'obtenir le plus de jus possible, il convient que le coupe ne soient pas trop grandes par rapport aux oranges que vous utilisez.
- Quand vous terminez la journée, éteignez la machine en utilisant l'interrupteur du réseau. (Fig. 6)

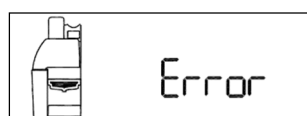
6.8. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

La machine dispose de plusieurs systèmes de sécurité:

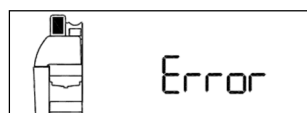
- 1 Si la protection n'est pas bien placée, l'écran affiche **Error** et la protection se met à clignoter.



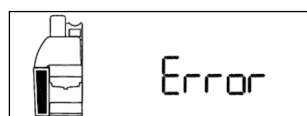
- 2 Si le plateau filtre n'est pas correctement placé, la machine ne fonctionne pas et l'écran affiche **Error**. Le plateau prend une couleur sombre et se met à clignoter.



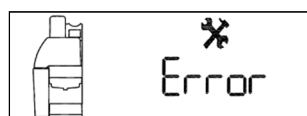
- 3 Si la protection supérieure n'est pas bien emboîtée, la machine ne fonctionne pas et l'écran affiche **Error**. La protection prend une couleur sombre et se met à clignoter.



- 4 Si la cuvette n'est pas bien emboîtée, la machine ne fonctionne pas et l'écran affiche **Error**. La cuvette prend une couleur sombre et se met à clignoter.



- 5 Si la machine, pour quelque raison que ce soit, se retrouve bloquée, au bout de quelques secondes, et de façon automatique, le moteur s'arrête et l'écran montre **Error** et l'icône en train de clignoter, en attente de l'élimination du motif du blocage.



- 6 La machine dispose d'un système de protection thermique du moteur. Grâce à celui-ci, en cas de surchauffe, la machine s'arrête et l'écran affiche **Error** et **icône Thermomètre**. Dans ce cas, vous devrez attendre environ dix minutes pour que la température baisse. L'affichage repasse à la position normale. Vérifiez que les grilles d'aération ne sont pas encombrées.



- 7 Si la machine n'affiche aucun message sur l'écran, cela est certainement dû à un manque de tension. Vérifiez que l'interrupteur est activé et que le fusible de sécurité de la base du réseau n'ait pas grillé. (Fig.11).

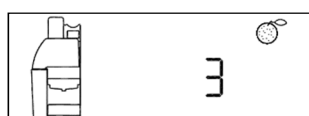
Manuel de Entretien

7. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE

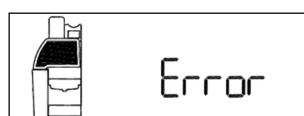
- La machine devra obligatoirement être reliée à la terre pour éviter d'éventuelles décharges aux utilisateurs ou d'être endommagée.
- La prise devra être facilement accessible une fois l'installation terminée. L'utilisation de rallonges, d'adaptateurs et de prises multiples est interdite.

7.1. INSTALLATION

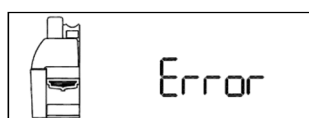
- Attention! La machine pèse 29.5 kg. Pour la déplacer, nous vous conseillons de demander l'aide d'une autre personne. Le meilleur moyen de l'attraper est de la tenir avec une main, sous la partie arrière, et l'autre main placée sous le plateau presseur. (Fig. 4)
- Placez la machine sur une surface suffisamment solide et stable.
- Assurez-vous que la tension et la fréquence de la machine correspondent à l'installation électrique. Voir la plaque numérotée. (Fig. 5)
- Utilisez une prise avec terre protégée par un différentiel de 0,03A Branchez-y uniquement le presse-oranges. Ne partagez pas cette prise avec d'autres appareils.
- Nous vous recommandons, avant de mettre en route la machine, de nettoyer les pièces qui seront en contact avec le jus (coupe, plateau presseur, boule, lame, plateau filtre, filtre et partie avant).
- Branchez l'interrupteur. (Fig. 6 (I=On, O=Off)). Si aucun message n'apparaît sur l'écran, (Fig. 7) cela sera dû à un manque de tension; en ce cas, vous devrez vous assurer d'avoir branché la prise à une ligne de tension et que l'interrupteur est activé. Une fois ce problème résolu, l'un de ces messages apparaîtra:



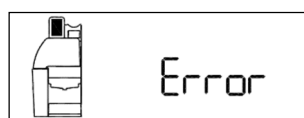
(Disp. 1)



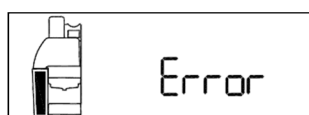
(Disp. 2)



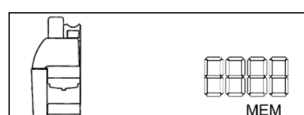
(Disp. 3)



(Disp. 4)



(Disp. 5)



(Disp. 6)

- a. Si le message "3" apparaît sur l'écran ou tout autre numéro (Aff. 1), la machine est prête et les oranges à presser sont sélectionnées. Dans ce cas, vous pouvez faire fonctionner la machine.
- b. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 2), la partie avant de la machine est mal placée et vous devrez la placer correctement.
- c. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 3), le plateau de la machine est mal placé et vous devrez le pousser jusqu'au fond.
- d. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 4), la protection supérieure de la machine est mal placée ; vous devrez la placer correctement.
- e. Si le message **Error** apparaît sur l'écran (Aff. 5), la cuvette de la machine est mal placée ; vous devrez la placer correctement.
- f. Si le message **Error MEM** apparaît sur l'écran (Aff. 6), la plaque électronique de la machine possède un défaut et vous devrez appeler le service technique.

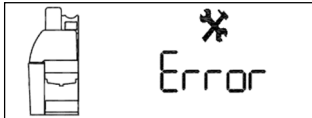
7.2. ENTRETIEN MACHINE

L'entretien extérieur de la machine se réduit à son nettoyage.

À l'intérieur de la machine, et toutes les 50.000 cycles, il faut graisser les guides, remplacer les ressorts et nettoyer à fond la machine.

Graissage périodique de l'axe de la plaque de réception (Fig. 15). N'utilisez que de la graisse apte pour l'usage alimentaire.

7.3. DÉPISTAGE DES PANNES

Panne	Motif et/ou solution
L'écran ne s'allume pas	Manque de tension dans le réseau. Fusible grillé. (Fig. 11) Fil mal branché. Activez l'interrupteur. (Fig. 6) Humidité dans la plaque électronique. Souffler de la chaleur sèche sur la plaque.
L'écran affiche Error	Protection mal placée. (Fig. 16) Plateau filtre déplacé. (Fig.17) Protection supérieure mal placée. (Fig. 18) Cuvette mal placée. (Fig. 19) Surchauffe moteur. Voir section 9.
Error et Icône clignotent sur l'écran	Vérifiez si les fruits pressés sont congelés. Observez s'il n'y a pas de peaux entassées sur le plateau de pressage. Vérifiez que la boule n'est pas dévissée. Vérifiez que les peaux ne restent pas collées à l'intérieur de la coupe. Assurez-vous que vous avez bien monté la coupe et la boule du même format. La peau des fruits est trop épaisse. Enlevez la rondelle qui se trouve sous la boule. 
Machine bloquée	Pour débloquer la machine, utilisez une clé allen de 3mm que vous trouverez à droite de la grille inférieure de la machine. Introduisez-la dans le trou du côté droit et, après avoir débranché la machine, tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à faire monter la coupe et débloquer. ATTENTION : avant de rebrancher la machine, assurez-vous de bien avoir ôté la clé.
Glissière cassée	Les caoutchoucs se sont relâchés et les peaux s'accumulent dans le plateau pressage. Écrou de la coupe mal serré. La boule du plateau de pressage était dévissée.
Les oranges ne sont pas suffisamment pressées	La peau du fruit est trop fine. Vérifiez que la rondelle est bien à sa place sous la boule ; placez au maximum une rondelle.
La deuxième moitié du fruit se retourne	Fruit trop petit pour le jeu coupe/boule utilisé. Montez le jeu moyen ou la coupe avec le supplément élastique. Vérifiez les dimensions des fruits dans le calibre.
L'orange rebondit dans la coupe et saute sur la lame	Le fruit est trop grand pour le jeu coupe/boule utilisé. Montez le jeu grand format avec le supplément élastique. Vérifiez les dimensions des fruits dans le calibre.
Les oranges sautent de la plaque de réception	L'axe de la plaque de réception est sec; graissez-le. (Fig. 15)

Pour toute consultation ou demande de pièces de rechange, vous devrez indiquer le modèle et le numéro de votre machine (Fig. 5).

7.4. LISTE DES COMPOSANTS

0505016-1	ÉLASTIQUE EXTRACTION PEAU
1003031A	ECROU DE SERRAGE AVEC JOINT
1902005A	PROTECTION
1902007	DISPOSITIF DE RETENUE
1902010A	PROTECTION SUPÉRIEURE
1902016	PANIER Z1
1902019	CALIBREUR Z1
1902020	BLOCKAGE DISPOSITIF DE RETENUE
1902023	PROTECTION COMPLETE 2016
1903001	PLATEAU PRESSAGE
1903002	PLATEAU FILTRE
1903003	FILTRE
1903004	BOULE MOYENNE
1903005	PLATEAU ÉCOULEMENT
1903006	GRILLE ÉCOULEMENT
1903008	CAISSON
1903010	GRANDE BOULE

1904004-1	GLISSIÈRE COMPLÈTE
1908006	GRANDE COUPE
1908007	COUPE MOYENNE
1908012-2	CALIBREUR COUPE MOYENNE
1908013-2	CALIBREUR COUPE GRANDE
1908014-1	SUPPLÉMENT ÉLASTIQUE COUPE MOYENNE (148mm)
1908015-1	SUPPLÉMENT ÉLASTIQUE COUPE GRANDE (174mm)
1908016	KIT COUPE-BOULE GRANDE Z1
1909006A	LAME
1912007A	SÉRIGRAPHIE CPU
I-912-M4X10	INOX. VIS M4X10 DIN-912 ZINGUÉ
I-9021-M4	RONDELLE INOX M4 DIN-9021
V0133	RONDELLA DI SFERA
V0185	CLÉ ALLEN 3MM

Das Unternehmen ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., hält sich das Recht vor, durch kontinuierliche Verbesserung seiner Produkte, die Geräte ohne vorherige Ankündigung abzuändern. Aus diesem Grund kann es sein, dass die letzten Veränderungen nicht in diesem Handbuch aufgeführt sind.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Sehr geehrter Kunde: Vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.
- Die Maschine ist nicht für die Aufstellung im Freien geeignet. Sie darf nicht direktem Sonnenlicht und Witterungseinflüssen ausgesetzt oder an Orten aufgestellt werden, die mit Wasserstrahl gereinigt werden.
- Um Risiken zu vermeiden, sollten alle Reparaturen von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden.
- Es wird keinerlei Haftung für die Fälle übernommen, in denen der Schaden auf unsachgemäßen Gebrauch der Maschine oder Missachtung der vorliegenden Bedienungsanleitung zurückzuführen ist.
- Den Technischen Reparaturservice fordern Sie am besten bei der Firma an, bei der Sie das Gerät gekauft haben. Sollte dies nicht möglich sein, wenden Sie sich bitte direkt an das Werk (Angaben im Abschnitt Garantie).
- Die Saftpresse übt beim Entsaften einen hohen Pressdruck aus, weshalb Sie nie mit den Händen oder Gegenständen in den Entsaftungsbereich greifen dürfen.
- Die Haltemuttern der Kelche und der Presswanne müssen immer fest angezogen sein, sonst kann es zu schweren Beschädigungen der Maschine kommen.
- Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit dem Messer, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- Vor der Reinigung oder Wartung der Maschine muss diese stets vom Stromnetz getrennt werden.
- Beschädigte Netzkabel müssen vom Hersteller, seinem Kundendienst oder gleichwertigem Fachpersonal ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Das Gerät darf nicht von Kindern unter 8 Jahren oder Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung oder fehlenden Kenntnissen benutzt werden, es sei denn, sie wären in der Benutzung unterwiesen worden oder würden beaufsichtigt. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen. Vom Benutzer durchzuführende Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen von Kindern nicht ohne Beaufsichtigung vorgenommen werden.

- Dieses Gerät wurde für die Verwendung in Haushalten und ähnlichen Umfeldern entwickelt, zum Beispiel:
 - Küchenbereiche für Arbeitnehmer von Geschäften, Büros oder sonstigen Arbeitsstätten.
 - Ländliche Unterkünfte.
 - Bedienung durch Gäste in Hotels, Motels und sonstigen Unterkünften.
 - Unterkünfte und Umfeldern vom Typ Hotelzimmer.
- Seien Sie vorsichtig beim Eingießen heißer Flüssigkeit in die Schüssel der Küchenmaschine oder den Mixer, da diese als Dampf sofort aus dem Gefäß austreten kann.

Handbuch finden Sie unter: <http://www.zummocorp.com/manuales/z1.pdf>

INHALTSVERZEICHNIS

1. TECHNISCHE DATEN	51
2. RÜCKSTÄNDE UND RECYCLING	51
3. GARANTIE	52
4. ZUBEHÖR	52
5. FOTOS	165

SERVICE ANLEITUNG (A)

6. FUNKTIONEN UND PFLEGE	54
6.1. INBETRIEBNAHME	54
6.2. ABSTELLEN	54
6.3. ZÄHLERFUNKTION	55
6.4. AUTOMATIKFUNKTION (nur Modell Z1Contact)	55
6.5. STANDBY	55
6.6. REINIGUNG	55
6.7. ANWENDUNGSRATSCHLÄGE	57
6.8. SICHERHEITSSYSTEME	57

WARTUNGSHANDBUCH (B)

7. INSTALLATION, PROGRAMMIERUNG UND WARTUNG	60
7.1. INSTALLATION	60
7.2. WARTUNG	61
7.3. LOKALISIERUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN	61
7.4. KOMPONENTENLISTE	62

1. TECHNISCHE DATEN

VERBRAUCH (W)		275 W
VERBRAUCH STANDBY (W)		1.8 W
FRÜCHTE PRO MINUTE		6.5
AUFNAHMEFÄHIGKEIT DER ZUFUHRREINHEIT (kg)		1 kg
DIMENSIONEN Ø (mm)	HÖHE (mm)	678
	BREITE (mm)	339
	TIEFE (mm)	387
GRENZWERTE DER UMGEBUNGS- BEDINGUNGEN	TEMPERATUR ZWISCHEN	+5°C und +50°C
	LUFTFEUCHTIGKEIT ZWISCHEN	45% und 70%
FRUCHTGRÖSSE Ø (mm)	MITTLERER KELCH MIT ZUSATZ (GUMMI)	55-70
	MITTLERER KELCH OHNE ZUSATZ (GUMMI)	63-75
	GROSSER KELCH MIT ZUSATZ (GUMMI) *	65-80
	GROSSER KELCH OHNE ZUSATZ (GUMMI) *	75-90
GEWICHT (kg.) (ohne Verpackung)		29.5
SPANNUNG UND FREQUENZ	MOD. Z1A	230V-50Hz
	MOD. Z1B	220V-60Hz
	MOD. Z1C	110V-60Hz
	MOD. Z1E	240V-50Hz

* Zubehör nicht serienmäßig enthalten.

2. RÜCKSTÄNDE UND RECYCLING

Geräte, die nicht mehr verwendet werden

Europäische Union



Dieses Symbol zeigt an, dass die elektrischen und elektronischen Geräte, die mit diesem versehen sind, nicht zusammen mit Hausmüll entsorgt werden dürfen. Wenn Sie dieses Gerät entsorgen wollen, dann verwenden Sie dazu nicht den gewöhnlichen Haushaltsmüll! Es gibt ein spezielles Abfallentsorgungssystem für diese Produkte.

Für weitere Informationen in Bezug auf die Abfallentsorgung und Verwertung dieses Produkts setzen Sie sich mit ihrem städtischen Abfallentsorgungsdienst in Verbindung, ihrem Abfallverwalter oder der Vertriebsfirma, die Ihnen das Produkt verkauft hat.

Wenn Sie das Produkt auf korrekte Weise entsorgen, helfen Sie dabei die natürlichen Ressourcen zu schützen (Wiederverwertung von Materialien) und den möglichen negativen Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit der Personen vorzubeugen, welche durch die unsachgemäße Behandlung des entsorgten Produkts verursacht werden könnten.

Die unangemessene Beseitigung dieser Abfallprodukte kann gemäß der nationalen Gesetzgebung Strafen zur Folge haben.

Andere, nicht der EU angehörige Länder

Wenn Sie das Produkt entsorgen wollen, gehen Sie gemäß der gültigen nationalen Gesetzgebung oder anderen Gesetzesnormen Ihres Landes zur Entsorgung elektrischer und elektronischer Geräte vor.

Verpackung

Bei der Verpackungsbeseitigung achten Sie bitte auf die lokalen Bestimmungen zur Behandlung dieser Art von Abfall. Trennen Sie die verschiedenen Abfallprodukte der Verpackung und bringen Sie diese zur nächstgelegenen Abfallentsorgungsstelle zur selektiven Abfalltrennung.

3. GARANTIE

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., gewährt über seinen offiziellen Vertriebspartner eine Maschinengarantie von 3 JAHREN oder 100.000 Auspresszyklen. Die Garantie tritt am Tag der ÜBERGABE an den Vertriebshändler in Kraft und unterliegt den folgenden Bedingungen:

Durch diese Garantie werden alle Material- und Herstellungsschäden gedeckt.

Sollte das Gerät bei normalem Gebrauch innerhalb der Garantiezeit irgendeinen Schaden aufweisen, werden die beschädigten Teile kostenfrei ersetzt.

Die Garantie behält ihre Gültigkeit nur bei Vorlage der Originalrechnung.

Die Reparatur oder der Ersatz von Teilen während der Garantiezeit hat nicht die Verlängerung der Garantie bei deren Ablauf zur Folge.

Auf Originalersatzteile besteht ein Garantieschutz von 6 Monaten.

Von der Garantie wird nicht gedeckt

Jegliche Beschädigung, die nicht direkt durch einen Material- oder Herstellungsfehler verursacht wurde. Jeglicher Schaden, der durch eine unsachgemäße Installation, Missbrauch, unzweckmäßige Benutzung, Veränderung oder Umbau des Gerätes, Unfall oder Fahrlässigkeit entstanden ist.

Kratzer an den Kunststoffteilen durch die unsachgemäße Verwendung von Hilfsmitteln wie zum Beispiel Kratzer durch die Reinigung mit Stahlwolle.

Bei Reparaturarbeiten ist die Arbeitsleistung nicht in der vorliegenden Garantie eingeschlossen.

Jeglicher Schaden, der durch nicht berechnigte Personen oder nicht genehmigte Materialien verursacht wurde.

- 0505016-1 DURCH VERSCHLEISS VERURSACHTE DEFEKTE, INSBESONDERE AM BAUTEIL GUMMI SCHALENENTNAHME
- 1908014-1 ELASTISCHER ZUSATZ MITTLERER KELCH (148mm)
- 1908015-1 ELASTISCHER ZUSATZ GROSSER KELCH (174mm)

Technischen Dienst

Setzen Sie sich im Fall von technischen Rückfragen vorzugsweise mit Ihrem Vertriebshändler in Verbindung. Sie können sich auch direkt an Zummo wenden:

E-Mail: sat@zummo.es

Telefon: +34.961.301.246

Telefax: +34.961.301.250

Jegliche nicht von Zummo genehmigte Reparatur während der Garantiezeit führt automatisch zum Verlust des Garantieschutzes.

4. ZUBEHÖR

Je nach Größe der Früchte, die ausgepresst werden sollen, verfügt das Gerät über verschiedene Sätze von Schalenbehältern und Presskegeln, die zur Wahl stehen:

- a Kelch und Kugel in dunkelgrauer Farbe für das Auspressen von Früchten mit einem Durchmesser von 63 bis 75. Sollen Früchte mit einem Durchmesser von 55 bis 70 ausgepresst werden, ist der elastische Zusatz anzubringen. (Abb. 13)
- b Option. Kelch und Kugel in hellgrauer Farbe für das Auspressen von Früchten mit einem Durchmesser von 75 bis 90. Sollen Früchte mit einem Durchmesser von 65 bis 80 ausgepresst werden, ist der elastische Zusatz anzubringen. (Abb. 14)
Positionieren Sie das messlehre an Position Ø90. (Fig. 22B)

Das Schneidwerk ist unabhängig von dem eingebauten Satz immer das Gleiche.

ACHTUNG!: Elemente verschiedener Sätze dürfen nicht gemischt verwendet werden.

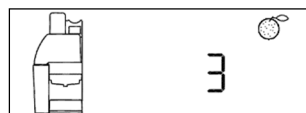
Service Anleitung

6. FUNKTIONEN UND PFLEGE

- Vor Beginn von Reinigungsmaßnahmen sollte die Maschine mit dem Hauptschalter ausgeschaltet werden.
- Die Maschine nicht mit direktem Wasserstrahl und/oder Hochdruckstrahl waschen.
- Wir empfehlen, mindestens einmal täglich die Teile im Entsaftungsbereich (Kelche, Kugeln, Presswanne, Filter, Messer und Abdeckung) zu reinigen und dabei die Reinigungsanweisungen zu befolgen.
- Die Maschine stellt Saft aus Zitrusfrüchten mit einem pH-Wert von 4,5 her, weshalb er nicht als potentiell gefährliches Nahrungsmittel gilt.

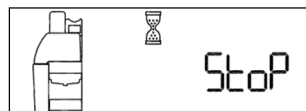
6.1. INBETRIEBNAHME

- Je nach Größe der auszupressenden Orangen ist die Größe von Kelch und Kugel auszuwählen, positionieren Sie das messlehe (Fig. 22A – 22B) und zu überprüfen, ob der Zusatz aus Gummi erforderlich ist. Siehe Kapitel ZUBEHÖR.
- Je nach Größe der gewählten Kugel sind die Gummis in den Gleiter zu legen. (Abb. 8 - 9)
- Legen Sie alle Teile in der richtigen Position. Siehe **wiedereinbau**-Nummer 10 (reinigung).
- Nachdem das Gerät eingeschaltet ist, wird auf dem Display eine Nummer von **1** bis **50** oder der Buchstabe **C** angezeigt. Die Nummer gibt die Anzahl der zu auszupressenden Früchte an und der Buchstabe **C** bedeutet, dass während ca. 30 Minuten ohne Unterbrechung gepresst wird.
- Je nach Anzahl der Früchte, die Sie auspressen wollen, müssen Sie mit Unterbrechungen den Knopf **SELECT** drücken, worauf die Zahl im Display von 1 bis 50 ansteigt und danach der Buchstabe **C** erscheint. (1, 2, 3,48, 49, 50, C, 1, 2, 3.....) Wenn der **SELECT**-Schalter länger als 2 Sekunden gedrückt bleibt, verringert sich die Zahl auf dem Display.
- Führen Sie diese Operation so lange durch, bis die gewünschte Anzahl erscheint.
- Nachdem Sie eine Fruchtmenge ausgewählt und einen Pressvorgang durchgeführt haben, wird diese Menge im Gerät gespeichert. Selbst wenn das Gerät ausgeschaltet wird, ändert sich nichts bis eine neue Mengenauswahl vorgenommen wird.
- Bei einem Druck auf den **ON**-Schalter, presst das Gerät die auf dem Display angezeigte Anzahl, wobei während des Vorgangs die Anzahl der zur Auspressung verbleibenden Früchte angezeigt wird. Wenn Sie den Prozess wiederholen wollen, genügt ein einfacher Druck auf **ON**. Um den Vorgang zu stoppen, muss der **STOPP**-Schalter gedrückt werden.



6.2. ABSTELLEN

Bei laufendem Gerät die Taste **Stop** drücken. Auf dem Display werden eine **Uhr und Stop** angezeigt und das Gerät stoppt, wenn die beiden Orangenhälften ausgepresst wurden und der Kelch die Senkrechte erreicht. Danach erscheint auf dem Display die Nummer der vorherigen Wahl.



6.3. ZÄHLERFUNKTION

Wenn Sie die Gesamtzahl der durchgeführten **zyklen*** in Erfahrung bringen wollen, müssen Sie bei gestopptem, aber funktionsbereitem Gerät, den **STOPP**-Schalter drücken. Auf diese Weise wird die besagte Anzahl für einige Sekunden auf dem Display erscheinen. Hierbei muss berücksichtigt werden, dass durch die Qualitätskontrolltests alle Geräte mit 200-250 zyklen vom Werk ausgeliefert werden.

* (**Zyklus**= kompletter Pressvorgang einer Frucht)



6.4. AUTOMATIKFUNKTION (nur Modell Z1Contact)

Gerät am Netzschalter ausschalten.

Bei ausgeschaltetem Gerät STOP drücken und gedrückt halten, dabei gleichzeitig den Netzschalter betätigen. Nach vier Sekunden erscheint eine Anzeige mit vier Zahlen.

Auf dieser Anzeige die Zahl 4104 suchen. Durch Drücken auf ON lassen sich die beiden Stellen links steuern und durch Drücken auf SELECT die beiden rechts. Anschließend STOP drücken (beim Drücken auf STOP zeigt das Display ---- an) und dann das Gerät mit dem Netzschalter ausschalten (wenn das Gerät nicht ausgeschaltet wird, erscheint die Anzeige weiterhin).

Bei erneutem Einschalten des Geräts (zuerst wird die Programmversion angezeigt und dann der Code 4104) beginnt es zu arbeiten, wenn die Fotozelle Orangen erkennt. Der Betrieb läuft weiter, bis alle Orangen aufgebraucht sind oder STOP gedrückt wird.

- Wenn das Gerät anhält, weil alle Orangen aufgebraucht sind, müssen lediglich Orangen in die Zufuhrrampe gelegt werden, damit das Gerät den Betrieb wieder aufnimmt.
- Wenn STOP gedrückt wird, hält das Gerät an, wobei die Orangen in der Zufuhrrampe bleiben. Für die erneute Inbetriebnahme sind die folgenden Schritte auszuführen:
 - Orangen von der Zufuhrrampe nehmen und dann erneut einlegen oder ON drücken.

Für eine zuverlässige Funktionsweise ist es wichtig, die Optik der Fotozelle sauber zu halten. (Abb. 10)

ZUR AKTIVIERUNG DES NORMALEN FUNKTIONSMODUS.

Vorgang wiederholen und dabei Code 1001 eingeben.

6.5. STANDBY

Das Gerät verfügt über einen Standby-Modus, der nach 5 Minuten automatisch aktiviert wird. Wenn sich das Gerät in Standby befindet, erlischt die Displaybeleuchtung und alle Symbole mit Ausnahme des Gerätesymbols werden deaktiviert.

Um diesen Modus zu verlassen, ist lediglich einer der drei Knöpfe der Frontplatte zu drücken.

6.6. REINIGUNG

Wir empfehlen eine tägliche Reinigung des Pressbereiches.

- Es wird empfohlen, das Gerät über den Stopp-Schalter abzustellen, bevor jegliche Reinigungsaktionen am Gerät vorgenommen werden (niemals über den Hauptschalter außer Betrieb setzen), da auf diese Weise alle sich zu reinigenden Teile in einer optimalen Position zum leichten Aus- und Wiedereinbau befinden. Im Falle, dass diese Empfehlung nicht befolgt wird, kann das Gerät in einer Position stehen bleiben, in der diese Operation erschwert wird und es zur Beschädigung von Teilen aufgrund eines späteren unkorrekten Einbaus führen kann.

- Mit gestopptem Gerät und unter Einhaltung des vorher beschriebenen Vorgangs **SCHALTEN SIE DAS GERÄT ÜBER DEN NETZSCHALTER AUS** (Abb. 6). Das Display des digitalen Wahlschalters erlischt.
- Entnehmen Sie die Rückhaltevorrichtung. **Gehen Sie dabei vorsichtig vor, um sich nicht an der Rückhaltevorrichtung zu schneiden!**
- Entnehmen Sie den **oberen Schutz und die Deckplatte**. Reinigen Sie diese mit einem in neutraler Seifenlauge getränkten Tuch (ACHTUNG! Verwenden Sie NIE Reiniger, die das Material zerkratzen könnten).
- Entnehmen Sie zuerst das Messer.
- Für die Entnahme von Kelch und Messer empfiehlt es sich, die Haltemuttern zu lockern und nach außen zu ziehen. Sie sind dann gelöst und lassen sich einfach entnehmen. **Wichtig! Entnehmen Sie zuerst das Messer! Gehen Sie dabei besonders vorsichtig vor, das Messer ist sehr scharf und es besteht die Gefahr von Schnittverletzungen. (Abb. 3)**
- Filterwanne, Presswanne und Gleiter werden herausgenommen, indem man die Mutter an der Wannenachse löst und waagrecht nach außen zieht. Für eine besonders gründliche Reinigung schrauben Sie zudem die **Kugel** ab, die sich in der **Presswanne** befindet (Abb. 12). Unter der Kugel muss eine Unterlegscheibe liegen. **Gehen Sie vorsichtig vor, um sie nicht zu verlieren!** Diese Teile können im Geschirrspüler oder von Hand gereinigt werden.
- Reinigen Sie Wanne, Tablett und Becherabstellgitter.
- Reinigen Sie die Gerätefront mit derselben Seifenlauge.
- Reinigen Sie die Zufuhrrampe und die Dachplatte.

Wiedereinbau

Nachdem alle Teile gereinigt wurden, bauen Sie diese in folgender Reihenfolge wieder ein:

- 1 Verschrauben Sie die Kugel mit der Presswanne. Achten Sie darauf, dass die Unterlegscheibe an ihrem Platz liegt und ziehen Sie die Kugel gut **FEST! (Abb. 12)**
- 2 Überprüfen Sie, dass die Gummis korrekt am Gleiter angebracht sind (Abb. 8 - 9). Setzen sie den Gleiter in die Wanne ein. **Montieren Sie diese Einheit auf beiden Geräteachsen gleichzeitig (Abb. 21)**. Achtung! Um den Gleiter mit seiner Achse anzulegen, die Gleiterwand leicht anheben. **Niemals den Gleiter nachträglich auf der Wanne montieren!**
- 3 Setzen Sie den Filterschale und Mutter gut **FESTZIEHEN**.
- 4 Kelch an der Achse anbringen und Mutter gut **FESTZIEHEN**.
- 5 Messer an der Achse anbringen und Haltemutter gut **FESTZIEHEN**. **Vorsichtig vorgehen, um Schnittverletzungen zu vermeiden!**
- 6 Deckplatte montieren, indem die beiden oberen Seiten in die Schlitz eingeführt werden, legen sie den haken nach rechts und dann die linke. Ein klickendes Geräusch beim Einrasten weist darauf hin, dass der Zusammenbau korrekt ausgeführt wurde und das Gerät nun betriebsbereit ist.
- 7 Rückhaltevorrichtung an der Deckplatte anbringen. (Abb. 20)
- 8 Oberen Schutz, Tablett für Gläser und Wanne anbringen.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, beachten Sie bitte folgendes:

- Dass Wanne und Gleiter korrekt eingerastet und festgeschraubt sind.
- Dass die Muttern von Kelch und Messer gut festgezogen sind. (Abb. 2)
- Dass sich die Rückhaltevorrichtung in der korrekten Position befindet.
- Dass der Satz aus Kugel und Kelch (gleiche Farbe) korrekt ist.

Wenn Gleiter, Wannen, Kugel, Kelch, Rückhaltevorrichtung oder Messer nicht korrekt angebracht werden, können an diesen Teilen oder sogar im Gerät Schäden auftreten.

(Diese Fälle werden nicht durch die Garantie gedeckt, da es sich um Bedienungsfehler handelt)

Wenn die Maschine funktionsbereit ist, wird auf dem Display die Anzahl der zu entsaftenden Früchte angezeigt.

Hinweis:

Durch die Nutzung des Geräts kann eine orangefarbene Verfärbung an den Kunststoffteilen, die mit dem Saft in Berührung kommen, auftreten. Die Verfärbung ist vollkommen normal, sie stellt kein Hygieneproblem dar und beeinträchtigt die physikalischen Eigenschaften des Kunststoffs nicht.

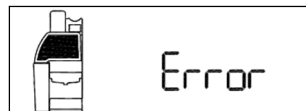
6.7. ANWENDUNGSRATSCHLÄGE

- Bitte achten Sie darauf, dass die Orangen gut in den zum Auspressen gewählten Kelch passen. Ist der Kelch zu klein, wird die Schale eingeklemmt und es tritt Öl aus, das dem Saft einen bitteren Geschmack verleiht.
- Um die größtmögliche Menge an Saft zu gewinnen, ist es erforderlich, dass die Schalenbehälter nicht viel größer als die Früchte sind.
- Am Ende des Arbeitstags die Maschine durch Betätigung des Netzschalters ausschalten. (Abb. 6)

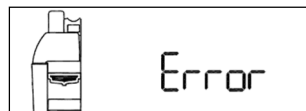
6.8. SICHERHEITSSYSTEME

Das Gerät verfügt über mehrere Sicherheitssysteme:

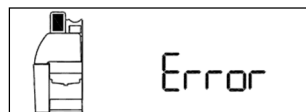
- 1 Wenn die Deckplatte nicht korrekt angebracht ist, erscheint auf dem Display **Error** und die Deckplatte wird blinkend angezeigt.



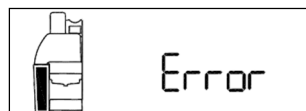
- 2 Wenn die Filterschale nicht an ihrem Platz eingerastet ist, arbeitet das Gerät nicht und auf dem Display erscheint **Error**. Die Schale wird schattiert gezeigt und blinkt auf.



- 3 Wenn der obere Schutz nicht korrekt eingerastet ist, arbeitet das Gerät nicht und auf dem Display erscheint **Error**. Der Schutz wird schattiert angezeigt und blinkt auf.



- 4 Wenn die Wanne nicht korrekt eingerastet ist, arbeitet das Gerät nicht und auf dem Display erscheint **Error**. Die Wanne wird schattiert angezeigt und blinkt auf.



- 5 Sollte das Gerät aus irgendeinem Grund bei laufendem Betrieb blockieren, wird der Motor nach einigen Sekunden automatisch abgestellt und auf dem Display erscheint **Error**. Das entsprechende Symbol blinkt auf, bis die Ursache des Fehlers behoben wird.



- 6 Das Gerät verfügt über ein Wärmeschutzsystem in seinem Motor. Dank dieser Vorrichtung wird es im Falle einer Überhitzung gestoppt. Auf dem Display erscheint **Error** und das **Symbol eines Thermometers**. In diesem Fall müssen Sie etwa 10 Minuten warten, bis die Temperatur wieder gesunken ist. Daraufhin stellt sich das Display wieder auf Normalposition ein. Versichern Sie sich, dass die Belüftungsgitter frei und nicht verstopft oder blockiert sind.



- 7 Wenn keine Anzeige auf dem Display erscheint, ist keine Spannung vorhanden. Überprüfen Sie, ob der Netzschalter eingeschaltet und die Sicherung am Netzanschluss nicht durchgebrannt ist (Abb. 11).

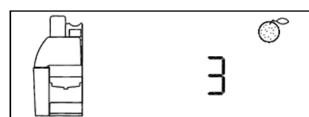
Wartungshandbuch

7. INSTALLATION, PROGRAMMIERUNG UND WARTUNG

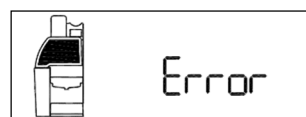
- Um mögliche Stromschläge oder Geräteschäden zu vermeiden, ist die Maschine unbedingt mit einer Erdung zu versehen.
- Der Stromanschluss muss einfach zugänglich sein. Verlängerungskabel, Adapter und Mehrfachsteckdosen sind nicht zulässig.

7.1. INSTALLATION

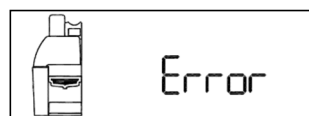
- ACHTUNG! Das Gerät wiegt 29.5 kg. Zum Transport des Gerätes werden zwei Personen empfohlen. Die beste Art es zu tragen besteht darin, es mit einer Hand auf der Rückseite und mit der anderen Hand unter der Ablage des Gerätes zu halten. (Abb. 4)
- Stellen Sie das Gerät auf eine ausreichend feste und stabile Grundlage.
- Versichern Sie sich, dass die Netzspannung und -frequenz des Gerätes mit der Ihrer Elektroinstallation übereinstimmen. Siehe Kennplakette (Abb. 5).
- Benutzen Sie eine Steckdose mit Erdungsanlage, die über einen Differenzialschalter von 0,03A geschützt ist und schließen Sie an diesem Stromanschluss ausschließlich das Gerät an. Teilen Sie den Anschluss nicht mit anderen Geräten.
- Es wird empfohlen, vor einer Inbetriebnahme des Gerätes alle Einzelteile, die mit dem Saft in Kontakt kommen, zu reinigen (Schalenbehälter, Ablage, Presskegel, Schneidwerk, Filterschale, Filter und Frontplatte).
- Schalten Sie den Netzschalter ein. (Abb. 6 (I=On, O=Off)). Wenn keine Nachricht auf dem Display erscheint (Abb. 7), kann es daran liegen, dass keine Spannung anliegt. In diesem Fall vergewissern Sie sich bitte, dass der Stecker an einer stromführenden Stromleitung angeschlossen ist und der Netzschalter betätigt wurde. Nachdem das Problem behoben wurde, erscheint eine der folgenden Anzeigen:



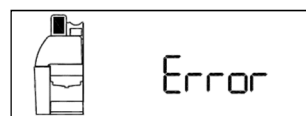
(Disp. 1)



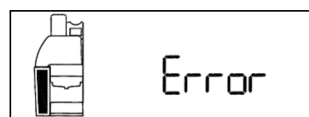
(Disp. 2)



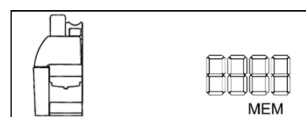
(Disp. 3)



(Disp. 4)



(Disp. 5)



(Disp. 6)

- a. Wenn auf dem Display die Anzeige "3" erscheint (oder jegliche andere Nummer) (Disp. 1), ist das Gerät korrekt eingestellt und bereit, die ausgewählte Anzahl der Früchte auszupressen. In diesem Fall können Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
- b. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 2), wurde die Frontplatte falsch angebracht. Dies ist zu korrigieren.
- c. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 3), wurde die Frontplatte falsch angebracht und Sie müssen sie bis zum Anschlag einschieben.
- d. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 4), wurde der obere Schutz falsch angebracht und muss korrekt angebracht werden.
- e. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error** erscheint (Disp. 5), wurde die Wanne falsch angebracht und muss korrekt angebracht werden.
- f. Wenn auf dem Display die Anzeige **Error MEM** erscheint (Disp. 6), besteht ein Fehler auf der Platine des Gerätes. In diesem Fall muss der technische Kundendienst gerufen werden.

7.2. WARTUNG

Die Wartung des Gerätegehäuses beschränkt sich auf die Reinigung.

In Bezug auf das Geräteinnere müssen nach 50.000 Zyklen die Schienen gefettet, die Federn ausgewechselt und eine gründliche Reinigung vorgenommen werden.

Regelmäßige Schmierung der Achse der Zufuhrplatte (Abb. 15). Verwenden Sie immer für Lebensmittel freigegebene Fette.

7.3. LOKALISIERUNG VON BETRIEBSSTÖRUNGEN

Störung	Ursache und/oder Lösung
Das Display leuchtet nicht auf	Fehlende Netzspannung. Durchgebrannte Sicherung. (Abb. 11) Netzkabel falsch angeschlossen. Betätigen Sie den Netzschalter. (Abb. 6) Feuchte Platine. Trockene, warme Luft zuführen.
Auf dem Display erscheint „Error“	Deckplatte falsch angebracht. (Abb. 16) Filterwanne nicht an ihrem Platz. (Abb. 17) Oberer Schutz falsch angebracht. (Abb. 18) Wanne falsch angebracht. (Abb. 19) Motorüberhitzung. Siehe Abschnitt 9.
Es erscheint „Error“ und das aufblinkende Symbol auf dem Display.	Prüfen Sie, ob gefrorene Orangen ausgepresst werden. Prüfen Sie, ob sich Orangenschalen in der Presswanne angehäuft haben. Prüfen Sie, ob die Kugel lose ist. Prüfen Sie, ob Orangenschalen im Kelch kleben. Prüfen Sie, ob nicht Kelch und Kugel unterschiedlicher Größen montiert wurden. Die Schale der Früchte ist zu dick. Entfernen Sie die Unterlegscheibe unter der Kugel. 
Maschine Blockierung	Um die Blockierung des Geräts aufzuheben, benutzen Sie bitte den 3mm Sechskantschlüssel, der sich rechts vom unteren Gitter des Geräts befindet. Maschine ausschalten, Schlüssel in die Öffnung an der rechten Seite einführen und im Uhrzeigersinn drehen, bis der Kelch nach oben geht und die Blockierung aufgehoben wird. ACHTUNG: Vor Einschalten der Maschine prüfen, ob der Schlüssel aus seiner Verankerung entfernt wurde.
Bruch des Gleiters	Die Gummiteile haben sich gelöst und die Schalen sammeln sich in der Ablage. Die Mutter am Kelch wurde falsch festgezogen. Die Kugel der Presswanne war lose.
Die Frucht wird nicht vollständig ausgepresst	Die Schale der Früchte ist zu dünn. Prüfen Sie, ob die Unterlegscheibe unter der Kugel angebracht ist. Höchstens eine Unterlegscheibe anbringen.
Die zweite Orangenhälfte dreht sich	Die Orange ist für den verwendete Satz von Kelch und Kugel zu klein. Satz der mittleren Größe oder Kelch mit elastischem Zusatz montieren. Größe der Orangen mit der Maßlehre überprüfen.
Die Orange prallt vom Kelch ab und springt zum Messer	Die Orange ist für den verwendete Satz von Kelch und Kugel zu groß. Großen Satz mit elastischem Zusatz montieren. Größe der Orangen mit der Maßlehre überprüfen.
Die Orangen springen von der Zufuhrplatte.	Die Achse der Zufuhrplatte ist zu trocken. Schmieren Sie die Achse (Abb. 15).

Für jegliche Fragen oder Anfragen über Ersatzteile müssen das Modell und die Kennnummer des Gerätes angegeben werden (Abb. 5).

7.4. KOMPONENTENLISTE

0505016-1	GUMMI SCHALENENTNAHME
1003031A	SCHRAUBENMUTTER MIT DICHTUNG
1902005A	BESCHRIFTUNG
1902007	RÜCKHALTEVORRICHTUNG
1902010A	OBERER SCHUTZ
1902016	KORB Z1
1902019	TASTZIRKEL Z1
1902020	BLOCKADE RÜCKHALTEVORRICHTUNG
1902023	BESCHRIFTUNG KOMPLETT 2016
1903001	ABLAGE
1903002	FILTERSCHALE
1903003	FILTER
1903004	MITTELGROSSER PRESSKEGEL
1903005	TROPFABLAGE
1903006	TROPFGITTER
1903008	SCHALE
1903010	GROSSER PRESSKEGEL
1904004-1	GLEITER KOMPLETT

1908006	GROSSER SCHALENBEHÄLTER
1908007	MITTELGROßER SCHALENBEHÄLTER
1908012-2	MASSLEHRE MITTLERER KELCH
1908013-2	MASSLEHRE GROSSER KELCH
1908014-1	ELASTISCHER ZUSATZ MITTLERER KELCH (148mm)
1908015-1	ELASTISCHER ZUSATZ GROSSER KELCH (174mm)
1908016	SET GROSSER SCHALENBEHÄLTER- PRESSKEGEL Z1
1909006A	MESSER
1912007A	SIEBDRUCK CPU
I-912-M4X10	ZYLINDERSCHRAUBE M4X10 DIN-912 VERZINKT
I-9021-M4	INOX BEILAGSCHEIBE FLACH BREIT M4 DIN- 9021
V0133	SCHEIBEN KUGEL
V0185	3MM – INBUSSCHLÜSSEL

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., nel suo costante impegno per migliorare i suoi prodotti, si riserva il diritto di modificare le macchine senza preavviso; per questo motivo il presente manuale di istruzioni potrebbe omettere le ultime modifiche realizzate.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTATI

- Gentile cliente: Prima di usare la sua macchina spremiagrumi, La preghiamo di leggere attentamente il manuale di istruzioni.
- L'apparecchio non è adatto a installazioni esterne. Non esporla ai raggi diretti del sole, non posizionarlo in luoghi esposti agli agenti atmosferici e in ambienti che vengono lavati con getti d'acqua.
- Per evitare rischi, qualsiasi riparazione deve essere effettuata da personale qualificato.
- La ditta non si assume nessuna responsabilità per danni provocati dal cattivo uso dell'apparecchio o dalla mancata osservanza delle istruzioni di questo manuale.
- Richiedere il servizio di assistenza tecnica alla ditta fornitrice; nel caso di non riuscire a localizzarla, mettersi in contatto con il fabbricante (dati nel paragrafo dedicato alla garanzia).
- La macchina spremiagrumi esercita una grande pressione quando è in funzionamento, per questo motivo, evitare assolutamente di introdurre mani od oggetti estranei nella zona di spremitura.
- Non lasciare mai lenti i dadi di sostegno delle coppe né della vaschetta spremiagrumi; altrimenti ciò potrebbe provocare seri danni alla macchina.
- Prestare particolare attenzione alla lama, onde evitare di tagliarsi.
- Prima di procedere alla pulizia o manutenzione, scollegare sempre l'apparecchio dalla corrente elettrica.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal servizio postvendita o da personale qualificato al fine di evitare eventuali pericoli.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini minori di 8 anni o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiamo ricevuto supervisione o formazione. I bambini devono ricevere la supervisione di adulti per evitare che giochino con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione che spettano all'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.
- Questo apparecchio è stato progettato per applicazioni domestiche o simili, quali:
 - Zona di cucina del personale di negozi, uffici o altri ambienti di lavoro.
 - Fattorie.
 - Per ospiti di hotel, motel e luoghi residenziali.
 - Alloggi e camere di hotel.

- Fare attenzione che i liquidi caldi non vengano versati nel robot da cucina o nel mixer perché potrebbero essere espulsi dall'apparecchio a causa di un'eventuale ebollizione repentina.

Manual disponibile all'indirizzo: <http://www.zummocorp.com/manuales/z1.pdf>

INDICE

1. DATI TECNICI	66
2. RESIDUI E RICICLABILITÀ	66
3. GARANZIA	67
4. ACCESSORIS	67
5. FOTO	165

MANUALE DI SERVIZIO (A)

6. FUNZIONI E PULIZIA	69
6.1. AVVIAMENTO	69
6.2. ARRESTO	69
6.3. FUNZIONE CONTATORE	70
6.4. FUNZIONAMENTO AUTOMATICO (solo modello Z1Contact)	70
6.5. STAND BY	70
6.6. PULIZIA	70
6.7. CONSIGLI PER L'USO	72
6.8. SISTEMI DI SICUREZZA	72

MANUALE DI MANUTENZIONE (B)

7. INSTALLAZIONE, PROGRAMMAZIONE E MANUTENZIONE	75
7.1. INSTALLAZIONE	75
7.2. MANUTENZIONE	76
7.3. LOCALIZZAZIONE DI AVARIE	76
7.4. ELENCO DEI COMPONENTI	77

1. DATI TECNICI

CONSUMO (W)		165W
CONSUMO STAND BY (W)		1.8W
ARANCE AL MINUTO		6.5
CAPACITÀ ALIMENTATORE		1kg
DIMENSIONI	ALTEZZA (mm)	678
	LARGHEZZA (mm)	339
	PROFONDITÀ (mm)	387
RESTRIZIONI AMBIENTALI	TEMPERATURA TRA	+5°C e +50°C
	UMIDITÀ E	45% e 70%
DIMENSIONI DELLA FRUTTA Ø (mm)	COPPE MEDIE CON SUPPLEMENTO (GOMMA)	55-70
	COPPE MEDIE SENZA SUPPLEMENTO (GOMMA)	63-75
	COPPE GRANDI CON SUPPLEMENTO (GOMMA) *	65-80
	COPPE GRANDI SENZA SUPPLEMENTO (GOMMA) *	75-90
PESO (kg.) (senza imballaggio)		29.5
TENSIONE E FREQUENZA	MOD. Z1A	230V-50Hz
	MOD. Z1B	220V-60Hz
	MOD. Z1C	110V-60Hz
	MOD. Z1E	240V-50Hz

* Accessorio non incluso di serie.

2. RESIDUI E RICICLABILITÀ

Macchine fuori uso

Unione Europea



Questo simbolo indica che gli apparecchi elettrici ed elettronici sui quali è apposto non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Se si desidera smaltire questo apparecchio, non utilizzare la spazzatura ordinaria! Esiste un sistema di raccolta speciale per questi prodotti.

Per ottenere ulteriori informazioni sul punto di raccolta e sul riciclaggio di questo prodotto, mettersi in contatto con il proprio servizio di raccolta municipale, con il proprio gestore dei rifiuti con il distributore dal quale è stato comprato il prodotto.

Se il prodotto viene smaltito in modo adeguato, si starà aiutando a preservare le risorse naturali (recupero di materiali) ed a prevenire i possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute delle persone che potrebbe provocare il trattamento errato del prodotto smaltito.

L'eliminazione inadeguata di questi rifiuti può essere sanzionata secondo la legislazione nazionale.

Altri paesi non appartenenti all'Unione Europea

Se si desidera smaltire questo prodotto, farlo in conformità con la legislazione nazionale vigente o con altre normative del proprio paese per la gestione dei rifiuti di apparecchi elettrici ed elettronici usati.

Imballaggio

Per la sua eliminazione tenere presenti le norme locali sul trattamento di questo tipo di rifiuti. Separare i diversi materiali da eliminare dell'imballaggio e consegnarli al centro di raccolta differenziata dei rifiuti più vicino.

3. GARANZIA

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., tramite il suo distributore ufficiale, garantisce le sue macchine per un periodo di 3 ANNI o 100.000 cicli di spremitura, che entrerà in vigore a partire dalla data di CONSEGNA al distributore, secondo le seguenti condizioni:

Questa garanzia copre qualsiasi difetto dei materiali o di fabbricazione.

Se la macchina mostra qualche difetto durante il suo uso normale nel periodo di garanzia, i pezzi difettosi saranno sostituiti senza ricarico.

La garanzia avrà validità solo se presentata accompagnata dalla fattura originale.

La riparazione o sostituzione dei pezzi nel periodo di garanzia non implica un'estensione della data di scadenza di quest'ultima.

I ricambi originali sono coperti da una garanzia di 6 mesi.

Questa garanzia non copre

Qualsiasi danno non causato direttamente da difetto di fabbricazione oppure dei materiali.

Qualsiasi danno dovuto ad un'installazione incorretta, abuso, uso indebito, alterazione, incidente o negligenza.

La rigatura di pezzi di plastica dovuto all'uso di elementi che possono provocare rigature, come, ad esempio, strofinacci per la pulizia.

La manodopera per le riparazioni non è compresa in questa garanzia.

Qualsiasi danno causato da personale o materiali non autorizzati.

I difetti causati dall'usura; in particolare i seguenti componenti:

- 0505016-1 ELASTICI ESTRAZIONE BUCCIA
- 1908014-1 SUPPLEMENTO DI GOMMA COPPA MEDIANA (148mm)
- 1908015-1 SUPPLEMENTO DI GOMMA COPPA GRANDE (174mm)

Servizio tecnico

Per qualsiasi consulenza tecnica, La preghiamo di contattare il suo distributore abituale o di rivolgersi a Zummo attraverso i seguenti contatti:

E-mail: sat@zummo.es

Tel: +34 961.301.246

Fax: + 34 961.301.250

Qualsiasi riparazione durante il periodo di garanzia, non autorizzata da Zummo, implicherà automaticamente l'annullamento di questa.

4. ACCESSORIS

A seconda della misura della frutta che si desidera spremere, la macchina dispone di diversi set di coppe e sfere da scegliere:

- a Coppa e sfera color grigio scuro, con il quale si può spremere frutta di diametro compreso tra 63 e 75. Per frutta di diametro compreso tra 55 e 70 si dovrà inserire il supplemento elastico. (Fig. 13)
- b Optional. Coppa e sfera di color grigio chiaro con cui si può spremere frutta di diametro compreso tra 75 e 90. Per frutta di diametro compreso tra 65 e 80 si dovrà inserire il supplemento elastico. (Fig. 14)
Modificare la posizione del calibratore a il posizione Ø90. (Fig. 22B)

La lama sarà sempre la stessa, indipendentemente dal set montato.

ATTENZIONE!: non devono essere utilizzati insieme elementi di set differenti.

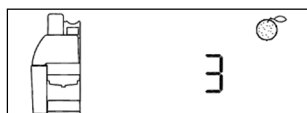
Manuale di Servizio

6. FUNZIONI E PULIZIA

- Si consiglia di spegnere l'apparecchio con l'interruttore generale prima di procedere alle operazioni di pulizia.
- Non lavare l'apparecchio con getti di acqua diretti e/o ad alta pressione.
- Si consiglia di pulire le parti della zona di spremitura (coppe, sfere, vassoio, filtro, lama e coperchio), seguendo le istruzioni di pulizia.
- L'apparecchio prepara un succo di agrumi con pH 4,5, pertanto non è considerato un alimento potenzialmente pericoloso.

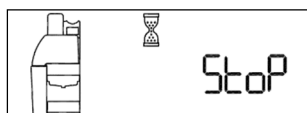
6.1. AVVIAMENTO

- A seconda delle dimensioni delle arance da esprimere, si deve scegliere la dimensione della coppa e della sfera, modificare la posizione del calibratore (Fig. 22A – 22B) e valutare la necessità o meno di aggiungere il supplemento di gomma. Vedere il capitolo ACCESSORI.
- A seconda delle dimensioni della sfera scelta, è necessario collocare le gomme sul pattino. (Fig. 8 - 9)
- Montare tutte le parti nella posizione corretta. Vedi **Montaggio** punto 10 (pulizia).
- Dopo aver collegato la macchina, il display mostra un numero dall'**1** al **50** o la lettera **C**. Il numero indica la quantità di arance che verranno spremute per bicchiere e la lettera **C** indica che la spremitura avverrà ininterrottamente per circa 30 minuti.
- A seconda della quantità di arance che si desiderano spremere, premere in modo intermittente il pulsante **SELECT**, il numero che appare nel visore aumenterà dall'**1** al 50 e successivamente apparirà la lettera **C**. (1,2,3,48,49,50, C,1,2, 3...) Se al contrario si tiene premuto il pulsante **SELECT** per più di 2 secondi, il numero diminuirà.
- Realizzare questa operazione fino a quando non viene visualizzata la quantità desiderata.
- Dopo aver selezionato una quantità e realizzato una spremitura, questa resterà in memoria anche se viene spenta la macchina, e non cambierà fino a quando non viene realizzata una nuova selezione.
- Premendo il pulsante **ON** del pannello, la macchina spremerà il numero di arance mostrato sul display, indicando durante il processo il n° di arance ancora da spremere. Se si desidera ripetere l'operazione, basta premere il pulsante **ON**. Per arrestare il processo, premere il pulsante **STOP**.



6.2. ARRESTO

Con la macchina in funzionamento, premere il pulsante di **Stop**. Il display mostrerà un **Orologio** e **Stop** e la macchina si arresterà una volta terminate le due metà dell'arancia e quando la coppa arriva in posizione verticale. Dopodiché il display mostrerà il numero della selezione precedente.



6.3. FUNZIONE CONTATORE

Se si desidera conoscere il numero totale di **cicli*** realizzati, con la macchina ferma e pronta, si dovrà premere il pulsante **STOP** e su display apparirà tale quantità per alcuni secondi. Tenere presente che tutte le macchine sono impostate di default con 200 – 250 cicli, dovuto alle prove per il controllo di qualità.

**(ciclo= manovra completa di spremitura di un frutto)*



6.4. FUNZIONAMENTO AUTOMATICO (solo modello Z1Contact)

Spegnere la macchina dall'interruttore di rete.

Con la macchina spenta, premere **STOP**, tenerlo premuto e azionare l'interruttore di rete, tenere premuto per quattro secondi e apparirà uno schermata con quattro numeri.

Una volta entrati in questa schermata, cercare il numero 4104, premendo **ON** controlleremo le due cifre a sinistra e premendo **SELECT** le due a destra, dopodiché premere **STOP** (premendo **STOP** sul display apparirà ----) e dopodiché spegnere la macchina con l'interruttore di rete (se non si spegne la macchina, non si esce da questa schermata).

Quando si riaccende la macchina (si visualizza prima la versione del programma e dopo il codice 4104) la macchina inizia a lavorare quando la fotocellula rileva arance e deve continuare a lavorare fino a quando non finiscono le arance o si preme **STOP**.

- Se si arresta quando finiscono le arance, sarà sufficiente aggiungere arance nella rampa per rimettere la macchina in funzione.
- Se si preme **STOP**, la macchina si arresterà e le arance rimarranno sulla rampa. Per rimettere la macchina in funzione:

- Rimuovere le arance dalla rampa e metterle di nuovo o premere **ON**.

È importante tenere pulita la lente della fotocellula per assicurare la visione. (Fig. 10)

PER RIATTIVARE LA FUNZIONE NORMALE.

Ripetere il processo inserendo il codice 1001.

6.5. STAND BY

La macchina è dotata di un sistema risparmio energetico che trascorsi 5 minuti si attiva automaticamente mettendo la macchina in stand-by. Quando la macchina è in stand by, si spegne la luce del display e si disattivano tutti i simboli eccetto quello della macchina.

Per uscire da questa situazione è necessario premere uno qualsiasi dei tre pulsanti del pannello.

6.6. PULIZIA

Consigliamo di effettuare una pulizia giornaliera della zona di spremitura.

- Consigliamo di arrestare la macchina premendo **Stop** prima di qualsiasi operazione di pulizia della macchina (non arrestare mai la macchina mediante l'interruttore principale), giacché in questo modo tutti i pezzi da pulire saranno situati ad una posizione di facile estrazione e ricollocazione. Nel caso in cui non venga seguito questo consiglio, la macchina potrebbe essere arrestata in una posizione in cui risulterebbe difficile l'operazione, cosa che potrebbe causare la rottura dei pezzi per mal posizionamento degli stessi.

- Con la macchina arrestata, seguendo il processo precedente **SCOLLEGARE LA MACCHINA DALL'INTERRUTTORE DI RETE**. (Fig. 6). Il display del selettore digitale si spegnerà
- Estrarre il fermo. **Fare attenzione a non tagliarsi con il fermo!**
- Estrarre la **protezione superiore e lo sportello amovibile** e pulirli con un panno inumidito in una soluzione saponosa neutra (ATTENZIONE: non pulirli MAI con prodotti che possono graffiarla).
- Estrarre prima la lama
- Per estrarre la coppa e la lama, consigliamo di svitare leggermente i dadi di fissaggio e appoggiandosi su queste, tirarle fuori; rimarranno lente e potranno essere estratte con facilità. **Importante: estrarre prima la lama! Fare particolare attenzione poiché è molto affilata e ci si potrebbe tagliare. (fig. 3)**
- La vaschetta filtro, la vaschetta di spremitura e il pattino si estracono svitando il dado dell'asse della vaschetta tirando in fuori orizzontalmente. Per una pulizia più a fondo, svitare anche la **sfera** che sta all'interno della **vaschetta di spremitura** (Fig. 12); sotto la sfera ci dovrebbe essere una rondella. **Fare attenzione a non perderla!** Questi pezzi possono essere lavati a mano o nella lavastoviglie.
- Lavare la bacinella, la vaschetta e la griglia poggia bicchieri.
- Pulire la parte anteriore della macchina con la stessa soluzione saponosa.
- Pulire la rampa e il coperchio della parte superiore.

Montaggio

Dopo aver lavato tutto, rimontare nel seguente ordine:

- 1 Avvitare la sfera alla vaschetta di spremitura. Assicurarsi che ci sia la rondella e **AVVITARE** bene la sfera. (Fig. 12)
- 2 Controllare che il pattino abbia le gomme correttamente posizionate (Fig. 8 - 9). Inserire il pattino all'interno della vaschetta. **Montare il tutto dai due assi della macchina contemporaneamente (Fig. 21)**. Attenzione ad allineare il pattino con il suo asse, sollevare leggermente dalla parete del pattino. **Non assemblare mai il pattino sulla vaschetta successivamente!**
- 3 Disporre la vassoio filtro e **AVVITARE** bene il dado.
- 4 Disporre la coppa nell'asse e **AVVITARE** bene il dado
- 5 Disporre la lama nell'asse e **AVVITARE** bene la vite di fissaggio. **Fare attenzione a non tagliarsi!**
- 6 Montare lo sportello amovibile inserendo le due parti superiori dalle fessure, inserire il gancio a destra e poi a sinistra. Quando si inseriscono si noterà un leggero click che significa che si sono incastrate e che la macchina è pronta.
- 7 Inserire il fermo nello sportello amovibile. (Fig. 20)
- 8 Disporre la protezione superiore, la vaschetta poggia bicchieri e la bacinella.

Prima di mettere in funzionamento la macchina, osservare:

- Che la vaschetta e il pattino sino ben incastrati ed avvitati.
- Che i dadi della coppa e della lama siano ben serrati. (Fig. 2)
- Che il fermo sia nella posizione giusta.
- Che il set di sfera e coppa (stesso colore) sia quello giusto.

Qualora il pattino, le vaschette, la sfera, la coppa, il fermo o la lama non siano ben posizionate si potrebbero verificare danni a tali pezzi e anche all'interno della macchina.

(Questi problemi non sono coperti dalla garanzia perché sono errori dell'operatore)

Quando la macchina è pronta per funzionare, il display mostrerà il numero di arance che saranno spremute.

Nota:

Con l'uso della macchina è possibile che si verifichi una pigmentazione arancione sulle parti in plastica che sono a contatto con il succo, questo è completamente normale e non implica un problema igienico, né influisce sulle proprietà fisiche della plastica.

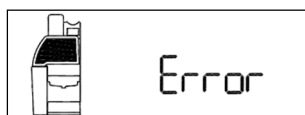
6.7. CONSIGLI PER L'USO

- Verificare che le arance entrino bene nella coppa scelta per spremere, poiché se la coppa è troppo piccola, pizzicherà la buccia che rilascerà olio, dando un sapore amaro al succo.
- Per ottenere la maggior quantità di succo possibile, è conveniente che le coppe non siano molto più grandi delle arance che si stanno utilizzando.
- Una volta finita la giornata, spegnere la macchina utilizzando l'interruttore di rete (Fig. 6).

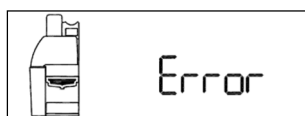
6.8. SISTEMI DI SICUREZZA

La macchina dispone di vari sistemi di sicurezza:

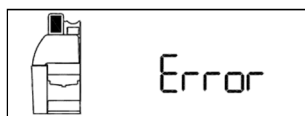
- 1 Se lo sportello amovibile non è ben posizionato, il display mostra **Errore**, e l'icona dello sportello appare in modo intermittente.



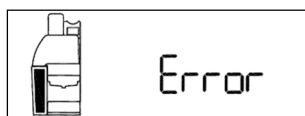
- 2 Se la vaschetta filtro non è ben posizionata, la macchina non funziona e sul display appare **Errore**. L'icona della vaschetta appare in modo intermittente.



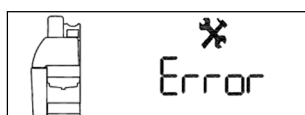
- 3 Se la protezione superiore non è ben incastrata, la macchina non funziona e sul display appare **Errore**. L'icona della protezione appare ombreggiata e in modo intermittente.



- 4 Se la bacinella non è ben incastrata, la macchina non funziona e su display appare **Errore**. L'icona della bacinella appare ombreggiata e in modo intermittente.



- 5 Se per qualche motivo la macchina si dovesse bloccare mentre sta funzionando, dopo pochi secondi, automaticamente si arresta il motore e sul display appare **Errore** e l'icona attrezzi in modo intermittente, in attesa che venga eliminata la causa del blocco.



- 6 La macchina dispone di un sistema di protezione termica nel motore; grazie a questo, in caso di surriscaldamento, la macchina si arresta e sul display appare **Errore** e l'**Icona Termometro**. In questo caso, si dovranno attendere circa dieci minuti affinché scenda la temperatura, quindi il display passerà alla posizione normale. Verificare che le griglie di areazione siano libere.



- 7 Se la macchina non mostra nessun messaggio sul display, può essere dovuto a mancanza di corrente. Verificare che l'interruttore di rete sia azionato e che il fusibile di sicurezza della presa non sia fuso (Fig. 11).

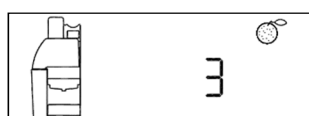
Manuale de Manutenzione

7. INSTALLAZIONE, PROGRAMMAZIONE E MANUTENZIONE

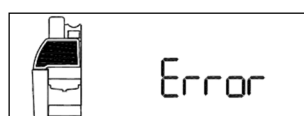
- L'apparecchio deve essere obbligatoriamente collegato a una messa per evitare possibili scariche elettriche su persone o danni all'apparecchio.
- Una volta terminata l'installazione, la presa sarà di facile accesso. Non è consentito l'utilizzo di prolunghe, adattatori né prese multiple.

7.1. INSTALLAZIONE

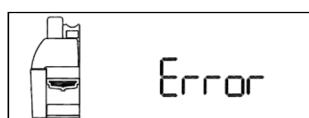
- Attenzione: la macchina pesa 29.5 kg. Per muovere la macchina, consigliamo di sollevarla in due persone. Il miglior modo di prenderla è quello di tenerla con una mano sotto la parte posteriore e con l'altra mano tenerla dalla parte inferiore della vaschetta di spremitura. (Fig. 4)
- Disporre la macchina su una base sufficientemente resistente e stabile.
- Assicurarsi che la corrente e la frequenza della macchina coincidano con quelle dell'impianto elettrico. Controllare la scheda delle caratteristiche. (Fig. 5)
- Utilizzare una presa elettrica provvista di una terra efficace e protetta da un differenziale da 0,03A, collegare a questa presa solo la macchina spremiagrumi. Non usarla per altri apparecchi.
- Si consiglia di effettuare una pulizia dei pezzi suscettibili di essere a contatto con il succo (coppe, vaschetta di spremitura, sfere, lama, vaschetta filtro, filtro e sportello amovibile).
- Collegare l'interruttore di rete. (Fig. 6 (I=On, O=Off)). Se non viene visualizzato nessun messaggio sul display, (Fig. 7) può essere dovuto a mancanza di corrente elettrica; in questo caso, ci si dovrà assicurare di aver collegato la spina ad una linea elettrica provvista di corrente e che l'interruttore di rete sia azionato. Dopo aver risolto questo problema, apparirà uno dei seguenti messaggi:



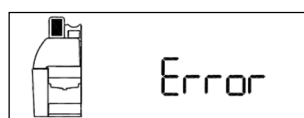
(Disp. 1)



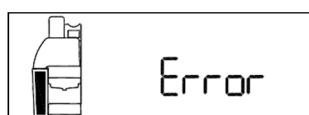
(Disp. 2)



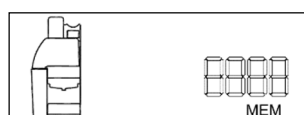
(Disp. 3)



(Disp. 4)



(Disp. 5)



(Disp. 6)

- a. Se sul display appare il messaggio "3" o qualsiasi numero (Disp. 1), significa che la macchina è pronta, tutto è ok, e sono selezionate le arance da spremere. In questo caso può essere già messa in funzione.
- b. Se sul display appare il messaggio **Errore** (Disp. 2), significa che la macchina ha lo sportello amovibile mal posizionato, quindi dovrà essere posizionato correttamente.
- c. Se sul display appare il messaggio **Errore** (Disp. 3), significa che la macchina ha la vaschetta mal posizionata, quindi dovrà essere posizionata fino in fondo.
- d. Se sul display appare il messaggio **Errore** (Disp. 4), significa che la macchina ha la protezione superiore mal posizionata, quindi dovrà essere posizionata correttamente.
- e. Se sul display appare il messaggio **Errore** (Disp. 5), significa che la macchina ha la bacinella mal posizionata, quindi dovrà essere posizionata correttamente.
- f. Se sul display appare il messaggio **Errore MEM** (Disp. 6), significa che si è verificato un errore nella scheda elettronica, in questo caso si dovrà chiamare il servizio tecnico.

7.2. MANUTENZIONE

La manutenzione esterna della macchina si limita alla sua pulizia.

All'interno della macchina, ogni 50.000 cicli devono essere ingrassate le guide, sostituite le molle e deve essere realizzata una pulizia minuziosa.

Ingrassare periodicamente il perno della paletta di carico. (Fig. 15). Usare sempre grasso per uso alimentare.

7.3. LOCALIZZAZIONE DI AVARIE

Avaria	Causa e/o soluzione
Il display non si illumina	Manca tensione elettrica nella rete. Fusibile fuso. (Fig. 11) Cavo di rete mal collegato. Azionare l'interruttore di rete. (Fig. 6) Presenza di umidità nella scheda elettronica. Fornire calore secco alla scheda.
Sul display appare Errore	Sportello amovibile mal posizionato. (Fig. 16) Vaschetta filtro fuori posizione. (Fig.17) Protezione superiore mal posizionata. (Fig. 18) Bacinella mal posizionata. (Fig. 19) Surriscaldamento motore. Vedere sezione 9.
Sul display appare Errore e Icona intermittente	Verificare se si stanno spremendo arance congelate. Verificare se si sono accumulate bucce nella vaschetta di spremitura. Vedere se la sfera è svitata. Vedere se le bucce sono rimaste attaccate all'interno della sfera. Verificare che non siano state montate coppe e sfere di dimensioni diverse. La buccia della frutta è troppo spessa. Rimuovere la rondella sotto la sfera. 
Macchina bloccata	Per sbloccare la macchina, usare una chiave a brugola da 3mm che si trova alla destra della griglia inferiore della macchina. Inserirla nel foro della parte laterale destra, e con la macchina spenta, girare in senso orario fino a sollevare la coppa e sbloccarla. ATTENZIONE: prima di riaccendere la macchina, assicurarsi di aver tolto la chiave.
Rottura del pattino	Si sono staccate le gomme e si accumulano le bucce nella vaschetta di spremitura. Dado della coppa mal serrata. La sfera della vaschetta di spremitura è allentata.
Le arance non vengono spremute a sufficienza	La buccia della frutta è troppo sottile. Verificare che ci sia la rondella sotto la sfera, collocare massimo una rondella.
La seconda metà dell'arancia si capovolge	Si utilizzano arance troppo piccole per il set di coppa e sfera utilizzato. Montare il set medio o la coppa con il supplemento di gomma. Verificare le misure delle arance nel calibro.
L'arancia rimbalsa nella sfera e salta sulla lama	Si usano arance troppo grandi per il set di coppa e sfera usato. Montare il set grande con supplemento di gomma. Verificare le misure delle arance nel calibro.
Le arance saltano dalla paletta di carico	Il perno della paletta di carico è secco; Ingrassarlo. (Fig. 15).

Per qualsiasi consultazione o richiesta di pezzi di ricambio, si dovranno indicare il modello e il numero di matricola della macchina (Fig. 5).

7.4. ELENCO DEI COMPONENTI

0505016-1	GOMMA ESTRAZIONE BUCCIA
1003031A	DADO CON GIUNTI
1902005A	SPORTELLLO AMOVIBILE
1902007	FERMO
1902010A	PROTEZIONE SUPERIORE
1902016	CESTA Z1
1902019	CALIBRATORE Z1
1902020	BLOCCO FERMO
1902023	SPORTELLLO AMOVIBILE COMPLETO 2016
1903001	VASSOIO DI SPREMITURA
1903002	VASSOIO FILTRO
1903003	FILTRO
1903004	SFERA MEDIA
1903005	VASSOIO DI GOCCIOLAMENTO
1903006	GRIGLIA DI GOCCIOLAMENTO
1903008	BACINELLA
1903010	SFERA GRANDE

1904004-1	PATTINO COMPLETO
1908006	COPPA GRANDE
1908007	COPPA MEDIA
1908012-2	CALIBRO COPPA MEDIA
1908013-2	CALIBRO COPPA GRANDE
1908014-1	SUPPLEMENTO GOMMA COPPA MEDIA (148mm)
1908015-1	SUPPLEMENTO GOMMA COPPA GRANDE (174mm)
1908016	KIT COPPA-SFERA GRANDE Z1
1909006A	LAMA
1912007A	SERIGRAFIA CPU
I-912-M4X10	INOX. VITE PRIGIONIERA M4X10 DIN-912
I-9021-M4	INOX. RONDELLA PIANA LARGA M4 DIN-9021
V0133	RONDELLA DI SFERA
V0185	CHIAVE ESAGONALE 3MM

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., no seu constante empenho em melhorar os seus produtos reserva-se o direito a proceder a alterações das máquinas sem aviso prévio; por este motivo o presente manual de instruções pode omitir as últimas alterações efectuadas.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

- Estimado cliente: Antes de usar o seu espremedor leia, por favor, atentamente o manual de instruções.
- A máquina não é própria para instalações no exterior, pelo que não deve ser exposta diretamente a raios solares nem colocada em locais não protegidos de agentes atmosféricos e em ambientes onde sejam utilizados jatos de água para limpar.
- Para evitar riscos, toda a reparação deve ser realizada por pessoal técnico.
- Não será assumida qualquer responsabilidade se a causa do dano decorrer do mau uso da máquina ou do não cumprimento das instruções do presente manual.
- Solicite o serviço de assistência técnica à empresa que lhe forneceu a máquina. Caso não a consiga localizar, entre em contacto com a fábrica (dados no capítulo referente à garantia).
- A máquina espremadora exerce uma grande pressão ao espremer. Por este motivo, nunca introduza as mãos nem objectos estranhos na zona onde a fruta é espremida.
- Nunca deixe as porcas de fixação dos copos e da bandeja espremadora soltas; caso contrário, poderia provocar danos graves à máquina.
- Tenha especial cuidado com a lâmina, pois pode cortar-se ao utilizá-la.
- Antes de proceder à sua limpeza ou manutenção, desligue sempre a máquina da rede elétrica.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço pós-venda ou por pessoal qualificado semelhante com o objetivo de evitar perigo.
- O aparelho não deve ser utilizado por crianças com menos de 8 anos ou pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, exceto se tiverem recebido supervisão ou instrução. As crianças devem ser supervisionadas de modo a garantir que não brincam com o aparelho. A limpeza e manutenção a realizar pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.
- Este aparelho foi concebido para ser utilizado em aplicações domésticas e análogas: por exemplo:
 - Áreas de cozinha de funcionários de lojas, escritórios e outros locais de trabalho.
 - Casas da quinta.

- Por hóspedes de hotéis, motéis e locais de tipo residencial.
 - Alojamento e locais como quartos de hotéis.
- Tenha cuidado ao derramar líquido quente no liquidificador ou processador de alimentos, uma vez que pode transbordar do aparelho devido a uma formação repentina de vapor.

Manual disponível em: <http://www.zummocorp.com/manuales/z1.pdf>

INDICE

1. DADOS TÉCNICOS	81
2. RESÍDUOS E RECICLAGEM	81
3. GARANTÍA	82
4. ACESSÓRIOS	82
5. FOTOGRAFIAS.....	165

MANUALE DI SERVIZIO (A)

6. FUNÇÕES E LIMPEZA	84
6.1. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO	84
6.2. PARAGEM.....	84
6.3. FUNÇÃO DE CONTADOR	85
6.4. FUNÇÃO DE FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO (modelo Z1Contact).....	85
6.5. STAND BY.....	85
6.6. LIMPEZA	85
6.7. CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO.....	87
6.8. SISTEMAS DE SEGURANÇA	87

MANUALE DI MANUTENZIONE (B)

7. INSTALAÇÃO, PROGRAMAÇÃO E MANUTENÇÃO	90
7.1. INSTALAÇÃO	90
7.2. MANUTENÇÃO	91
7.3. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS.....	91
7.4. LISTA DE COMPONENTES	92

1. DADOS TÉCNICOS

CONSUMO (W)		165W
CONSUMO STAND BY (W)		1.8W
LARANJAS POR MINUTO		6.5
CAPACIDADE DO ALIMENTADOR		1kg
DIMENSÕES	ALTURA (mm)	678
	LARGURA (mm)	339
	PROFUNDIDADE (mm)	387
LIMITES AMBIENTAIS	TEMPERATURA ENTRE	+5 °C e +50 °C
	HUMIDADE ENTRE	45% e 70%
TAMANHO DA FRUTA Ø (mm)	TAÇA MÉDIA COM SUPLEMENTO (BORRACHA)	55-70
	TAÇA MÉDIA SEM SUPLEMENTO (BORRACHA)	63-75
	TAÇA GRANDE COM SUPLEMENTO (BORRACHA) *	65-80
	TAÇA GRANDE SEM SUPLEMENTO (BORRACHA) *	75-90
PESO (kg.) (sem embalagem)		29.5
TENSÃO E FREQUÊNCIA	MOD. Z1A	230V-50Hz
	MOD. Z1B	220V-60Hz
	MOD. Z1C	110V-60Hz
	MOD. Z1E	240V-50Hz

* Acessório não incluído de série.

2. RESÍDUOS E RECICLAGEM

Equipamentos fora de utilização

União Europeia



Este símbolo indica que os aparelhos eléctricos e electrónicos que o ostentam não devem ser eliminados com o lixo doméstico geral. Se desejar eliminar este equipamento não utilize o contentor de lixo normal! Existe um sistema de recolha especial para estes produtos.

Para obter informações adicionais sobre o ecoponto de recolha e reciclagem deste produto, contacte o seu serviço de recolha municipal, o seu gestor de resíduos ou o distribuidor que lhe vendeu o produto.

Se eliminar o produto de forma adequada estará a ajudar a preservar os recursos naturais (recuperação de materiais) e a prevenir os possíveis efeitos negativos para o meio ambiente e a saúde das pessoas provocado pelo processamento incorrecto do produto deitado fora.

A eliminação incorrecta destes resíduos pode implicar a aplicação de sanções de acordo com a legislação nacional.

Outros países não pertencentes à União Europeia

Se desejar eliminar este produto faça-o em conformidade com a legislação nacional em vigor e outras normas do seu país relativas à gestão de resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos usados.

Embalagem

Para a sua eliminação, tenha em conta as normas locais de tratamento deste tipo de resíduos. Separe os diferentes materiais da embalagem e entregue-os no ecoponto mais próximo.

3. GARANTIA

A ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., através do seu distribuidor oficial, garante as suas máquinas por um período de 3 ANOS ou 100.000 ciclos de espremedura, que entrará em vigor a partir da data de ENTREGA ao distribuidor, de acordo com as seguintes condições:

Esta garantia cobre todos os defeitos de materiais ou de fabrico.

Se a máquina apresentar algum defeito durante a sua utilização normal dentro do período de garantia, as peças defeituosas serão substituídas sem quaisquer encargos.

A garantia terá validade somente mediante a apresentação da factura original.

A reparação ou substituição de peças durante o período de garantia, não implica um alargamento do prazo da mesma.

As peças de substituição originais têm uma garantia de 6 meses.

Esta garantia não cobre

Danos não causados directamente por defeito de fabrico ou dos materiais.

Qualquer dano devido a uma instalação incorrecta, abuso, uso indevido, alteração, acidente ou negligência.

Os riscos das peças de plástico devidos à utilização de elementos que possam ocasionar riscos como os esfregões de limpeza.

A mão-de-obra das reparações não está incluída nesta garantia.

Qualquer dano causado por pessoal ou materiais não autorizados.

Os defeitos causados por desgaste; em particular o seguinte componente:

- 0505016-1 BORRACHA EXTRACÇÃO CASCA
- 1908014-1 SUPLEMENTO ELÁSTICO TAÇA MÉDIA (148mm)
- 1908015-1 SUPLEMENTO ELÁSTICO TAÇA GRANDE (174mm)

Assistência técnica

Para qualquer consulta técnica, contacte preferencialmente o seu distribuidor habitual ou dirija-se à Zummo através de:

E-mail: sat@zummo.es

Telefone: +34.961.301.246

Fax: +34.961.301.250

Qualquer reparação efectuada durante o período de garantia não autorizada por Zummo, implicará automaticamente a anulação da mesma.

4. ACESSÓRIOS

De acordo com o tamanho da fruta que deseja espremer, a máquina dispõe de vários jogos de taças e bolas que pode seleccionar:

- a Taça e bola de cor cinzento-escuro, com as quais é possível espremer frutos com um diâmetro entre 63 e 75 mm. Se pretender espremer frutos com um diâmetro entre 55 e 70 mm, deverá colocar o suplemento elástico. (Fig. 13)
- b Opcional. Taça e bola de cor cinzento claro, com as quais é possível espremer frutos com um diâmetro entre 75 e 90 mm. Se pretender espremer frutos com um diâmetro entre 65 e 80 mm, deverá colocar o suplemento elástico. (Fig. 14)
Posicionar o calibrador para a posição Ø90. (Fig. 22B)

Independentemente do jogo que montar, a lâmina será sempre a mesma.

ATENÇÃO! não deve misturar elementos de diferentes jogos.

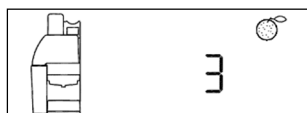
Manuale di Servizio

6. FUNÇÕES E LIMPEZA

- É aconselhável desligar a máquina no interruptor geral antes de iniciar as operações de limpeza.
- Não lavar a máquina com jatos de água diretos e/ou de alta pressão.
- Recomenda-se a realização de, pelo menos, uma limpeza diária das peças da zona espremadora (copos, bolas, bandeja espremadora, filtro, lâmina e carcaça), de acordo com as instruções de limpeza.
- O produto oferecido pela máquina é sumo de citrinos com um pH de 4,5, pelo que não é considerado um alimento potencialmente perigoso.

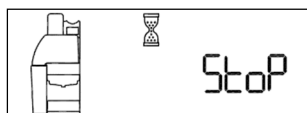
6.1. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

- Deverá escolher o tamanho da taça e da bola em função do tamanho das laranjas a espremer, posicionar o calibrador (Fig. 22A – 22B) e verificar se é necessário acrescentar o suplemento de borracha. Consulte o capítulo ACESSÓRIOS.
- As borrachas deverão ser colocadas na rampa em função do tamanho de bola escolhido. (Figs. 8 - 9)
- Coloque todas as peças na posição correta. Veja **montagem** ponto 10 (limpeza).
- Uma vez ligada a máquina, o visor apresenta um número de **1 a 50** ou a letra **C**. O número indica a quantidade de laranjas que vão ser espremidas e a letra **C** significa que serão espremidas de forma ininterrupta durante aproximadamente 30 minutos.
- De acordo com a quantidade de laranjas que deseje espremer, pressione intermitentemente o botão **SELECT**, o número que aparece no ecrã irá aumentando de 1 a 50 e logo surgirá a letra **C**. (1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....) Se, pelo contrário, mantiver o botão **SELECT** pressionado durante mais de 2 segundos, o número irá diminuindo.
- Realize esta operação até que surja a quantidade desejada.
- Uma vez seleccionada uma quantidade e realizada uma operação de espremer, esta ficará memorizada ainda que apague a máquina e não se modificará até que volte a proceder a uma nova selecção.
- Ao pressionar o botão **ON** do painel, a máquina espremerá o número de laranjas apresentadas no visor, indicando durante o processo o nº de laranjas que falta espremer. Se desejar repetir a operação, basta pressionar **ON**. Para parar o processo, pressione o botão **STOP**.



6.2. PARAGEM

Uma vez em funcionamento, pressione o botão **Stop**. O ecrã exibe um **Relógio** e a palavra **Stop** e a máquina pára quando as duas metades da laranja estiverem espremidas e a taça se encontrar na posição vertical. De seguida, o ecrã exibe o número da selecção anterior.



6.3. FUNÇÃO DE CONTADOR

Se desejar saber o número total de **ciclos*** realizados, deverá, com a máquina parada e pronta, pressionar o botão **STOP** e visualizará no visor a referida quantidade durante alguns segundos. Tenha em conta que, de fábrica, todas as máquinas saem com 200 – 250 ciclos devido aos testes para controlo de qualidade.

*(Ciclo = manobra completa de espremer uma fruta)



6.4. FUNÇÃO DE FUNCIONAMENTO AUTOMÁTICO (modelo Z1Contact)

Desligar a máquina a partir do interruptor de rede.

Com a máquina desligada, pressionar e manter pressionado o botão STOP e accionar o interruptor de rede, mantendo-o pressionado durante quatro segundos até que apareça um ecrã com quatro números.

Depois deste ecrã aparecer, procurar o número 4104. Quando pressionado, o botão ON permite alterar os dois números da esquerda e o botão SELECT permite alterar os dois números da direita. De seguida, pressionar STOP (ao pressionar STOP, o ecrã passará a mostrar ----) e desligar a máquina com o interruptor de rede (se a máquina não desligar, este ecrã não desaparecerá).

Ao voltar a ligar a máquina (é visualizada, em primeiro lugar, a versão do programa e, de seguida, o código 4104) a máquina começa a funcionar assim que as laranjas são detectadas pela fotocélula, devendo manter-se em funcionamento até as laranjas acabarem ou se o botão STOP for pressionado.

- Se a máquina parar por não restarem mais laranjas, basta voltar a colocar laranjas na rampa para que a máquina retome o funcionamento.
- Ao pressionar o botão STOP, a máquina pára e as laranjas permanecerão na rampa. Para voltar a colocar a máquina em funcionamento:

- Retirar as laranjas da rampa e colocá-las novamente ou pressionar o botão ON.

É importante manter a óptica da fotocélula limpa para assegurar a sua detecção. (Fig. 10)

PARA VOLTAR A ACTIVAR A FUNÇÃO NORMAL.

Repetir o processo introduzindo o código 1001.

6.5. STAND BY

A máquina dispõe de um sistema de consumo em espera que, passados 5 minutos, é activado automaticamente. Quando a máquina se encontra em stand by, a luz do ecrã apaga-se e todos os símbolos, à excepção do símbolo da máquina, são desactivados.

Para sair deste modo, é necessário pressionar qualquer um dos três botões do painel.

6.6. LIMPEZA

Recomendamos uma limpeza diária da zona de espremer.

- Recomenda-se que pare a máquina pressionando **Stop** antes de qualquer operação de limpeza da máquina (nunca utilizar o interruptor principal), uma vez que desta forma todas as peças a limpar se encontram situadas numa posição de extracção e colocação fácil. No caso de não observar esta recomendação, a máquina poderá parar numa posição em que será mais difícil realizar a operação, o que pode implicar a ruptura de peças por má colocação das mesmas.

- Com a máquina parada siga o processo anterior e **DESLIGUE A MÁQUINA DO INTERRUPTOR DE REDE**. (Fig. 6). O visor do selector digital apaga-se.
- Retire o retentor. **Tenha cuidado para não se cortar com o retentor!**
- Retire a **protecção superior e a carcaça** e limpe-a com um pano humedecido numa solução com sabão neutro (ATENÇÃO: NUNCA limpe com produtos que possam riscá-la).
- Retire a lâmina em primeiro lugar
- Para retirar a taça e a lâmina, recomenda-se que desaparafuse ligeiramente as porcas de fixação e, apoiando-se nelas, puxe para fora; ficarão soltas e poderá retirá-las com facilidade. **É importante que retire a lâmina em primeiro lugar! Tenha especial cuidado, uma vez que é muito afiada e poderá provocar ferimentos. (fig. 3)**
- O tabuleiro do filtro, o tabuleiro espremedor e a rampa retiram-se desaparafusando a porca do eixo do tabuleiro e puxando horizontalmente para fora. Se pretender efectuar uma limpeza profunda, desaparafuse também a **bola** que se encontra no interior do **tabuleiro espremedor** (Fig. 12); debaixo da bola deverá existir uma anilha. **Tenha cuidado para não a perder!** Pode introduzir estas peças na máquina de lavar loiça ou lavá-las manualmente.
- Lave o depósito, o tabuleiro e a grelha pousa-taças.
- Limpe a parte frontal da máquina com a mesma solução de sabão.
- Limpe a rampa e a telha do tecto.

Montagem

Depois de lavar tudo, volte a montar pela seguinte ordem:

- 1 Enrosque a bola no tabuleiro espremedor. Certifique-se de que a anilha se encontra no devido lugar e **APERTE** bem a bola. (Fig. 12)
- 2 Verifique se a rampa tem as borrachas correctamente colocadas (Fig. 8 - 9). Introduza a rampa no interior do tabuleiro. **Monte o referido conjunto através dos dois eixos da máquina em simultâneo (Fig. 21)**. Para que a rampa encaixe no respectivo eixo, levante-a ligeiramente da parede da rampa. **Nunca encaixe a rampa sobre o tabuleiro posteriormente!**
- 3 Coloque a tabuleiro e **APERTE** bem a porca.
- 4 Coloque a taça no eixo e **APERTE** bem a porca.
- 5 Coloque a lâmina no eixo e **APERTE** bem a porca de fixação. **Tenha cuidado para não se cortar!**
- 6 Monte a carcaça introduzindo as duas partes superiores nas ranhuras, insira o gancho de direita e depois à esquerda. Quando as colocar ouvirá um pequeno clique indicando que a carcaça se encontra bem encaixada e que a máquina está pronta.
- 7 Coloque o retentor na carcaça. (Fig. 20)
- 8 Coloque a protecção superior, o tabuleiro pousa-taças e o depósito.

Antes de voltar a colocar a máquina em funcionamento, observe:

- Que o tabuleiro e a rampa ficaram devidamente encaixados e aparafusados.
- Que as porcas da taça e da lâmina estão bem apertadas. (Fig. 2)
- Que o retentor se encontra na sua posição correcta.
- Que o conjunto de bola e taça (com a mesma cor) são os correctos.

Caso a rampa, os tabuleiros, a bola, a taça, o retentor ou a lâmina não fiquem bem colocados, poderão ocorrer danos nas referidas peças e inclusivamente no interior da máquina.

(Problemas não abrangidos pela garantia por serem falhas do operador)

Quando a máquina estiver pronta para funcionar, o visor apresentará o número de laranjas que vai espremer.

Nota:

Com a utilização da máquina pode produzir-se uma pigmentação de cor laranja nas partes de plástico que estão em contacto com o sumo. Tal é perfeitamente normal e não representa qualquer problema higiénico nem afecta as propriedades físicas do plástico.

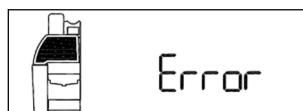
6.7. CONSELHOS DE UTILIZAÇÃO

- Certifique-se de que as laranjas entram bem no copo que vai espremer, pois se o copo for demasiado pequeno, vai cortar a casca e verterá óleo. Neste caso, o sumo terá um sabor amargo.
- Para obter a maior quantidade de sumo possível é conveniente que as taças não sejam muito maiores do que as laranjas que estiver a utilizar.
- Quando finalize a jornada desligue a máquina utilizando o interruptor de rede. (Fig. 6)

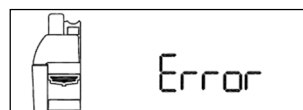
6.8. SISTEMAS DE SEGURANÇA

A máquina dispõe de vários sistemas de segurança:

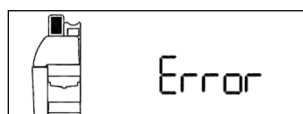
- 1 Se a carcaça não se encontrar bem colocada, o ecrã exibirá a mensagem **Error** e a carcaça aparecerá a piscar de forma intermitente.



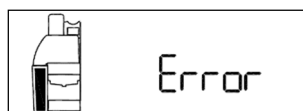
- 2 Se o tabuleiro filtro não estiver encaixado na respectiva posição, a máquina não funciona e no visor visualizará **Error**. O tabuleiro estará sombreado e a piscar de forma intermitente.



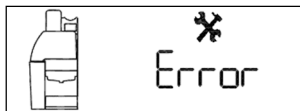
- 3 Se a protecção superior não estiver encaixada na respectiva posição, a máquina não funciona e o visor exibirá a mensagem **Error**. A protecção aparecerá a sombreado e a piscar de forma intermitente.



- 4 Se o depósito não estiver encaixado na respectiva posição, a máquina não funciona e o visor exibirá a mensagem **Error**. O depósito aparecerá a sombreado e a piscar de forma intermitente.



- 5 Se por algum motivo a máquina, em funcionamento, ficar bloqueada, passados alguns segundos o motor pára automaticamente e no visor surge **Error** e Ícone intermitentes, ficando a aguardar que a causa do bloqueio seja eliminada.



- 6 A máquina dispõe de um sistema de protecção térmica no motor; graças a este, em caso de aquecimento, a máquina pára e no visor visualiza **Error** e o **Ícone de Termómetro**. Nesse caso, deverá esperar aproximadamente dez minutos para que a temperatura baixe; então o visor mudará para a posição normal. Verifique que os orifícios de ventilação estão livres.



- 7 Se a máquina não apresenta nenhuma mensagem no visor, tal será devido a falta de tensão. Comprove que o interruptor de rede está accionado e que o fusível de segurança da base de rede não está fundido (Fig.11).

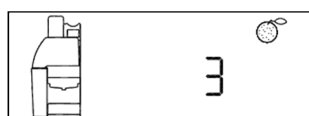
Manuale di Manutenzione

7. INSTALAÇÃO, PROGRAMAÇÃO E MANUTENÇÃO

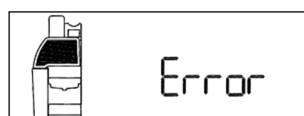
- A máquina deve ser obrigatoriamente ligada à terra para evitar possíveis descargas em pessoas ou danos ao equipamento.
- Após a conclusão da instalação, a tomada deve ser de fácil acesso. Não é permitida a utilização de extensões, adaptadores nem tomadas múltiplas.

7.1. INSTALAÇÃO

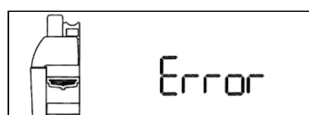
- **Atenção!** A máquina pesa 29.5 kg. Para a deslocar, recomendamos que essa operação seja realizada por duas pessoas. A melhor forma de lhe pegar é com uma mão colocada debaixo da parte posterior e a outra debaixo do tabuleiro espremedor. (Fig. 4)
- Coloque a máquina sobre uma base suficientemente forte e estável.
- Assegure-se que a tensão e frequência da máquina estão de acordo com as da sua instalação eléctrica. Consulte a placa de características. (Fig. 5)
- Utilize uma base de tomadas equipada com ligação terra e protegida por um diferencial de 0,03^a. Ligue o espremedor apenas a esta base. Não a divida com outros aparelhos.
- Recomenda-se que antes de colocar a máquina em funcionamento realize uma limpeza das peças que vão estar em contacto com o sumo (taça, tabuleiro espremedor, bola, lâmina, tabuleiro do filtro, filtro e painel).
- Ligue o interruptor de rede. (Fig. 6 (I=On, O=Off)). Se não surgir nenhuma mensagem no ecrã, (Fig. 7) o motivo será falta de tensão; nesse caso, deverá assegurar-se que ligou a tomada a uma linha com tensão e que o interruptor de rede está accionado. Uma vez solucionado este problema, aparecerá uma destas mensagens:



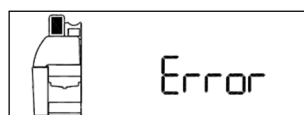
(Disp. 1)



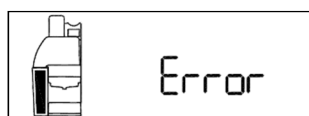
(Disp. 2)



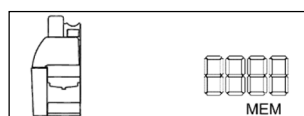
(Disp. 3)



(Disp. 4)



(Disp. 5)



(Disp. 6)

- a. Se no ecrã surgir a mensagem “3” ou qualquer número (Visor 1), a máquina estará correctamente instalada e com as laranjas a espremer seleccionadas. Neste caso já pode colocar a máquina em funcionamento.
- b. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 2), a máquina tem o painel mal colocado, devendo colocá-lo correctamente.
- c. Se no ecrã surgir a mensagem **Error** (Visor 3), a máquina tem o tabuleiro mal colocado, devendo introduzi-lo até ao fundo.
- d. Se surgir a mensagem **Error** (Visor 4) no ecrã, a máquina tem a protecção superior mal colocada e deverá ser colocada correctamente.
- e. Se surgir a mensagem **Error** (Visor 5) no ecrã, a máquina tem o depósito mal colocado e deverá ser colocado correctamente.
- f. Se no ecrã surgir a mensagem **Error MEM** (Visor 6), a máquina apresenta um erro na placa electrónica, caso em que deverá contactar a assistência técnica.

7.2. MANUTENÇÃO

A manutenção exterior da máquina limita-se à sua limpeza.

No interior da máquina, a cada 50.000 ciclos deverá lubrificar as guias, substituir as molas e realizar uma limpeza exaustiva.

Proceder à lubrificação periódica do eixo da telha alimentadora. (Fig. 15). Utilize sempre lubrificantes adequados ao uso alimentar.

7.3. LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

Avaria	Causa e/ou solução
O visor não se ilumina	Falta de corrente eléctrica na rede. Fusível fundido. (Fig. 11) Cabo de rede mal ligado. Accione o interruptor de rede. (Fig. 6) Humidade na placa electrónica. Administre calor seco à placa.
Surge Error no visor	Carcaça mal colocada. (Fig. 16) Tabuleiro do filtro fora do sítio. (Fig. 17) Protecção superior mal colocada. (Fig. 18) Depósito mal colocado. (Fig. 19) Sobreaquecimento do motor. Consultar a secção 9.
Surge Error e Ícone intermitentes no visor.	Certifique-se de que não está a espremer laranjas congeladas. Certifique-se de que as cascas não estão amontoadas no tabuleiro espremedor. Certifique-se de que a bola não está desaparefusa. Certifique-se de que as cascas não estão coladas ao interior da taça. Certifique-se de que não montou a taça e bola de tamanhos diferentes. A casca do fruto é demasiado espessa. Retire a anilha que se encontra debaixo da bola. 
Máquina bloqueada	Para desbloquear a máquina, deverá utilizar uma chave de 3 mm que encontrará à direita da grelha inferior da máquina. Introduza-a no orifício da parte lateral direita e, com a máquina desligada, rode no sentido dos ponteiros do relógio até que a taça suba e a máquina seja desbloqueada. ATENÇÃO: antes de ligar a máquina, certifique-se de que retirou a chave da sua ancoragem.
Rotura da rampa	As borrachas soltaram-se e as cascas amontoaram-se no tabuleiro espremedor. Porca da taça mal apertada. A bola do tabuleiro espremedor estava solta.
As laranjas não ficam suficientemente espremidas	A casca do fruto é demasiado fina. Certifique-se de que a anilha se encontra debaixo da bola. Coloque uma anilha, no máximo.
A segunda metade da laranja dá a volta	Utilização de laranjas muito pequenas para o conjunto de taça e bola utilizados. Montar o conjunto médio ou a taça com o suplemento elástico. Verificar as medidas das laranjas no calibrador.
A laranja ressalta na taça e salta para a lâmina	Utilização de laranjas muito grandes para o conjunto de taça e bola utilizados. Montar o conjunto grande com o suplemento elástico. Verificar as medidas das laranjas no calibrador.
As laranjas saltam da telha	O eixo da telha está ressequido; proceda a engraxá-lo. (Fig. 15) Ver se o cesto está colocado correctamente.
Para qualquer consulta ou pedido de reposição deverá indicar o modelo e o número de série da sua máquina (Fig. 5).	

7.4. LISTA DE COMPONENTES

0505016-1	BORRACHA EXTRACÇÃO CASCA
1003031A	PORCA COM JUNTA
1902005A	CAPA
1902007	RETENTOR
1902010A	PROTECÇÃO SUPERIOR
1902016	CESTA Z1
1902019	CALIBRADOR Z1
1902020	BLOQUEIO RETENTOR
1902023	CAPA COMPLETA 2016
1903001	TABULEIRO ESPREMEDOR
1903002	TABULEIRO FILTRO
1903003	FILTRO
1903004	BOLA MÉDIA
1903005	TABULEIRO GOTEJO
1903006	GRADE GOTEJO
1903008	RECIPIENTE

1903010	BOLA GRANDE
1904004-1	RAMPA COMPLETA
1908006	TAÇA GRANDE
1908007	TAÇA MÉDIA
1908012-2	CALIBRADOR DA TAÇA MÉDIA
1908013-2	CALIBRADOR DA TAÇA GRANDE
1908014-1	SUPLEMENTO ELÁSTICO TAÇA MÉDIA (148mm)
1908015-1	SUPLEMENTO ELÁSTICO TAÇA GRANDE (174mm)
1908016	KIT TAÇA-BOLA GRANDE Z1
1909006A	LÂMINA
1912007A	IMPRESSÃO CPU
I-912-M4x10	PARAFUSO ALLEN M4x10 DIN-912 INOXIDÁVEL
I-9021-M4	INOX. ANILHA PLANA LARGA M4 DIN-9021
V0133	ANILHA BOLA
V0185	CHAVE ALLEN 3MM

ZUMMO INNOVACIONES S.A., zet zich onophoudelijk in om zijn producten te verbeteren en behoudt zich het recht voor productwijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande waarschuwing. Daarom is het mogelijk dat deze handleiding niet de laatste, doorgevoerde wijzigingen bevat.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Geachte klant: Voor de fruitpers in gebruik te nemen, gelieve de handleiding aandachtig te lezen.
- De machine is niet geschikt voor buiten installaties; we moeten het niet bloot aan direct zonlicht, of plaats hem in plaatsen niet beschermd tegen weersinvloeden en in omgevingen waar waterstralen worden gebruikt voor het reinigen.
- Om ongelukken te voorkomen, dient elke reparatie door technisch personeel uitgevoerd te worden.
- We zijn niet aansprakelijk wanneer de oorzaak van de persoonlijke of materiële schade een onoordeelkundig gebruik van de machine is of wanneer u de instructies van deze handleiding niet heeft opgevolgd.
- Vraag technische bijstand aan het bedrijf waar u de fruitpers heeft gekocht. Indien u geen contact kunt opnemen met dit bedrijf, neem dan contact op met de fabrikant (contactgegevens op de pagina van garantie).
- De fruitpers oefent een grote druk uit wanneer ze bezig is met persen. Steek daarom nooit uw handen of een vreemd voorwerp in het persgedeelte van de machine. (Fig. 1)
- Draai de hechtmoeren van de kelken en het persblad steeds stevig aan. Indien u dit niet doet, kan dit ernstige schade veroorzaken aan de machine (Fig. 2)
- Let vooral op met het mes, u zou zich kunnen kwetsen wanneer u het hanteert.
- Voor het reinigen of het onderhoud, altijd eerst de machine uit het stopcontact.
- Als het snoer beschadigd is, moet worden vervangen door de fabrikant, de after sales service of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen of personen met een lichamelijke of geestelijke handicap of met te weinig ervaring en deskundigheid, tenzij ze onder toezicht staan of duidelijke instructies hebben gekregen. Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat gaan spelen.
- Dit apparaat is ontworpen voor huishoudelijk en vergelijkbaar gebruik: bijvoorbeeld:
 - Keukens voor winkelpersoneel, kantoren en andere zakelijke omgevingen.
 - Boerenbedrijven.
 - Voor gasten in hotels, motels en pensions.
 - Accommodaties of in hotelkamers.

- Let op bij het gieten van hete vloeistof in de keukenmachine of blender omdat die door de vrijgekomen damp uit het apparaat kan spuiten.

Handleiding beschikbaar: <http://www.zummocorp.com/manuales/z1.pdf>

INHOUDSTAFEL

1. TECHNISCHE GEGEVENS	96
2. AFVALSTOFFEN EN RECYCLAGE	96
3. GARANTIE	97
4. ACCESSOIRES	97
5. FOTO'S	165

SERVICE MANUAL (A)

6. FUNCTIES EN SCHOONMAAK	99
6.1. OPSTARTEN	99
6.2. UITSCHAKELING	99
6.3. TELLERFUNCTIE	100
6.4. AUTOMATISCHE FUNCTIE (alleen model Z1Contact)	100
6.5. STAND BY	100
6.6. SCHOONMAAK	100
6.7. GEBRUIKERSTIPS	102
6.8. VEILIGHEIDSSYSTEEM	102

ONDERHOUD (B)

7. INSTALLATIE, PROGRAMMERING EN ONDERHOUD	105
7.1. INSTALLATIE	105
7.2. ONDERHOUD	106
7.3. OPSPORING VAN STORINGEN	106
7.4. LIJST VAN ONDERDELEN	107

1. TECHNISCHE GEGEVENS

VERBRUIK (W)		165W
VERBRUIK STAND BY (W)		1.8W
SINAASAPPELEN PER MINUUT		6.5
CAPACITEIT TOEVOERAPPARAAT		1kg
AFMETINGEN	HOOGTE (mm)	678
	BREEDTE (mm)	339
	DIEPTE (mm)	387
GRENZEN MILIEU	TEMPERATUUR TUSSEN	+5°C y +50°C
	LUCHTVOCHTIGHEID TUSSEN DE	45% y 70%
GROOTTE VAN HET FRUIT Ø (mm)	MIDDELGROTE KELKEN MET SUPPLEMENT (RUBBER)	55-70
	MIDDELGROTE KELKEN ZONDER SUPPL. (RUBBER)	63-75
	GROTE KELKEN MET SUPPLEMENT (RUBBER) *	65-80
	GROTE KELKEN ZONDER SUPPLEMENT (RUBBER) *	75-90
GEWICHT (kg.) (zonder verpakking)		29.5
SPANNING EN FREQUENTIE	MOD. Z1A	230V-50Hz
	MOD. Z1B	220V-60Hz
	MOD. Z1C	110V-60Hz
	MOD. Z1E	240V-50Hz

* Geen standaard inbegrepen accessoire.

2. AFVALSTOFFEN EN RECYCLAGE

Defecte apparaten

Europese Unie



De elektrische en elektronische apparaten die dit symbool dragen, mogen niet bij de rest van het huisafval worden gegooid. Indien u het apparaat wilt wegwerpen, gebruik dan niet de gewone vuilnisemmer! Er bestaat een speciaal ophaalsysteem voor deze producten.

Voor meer informatie over de ophaalpunten en recyclage van dit product, dient u contact op te nemen met de vuilnisophaaldienst in uw gemeente, de afvalverwerker of de verdeler waar u het product heeft gekocht.

Indien u het product op de aangewezen manier wegwerpt, helpt u de natuurlijke hulpbronnen (hergebruik van materialen) te bewaren en mogelijke, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mensen, als gevolg van een oncorrecte verwerking van het product, te voorkomen.

De oncorrecte verwerking van deze afvalproducten kan leiden tot sancties, overeenkomstig de nationale wetgeving.

Andere landen van buiten de Europese Unie

Indien u dit product wilt wegwerpen, dient u dit te doen overeenkomstig de geldende nationale wetgeving of andere regelgeving van uw land in verband met het afvalstoffenbeheer van elektrische en elektronische apparatuur.

Verpakking

Houd hierbij rekening met de lokale voorschriften in verband met de verwerking van dit soort afvalstoffen. Sorteer de verschillende verpakkingsmaterialen en lever ze af in het dichtstbijzijnde gescheiden inzamelingspunt.

3. GARANTIE

Via zijn officiële verdeler biedt ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., een garantie aan voor zijn machines voor een periode van 3 JAAR of 100.000 perscycli. Deze garantie treedt in werking vanaf de datum van AFLEVERING aan de verdeler, volgens de volgende voorwaarden:

Deze garantie dekt alle materiaal- en fabricagefouten.

Indien de machine een defect vertoont bij een normaal gebruik binnen de garantieperiode, worden de defecte onderdelen kosteloos vervangen.

De garantie is alleen geldig wanneer de originele factuur voor de aankoop kan worden voorgelegd.

Door de reparatie of vervanging van onderdelen tijdens de garantieperiode, wordt de einddatum van de garantie niet verlengd.

De originele onderdelen bieden een garantie van 6 maanden.

Deze garantie dekt niet

Elke vorm van schade die niet direct veroorzaakt is door een fabricage- of materiaalfout.

Elke vorm van schade die te wijten is aan een oncorrecte installatie, misbruik, een foutief gebruik, een ontregeling, een ongeval of verwaarlozing.

Krassen op de plastic onderdelen door het gebruik van elementen die gekras kunnen veroorzaken zoals schuursponzen bij het schoonmaken.

De werkuren voor de reparatie zijn niet inbegrepen in de garantie.

Elke vorm van schade die wordt toegebracht door niet erkend personeel of materiaal.

De defecten die worden veroorzaakt door slijtage en in het bijzonder het:

- 0505016-1 SCHILVERWIJDERINGSRUBBER.
- 1908014-1 SCHILVERWIJDERINGSRUBBER MIDDELGROTE KELK (148mm)
- 1908015-1 SCHILVERWIJDERINGSRUBBER GROTE KELK (174mm)

Technische hulp

Voor vragen in verband met technische aangelegenheden, dient u contact op te nemen met uw verdeler of kunt u zich richten tot Zummo:

E-mail: sat@zummo.es

Telefoon: +34.961 301 246

Fax: +34.961 301 250

Elke reparatie die tijdens de garantieperiode wordt uitgevoerd zonder toestemming van Zummo leidt automatisch tot de annulering van de garantie.

4. ACCESSOIRES

Afhankelijk van de grootte van de sinaasappelen die men wilt persen, beschikt de fruitpers over verschillende kelken en bollen:

- a Donkergrijze kelk en bol, waarmee fruit met een diameter van 63 tot 75 kan worden geperst. Als u fruit met een diameter van 55 tot 70 wilt persen, dient u het schilverwijderingsrubber aan te brengen. (Fig. 13)
- b Optioneel. Lichtgrijze kelk en bol waarmee fruit met een diameter van 75 tot 90 kan worden geperst. Als u fruit met een diameter van 65 tot 80 wilt persen, dient u het schilverwijderingsrubber aan te brengen. (Fig. 14)
Plaats de sorteerder om de positie Ø90. (Fig. 22B)

Het mes is steeds hetzelfde, ongeacht de grootte van het set dat wordt geïnstalleerd.

OPGELET!: Gebruik nooit elementen van verschillende grootte door elkaar.

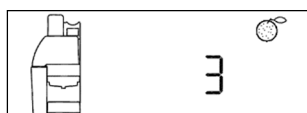
Service Manual

6. FUNCTIES EN SCHOONMAAK

- Er wordt aangeraden het apparaat met behulp van de hoofdschakelaar uit te zetten voordat u met het schoonmaken begint.
- Het apparaat niet direct met water en/of met hoge druk schoonspuiten.
- We raden u aan minstens een keer per dag de onderdelen van het persgedeelte (bekers, bollen, persblad, filter, mes en frontkap) schoon te maken door de aanwijzingen voor het schoonmaken te volgen.
- Het product dat het apparaat biedt, is citroensap met een pH-waarde van 4,5, waardoor het niet als een potentieel gevaarlijk voedingsmiddel wordt beschouwd.

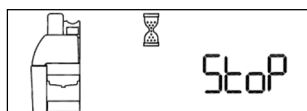
6.1. OPSTARTEN

- Afhankelijk van de grootte van de sinaasappelen die u gaat persen, dient u de juiste grootte van de kelk en de bol te kiezen, plaats de sorteerder (Fig. 22A – 22B) en te controleren of het noodzakelijk is het schilverwijderingsrubber aan te brengen. Zie hoofdstuk ACCESSOIRES.
- Afhankelijk van de grootte van de bol die u hebt gekozen, dient u het schilverwijderingsrubber in de trechter aan te brengen. (Fig. 8 - 9)
- Plaats alle onderdelen in de juiste positie. Zie **installatie** punt 10 (schoonmaak).
- Zodra de machine aangeschakeld is, geeft de display een nummer weer van **1** tot **50** of de letter **C**. Het nummer geeft het aantal te persen sinaasappelen aan en de letter **C** betekent dat er gedurende ongeveer 30 minuten onophoudelijk zal worden geperst.
- In functie van het aantal sinaasappelen dat u wenst te persen, drukt u verschillende malen op de knop **SELECT**. Het nummer dat op het scherm verschijnt loopt op van 1 tot 50 y vervolgens verschijnt de letter **C** (1,2, 3.....48,49,50, C,1,2,3.....) Indien u echter de **SELECT**-knop ingedrukt houdt gedurende meer dan 2 seconden, telt dit nummer af.
- Voer deze handeling uit tot de gewenste hoeveelheid verschijnt.
- Wanneer u een hoeveelheid heeft geselecteerd en u een pershandeling uitvoert, zal deze in het geheugen opgeslagen blijven, zelfs wanneer u de machine uitschakelt, en onveranderd blijven tot u een nieuwe selectie maakt.
- Wanneer u op de knop **ON** drukt van het paneel, perst de machine het aantal sinaasappelen dat op de display wordt aangegeven, en toont tijdens dit proces het aantal sinaasappelen dat nog geperst moet worden. Indien u deze operatie wilt herhalen, drukt u eenvoudigweg op **ON**. Om het proces stop te zetten, drukt u op de **STOP**-knop.



6.2. UITSCHAKELING

Druk op de **Stop**-knop als de machine is ingeschakeld. Op de display verschijnt een **Klok en Stop** en de machine wordt uitgeschakeld als de twee helften van de sinaasappel zijn geperst en de kelk verticaal staat. Daarna geeft de display het aantal weer van de vorige selectie.



6.3. TELLERFUNCTIE

Indien u het total aantal uitgevoerde **cycli** * wilt kennen, dient u op de **STOP**-knop te drukken wanneer de machine uitgeschakeld staat en klaar is. Op die manier kunt u op de display gedurende enkele seconden het cijfer aflezen. Houd er rekening mee dat alle machines over 200 – 250 cycli beschikken omwille van de kwaliteitsproeven.

*(**Cyclus** = volledige persbeweging voor een stuk fruit)



6.4. AUTOMATISCHE FUNCTIE (alleen model Z1Contact)

De machine uitzetten met de netschakelaar.

Als de machine is uitgeschakeld, op de STOP drukken, deze ingedrukt houden en de netschakelaar aanzetten, gedurende vier seconden ingedrukt houden en er verschijnt een scherm met vier cijfers.

Als u dit scherm heeft gekregen, zoek nummer 4104, door op ON te drukken bedienen we de twee linker cijfers en door op SELECT te drukken de twee rechter cijfers, daarna op STOP drukken (door op STOP te drukken geeft de display ---- weer) en vervolgens de machine uitzetten met de netschakelaar (als u de machine niet uitzet, verdwijnt het niet van het scherm).

Door het opnieuw aansluiten van de machine (eerst wordt de versie van het programma weergegeven en daarna de code 4104) wordt de machine in werking gesteld als de fotocel de sinaasappelen ziet en dient in werking te blijven totdat alle sinaasappelen gebruikt zijn of door op STOP te drukken.

- Als u de machine stopzet als de sinaasappelen geperst zijn, is het voldoende opnieuw sinaasappelen in het toevoerapparaat te plaatsen om de machine weer in werking te stellen.
- Als u op STOP drukt, wordt de machine stopgezet en blijven de sinaasappelen achter in het toevoerapparaat. Om de machine weer in werking te stellen:
 - De sinaasappelen uit het toevoerapparaat halen en ze er weer in plaatsen of op ON drukken.

Het is van belang het optiek van de fotocel schoon te houden voor het behoud van het zicht. (Afb. 10)

OM DE NORMALE FUNCTIE WEER TE ACTIVEREN.

Het proces herhalen door code 1001 in te geven.

6.5. STAND BY

De machine beschikt over een stand by systeem dat na elke vijf minuten automatisch wordt geactiveerd. Als de machine in stand by staat, gaat het licht van de display uit en worden alle iconen behalve die van de machine gedeactiveerd.

Deze situatie kan worden opgeheven door willekeurig op een van de drie knoppen van het paneel te drukken.

6.6. SCHOONMAAK

We raden aan het persgedeelte van de machine dagelijks schoon te maken.

- We raden aan de machine stil te zetten door op de **Stop**-knop te drukken vooraleer u met de schoonmaak van de fruitpers begint (schakel het apparaat nooit uit met behulp van de hoofdschakelaar). Op die manier bevinden de schoon te maken onderdelen zich in een positie die het makkelijker maakt de stukken eruit te halen en na schoonmaak opnieuw aan te brengen. Wanneer u dit niet doet, komt de machine tot stilstand in een positie die de schoonmaakoperatie bemoeilijkt en hierdoor is het mogelijk dat de onderdelen op een slechte manier worden teruggeplaatst waardoor ze kunnen breken.

- U schakelt het apparaat uit en doorloopt dezelfde stappen als hierboven beschreven –SCHAKEL HET APPARAAT UIT MET BEHULP VAN DE NETSCHAKELAAR. (Fig. 6). De display van de digitale schakelaar gaat uit.
- Verwijder de houder. **Let op dat u zich niet aan de houder snijdt!**
- Verwijder de **beschermkap en de frontale bedekking** en maak ze schoon met een vochtige doek met een neutrale zeepoplossing (LET OP!: NOOIT schoonmaken met producten die krassen kunnen maken).
- Verwijder eerst het mes
- Om het mes en de kelk eruit te halen raden we u aan de moeren waarmee deze zijn bevestigd lichtjes los te schroeven en terwijl u op de kelken drukt, kunt u ze naar buiten toetrekken; zo komen ze los en kunt u ze er gemakkelijk uithalen. **Belangrijk, verwijder eerst het mes! Let goed op, want het mes is erg scherp en u kunt zich snijden. (fig. 3)**
- Het filterblad, het persblad en de trechter worden verwijderd door de moer van de as van het blad los te schroeven en ze er dan horizontaal uit te trekken. Voor een grondige schoonmaak dient u ook de **bol** binnenin het **persblad** los te schroeven (Fig. 12); onder de bol moet zich een sluitring bevinden. **Zorg ervoor dat u deze ring niet verliest!** U kunt deze onderdelen in de vaatwasmachine schoonmaken of met de hand wassen.
- Was het bakje, het blad en het druprooster.
- Maak de voorkant van de machine schoon met dezelfde zeepoplossing.
- Maak het toevoerapparaat en de kap van de bovenkant schoon.

Installatie

Na alle onderdelen te wassen, installeert u opnieuw alles in deze volgorde:

- 1 Schroef de bol vast aan het persblad. Kijk eerst of er een sluitring is aangebracht en **SCHROEF** de bol goed vast. (Fig. 12)
- 2 Controleer of het rubber correct in de trechter is aangebracht (Fig. 8 - 9). Zet de trechter binnenin de schaal. **Bevestig het geheel gelijktijdig op de twee assen van de machine (fig. 21).** Let op, als u de trechter op de as monteert. Til de wand van de trechter een beetje op. **De trechter nooit nadien op de schaal monteren!**
- 3 Plaats het filterblad en **SCHROEF** de moer goed vast.
- 4 Plaats de kelk in de as en **SCHROEF** de moer goed vast.
- 5 Plaats het mes in de as en **SCHROEF** de bevestigingsmoer goed vast. **Let op dat u zich niet snijdt!**
- 6 Bevestig de frontale bedekking door de twee bovengedeelten in de rails te plaatsen, rechts Plaats de haak en dan de linker. Bij het plaatsen zult u een zachte klik horen. De fruitpers is nu klaar.
- 7 Plaats de houder aan de frontale bedekking. (Fig. 20)
- 8 Plaats de beschermkap, de schaal voor de glazen en het bakje.

Vooraleer u de machine opnieuw in werking stelt, gelieve na te gaan of:

- de schaal en de trechter goed vastzitten en vastgeschroefd zijn.
- de moeren van de kelk en het mes goed zijn bevestigd. (Fig. 2)
- de houder op de correcte plaats zit.
- de set bollen en kelken (van dezelfde kleur) de juiste zijn.

Indien de trechter, de bladen, de bol, de kelk, de houder of het mes niet goed zijn geplaatst, kan dat schade veroorzaken aan deze onderdelen en zelfs aan de binnenkant van de machine.

(Schade die niet wordt gedekt door de garantie omdat ze het resultaat is van een slechte handeling van de gebruiker)

Wanneer het apparaat gereed is om te werken, verschijnt er op de display het aantal te persen sinaasappelen.

Opmerking:

Na verloop van tijd is het mogelijk dat de plastic onderdelen die in contact komen met het sinaasappelsap, een oranje kleur krijgen. Dat is perfect normaal en stelt geen enkel hygiënisch probleem en test de kwaliteit van het plastic evenmin aan.

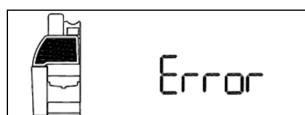
6.7. GEBRUIKERSTIPS

- Zorg ervoor dat de sinaasappelen goed in de door u voor het persen gekozen kelk passen, want als de kelk te klein is, knijpt de machine in de schil en komt er schilvocht vrij, waardoor het sap een bittere smaak krijgt.
- Om zoveel mogelijk sap te bekomen, raden we u aan kelk te nemen die niet veel groter zijn dan de sinaasappelen.
- Aan het einde van de dag, dient u de machine uit te schakelen met behulp van de netschakelaar. (Fig. 6)

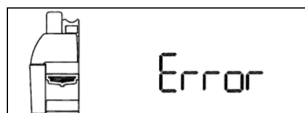
6.8. VEILIGHEIDSSYSTEEM

De machine beschikt over verschillende veiligheidssystemen:

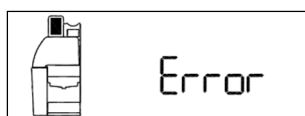
- 1 Als de frontale bedekking niet correct is geplaatst, geeft de display **Error** aan, en de frontale bedekking knippert.



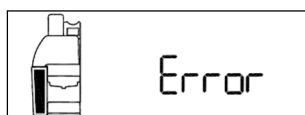
- 2 Indien de schaalfilter niet op zijn plaats zit, werkt het apparaat niet en op de display verschijnt er **Error**. De schaal is zwart gekleurd en knippert.



- 3 Als de beschermkap niet op zijn plaats zit, werkt de machine niet en op de display verschijnt er **Error**. De beschermkap is zwart gekleurd en knippert.



- 4 Als het bakje niet op zijn plaats zit, werkt de machine niet en op de display verschijnt er **Error**. Het bakje is zwart gekleurd en knippert.



- 5 Als om één of andere reden de machine geblokkeerd geraakt wanneer ze aangeschakeld is, stopt de motor automatisch na enkele seconden en op de display verschijnt er (knipperend) **Error** en het overeenstemmende icoon. De oorzaak voor de blokkering dient te worden weggenomen.



- 6 De machine beschikt over een thermisch beschermingssysteem in de motor waardoor de machine wordt uitgeschakeld wanneer die oververhit geraakt. Op de display verschijnt er in dat geval **Error en het Thermometericoon**. In dat geval dient u ongeveer 10 minuten te wachten zodat de temperatuur afneemt. De display verandert in dat geval naar zijn normale positie. Zorg ervoor dat het ventilatieroostertje vrij blijft.



- 7 Indien de machine geen bericht op de display toont, wijst dit op een gebrek aan netspanning. Zorg ervoor dat de netschakelaar steeds aangeschakeld staat en dat de veiligheidszekering van het stopcontact niet gesmolten is (Fig. 11).

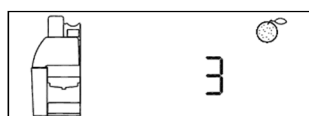
Onderhoud

7. INSTALLATIE, PROGRAMMERING EN ONDERHOUD

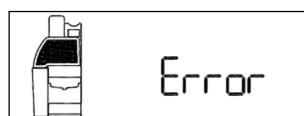
- Het apparaat dient verplicht te worden aangesloten op een aardlekschakelaar om eventuele elektrische schokken of schade aan het apparaat te voorkomen.
- Het stopcontact van het geïnstalleerde apparaat moet goed bereikbaar zijn. Het gebruik van verlengsnoeren, adapters of meervoudige stekkerdozen is niet toegestaan.

7.1. INSTALLATIE

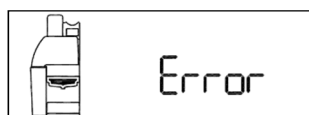
- **Opgelet!** De fruitpers weegt 29.5 kg. Om de machine te verplaatsten, raden we u aan dit te doen met de hulp van een tweede persoon. De beste manier om de machine te verplaatsen is ze op te tillen met één hand onder het achterste gedeelte van de machine en de andere hand onder het persblad. (Fig. 4)
- Plaats de machine op een basis die sterk en stabiel genoeg is.
- Zorg ervoor dat de spanning en de frequentie van de machine overeenkomen met uw elektrische installatie. Zie het plaatje van de machine. (Fig. 5)
- Maak gebruik van een stopcontact met een goedwerkende aarding, beschermd door een differentieel van 0,03A. Sluit op dit stopcontact alleen de fruitpers aan. Sluit er geen andere apparaten op aan.
- Vooraleer u de machine aanschakelt, is het aan te raden dat u de onderdelen die in contact gaan komen met het fruitsap schoonmaakt (kelk, persblad, bol, mes, filterblad, filter en frontale bedekking).
- Sluit de netschakelaar aan. (Fig. 6 (I=On, O=Off)). Indien er geen bericht verschijnt op het scherm (Fig. 7) is de reden hiervan een te lage spanning. In dat geval, dient u er zich van te vergewissen dat u de stekker aangesloten heeft op een lijn met spanning en dat de netschakelaar is aangeschakeld. Wanneer dit probleem is opgelost, zal er één van de volgende berichten verschijnen:



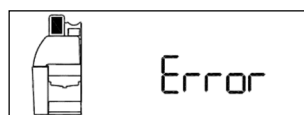
(Disp. 1)



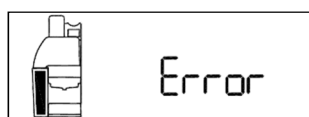
(Disp. 2)



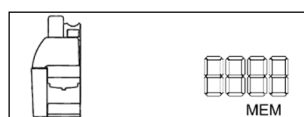
(Disp. 3)



(Disp. 4)



(Disp. 5)



(Disp. 6)

- Indien op het scherm, het bericht "3" of eender welk nummer verschijnt (Disp. 1) is de fruitpers correct geprogrammeerd en het aantal te persen sinaasappelen geselecteerd. In dit geval kunt u de fruitpers in werking stellen.
- Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 2), is de frontale bedekking van de fruitpers niet correct geplaatst en moet dit verholpen worden.
- Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 3), is de schaal van de fruitpers niet correct geplaatst en moet die tot helemaal achteraan worden geplaatst.
- Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 4), is de beschermkap van de machine niet correct geplaatst, u dient deze op de juiste wijze te plaatsen.
- Indien op het scherm het bericht **Error** verschijnt (Disp. 5), is het bakje van de machine niet correct geplaatst, u dient deze op de juiste wijze te plaatsen.
- Indien op het scherm het bericht **Error MEM** verschijnt (Disp. 6) is er een fout opgetreden met het moederbord van de machine en dient u contact op te nemen met de technische dienst.

7.2. ONDERHOUD

Het enige onderhoud aan de buitenkant van het apparaat dat dient te gebeuren is het schoonmaken. Na 50.000 cycli moeten de rails binnenin de fruitpers worden gesmeerd, de veren worden vervangen en een grondige schoonmaakbeurt gehouden worden.

Regelmatig smeren van de as van het Deksel van het Toevoerapparaat. (Fig. 15). Maak steeds gebruik van vet dat geschikt is voor de voedingssector.

7.3. OPSPORING VAN STORINGEN

Storing	Oorzaak en/of oplossing
De display licht niet op	Er is niet voldoende spanning op het elektriciteitsnetwerk. Zekering gesmolten. (Fig. 11) Netwerkkabel niet correct verbonden. Sluit de netschakelaar aan. (Fig. 6) Vochtigheid op het moederbord. Warmte aanbrengen op het bord.
Er verschijnt Error op de display	Frontale bedekking niet correct geplaatst. (Fig. 16) Filterblad zit niet op zijn plaats. (Fig. 17) Beschermkap niet correct geplaatst. (Fig. 18) Bakje niet correct geplaatst. (Fig. 19) Oververhitting motor. Zie sectie 9.
Er verschijnt Error en een knipperend icoon op de display.	Controleer of de sinaasappelen die u uitperst niet bevroren zijn. Kijk of er zich schillen hebben opgehoopt op het persblad. Kijk na of de bol goed is vastgeschroefd. Controleer of de schillen in de kelken blijven plakken. Zorg ervoor dat u geen kelk en bol van verschillende groottes heeft gemonteerd. De schil van de sinaasappel is te dik. Haal de sluitring onder de bol weg. 
Geblokkeerde machine	Om de machine te deblokken kunt u het best een Engelse sleutel van 3 mm gebruiken die zich aan de rechterkant van het onderste rooster van de fruitpers bevindt. U steekt de sleutel in de opening aan de rechterzijde en wanneer de machine is uitgeschakeld, draait u de sleutel met de wijzers van de klok mee tot de kelk omhoog komt en de machine deblokkeert. LET OP: voordat u de machine aansluit, zorg ervoor dat u de sleutel heeft weggehaald.
Gebroken trechter	De schilverwijderingsrubbers zijn losgekomen en de schillen hebben zich opgestapeld op het persblad. De moer van de kelk is niet goed vastgedraaid. De bol van het persblad zit los.
De sinaasappelen worden niet volledig uitgeperst	De schil van de sinaasappel is te dun. Controleer of de sluitring zich onder de bol bevindt, plaats niet meer dan één sluitring.
De tweede helft van de sinaasappel komt terug	U gebruikt te kleine sinaasappelen voor de set kelk en bol die u gebruikt. Monteer de middelgrote set of de kelk met het schilverwijderingsrubber. Controleer de afmetingen van de sinaasappelen in de sorteerder.
De sinaasappel stuit terug uit de kelk en slaat tegen het mes	U gebruikt te grote sinaasappelen voor de set kelk en bol die u gebruikt. Monteer de grote set met het schilverwijderingsrubber. Controleer de afmetingen van de sinaasappelen in de sorteerder.
Het fruit valt van het Toevoerapparaat	De as van het Toevoerapparaat is te droog, u dient hem in te vetten. (Fig. 15)

Voor twijfels of om een bestelling van onderdelen te plaatsen, dient u het model en het inschrijvingsnummer van uw machine aan te duiden. (Fig. 5).

7.4. LIJST VAN ONDERDELEN

0505016-1	RUBBER VERWIJDEREN SCHIL
1003031A	MOER MET AFDICHTRING
1902005A	FRONTALE BEDEKKINGALE BEDEKKING
1902007	HOUDER
1902010A	BESCHERMKAP
1902016	MAND Z1
1902019	CALIBRATOR Z1
1902020	BLOKKADE HOUDER
1902023	VOLLEDIGE FRONTALE BEDEKKINGALE BEDEKKING 2016
1903001	PERSBLAD
1903002	FILTERBLAD
1903003	FILTER
1903004	MIDDELGROTE BOL
1903005	DRUPSCHAAL
1903006	DRUPROOSTER
1903008	BAKJE

1903010	GROTE BOL
1904004-1	TRECHTER COMPLEET
1908006	GROTE KELK
1908007	MIDDELGROTE KELK
1908012-2	SORTEERDER MIDDELGROTE KELK
1908013-2	SORTEERDER GROTE KELK
1908014-1	SCHILVERWIJDERINGSRUBBER MIDDELGROTE KELK (148mm)
1908015-1	SCHILVERWIJDERINGSRUBBER GROTE KELK (174mm)
1908016	INSTELLEN GROTE KELK-BOL Z1
1909006A	MES
1912007A	SERIGRAFIE CPU
I-912-M4x10	INOX. INBUSSCHROEF M4x10 DIN-912
I-9021-M4	INOX. PLATTE, BREDE SLUITRING M4 DIN-9021
V0133	SLUITRING BOL
V0185	ENGELSE SLEUTEL 3MM

В целях улучшения качества выпускаемой продукции, компания «ЗУММО ИНОВАСЬОНЕС МЕКАНИКАС С.А.» оставляет за собой право изменять модельный ряд без предварительного уведомления об этом. Поэтому в настоящем руководстве по эксплуатации могут отсутствовать некоторые из последних моделей.

ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Уважаемый покупатель, прежде чем начать эксплуатацию, рекомендуем Вам внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации прибора.
- Оборудование непригодно для установки на открытом воздухе; не допускается установка оборудования там, где оно будет находиться под воздействием прямых солнечных лучей, в местах, не защищенных от атмосферных осадков, а также в тех местах, где используются водяные струи для очистки.
- Для того чтобы избежать риски, любые ремонтные работы должны осуществляться техническим персоналом.
- Мы не несем никакой ответственности, если причиной повреждения является плохое обращение с инструментом или невыполнение инструкций данного руководства.
- При необходимости обратитесь с просьбой о технической помощи на предприятие, являющееся поставщиком прибора; в случае если вы не знаете место его расположения, свяжитесь с заводом (данные представлены в разделе о гарантийном обслуживании).
- Процесс отжима в соковыжималке происходит под большим давлением; по этой причине никогда не кладите руки или посторонние предметы в зону отжима.
- Никогда не оставляйте крепежные гайки чашек или отжимного поддона в ослабленном состоянии; в противном случае это может вызвать серьезные повреждения прибора.
- Будьте особо внимательны с режущим инструментом, избегайте порезов при обращении с ним.
- Всегда отключайте оборудование от электрической сети до проведения процедуры очистки или технического обслуживания.
- Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем, службой послепродажного обслуживания или квалифицированным персоналом в данной области для исключения возникновения какой-либо опасности.
- Оборудование не должно быть использовано детьми младше 8 лет или людьми с физическими, сенсорными или психическими ограничениями, недостатком опыта и знаний, если только они не эксплуатируют оборудование под наблюдением взрослых и с получением соответствующих указаний от них. Дети должны находиться под надзором, чтобы удостовериться в том, что они не играют с оборудованием. Очистка и техническое обслуживание, выполняемые пользователем, не должны осуществляться детьми без наблюдения взрослых.

- Прибор разработан для бытового использования и аналогичных целей, например:
 - на кухне для персонала магазинов, офисов и других рабочих помещений.
 - на фермах.
 - для постояльцев в отелях, мотелях и резиденциях.
 - для жилых помещений и комнат в отелях.
- При подаче горячей жидкости в кухонный комбайн или блендер будьте осторожны: неожиданное закипание может привести к выбросу жидкости из устройства.

Руководство по адресу: <http://www.zummocorp.com/manuales/z1.pdf>

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	111
2. УТИЛИЗАЦИЯ	111
3. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ.....	112
4. АКСЕССУАРЫ	112
5. ИЛЛЮСТРАЦИИ	165

ОБСЛУЖИВАНИЕ (А)

6. ФУНКЦИИ И ОЧИСТКА	114
6.1. НАЧАЛО РАБОТЫ.....	114
6.2. ПРИОСТАНОВКА РАБОТЫ	114
6.3. ФУНКЦИЯ «СЧЕТЧИК».....	115
6.4. ФУНКЦИЯ “АВТОМАТИЧЕСКАЯ РАБОТА” (только модель Z1 Contact)	115
6.5. ДЕЖУРНЫЙ РЕЖИМ	115
6.6. ЧИСТКА ПРИБОРА ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ	115
6.7. СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	117
6.8. СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ.....	117

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (В)

7. УСТАНОВКА, НАСТРОЙКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ .	120
7.1. МОНТАЖ ПРИБОРА	120
7.2. УХОД.....	121
7.3. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	121
7.4. СПИСОК ЗАПЧАСТЕЙ	122

1. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

ПОТРЕБЛЕНИЕ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ (Вт)		165 Вт
ПОТРЕБЛЕНИЕ В РЕЗЕРВНОМ РЕЖИМЕ (Вт)		1.8 Вт
КОЛИЧЕСТВО АПЕЛЬСИНОВ В МИНУТУ		6.5
ОБЪЕМ ЗАГРУЗОЧНОГО ЛОТКА		1 кг
РАЗМЕРЫ	ВЫСОТА (мм)	678
	ШИРИНА (мм)	339
	ОСНОВА (мм)	387
ПОГОДНЫЕ ОГРАНИЧЕНИЯ	ТЕМПЕРАТУРА В ПРЕДЕЛАХ	от +5°C до +50°C
	ОТНОСИТЕЛЬНАЯ ВЛАЖНОСТЬ В ПРЕДЕЛАХ	от 45% до 70%
РАЗМЕР ФРУКТОВ Ø (мм)	СРЕДНИЙ СТАКАН С ВСТАВКОЙ (ИЗ РЕЗИНЫ)	55-70
	СРЕДНИЙ СТАКАН БЕЗ ВСТАВКИ (ИЗ РЕЗИНЫ)	63-75
	БОЛЬШОЙ СТАКАН С ВСТАВКОЙ (ИЗ РЕЗИНЫ) *	65-80
	БОЛЬШОЙ СТАКАН БЕЗ ВСТАВКИ (ИЗ РЕЗИНЫ) *	75-90
ВЕС (кг) (без упаковки)		29.5
НАПРЯЖЕНИЕ И ЧАСТОТА	MOD. Z1A	230V-50Hz
	MOD. Z1B	220V-60Hz
	MOD. Z1C	110V-60Hz
	MOD. Z1E	240V-50Hz

* Аксессуар не поставляется в данной серии.

2. УТИЛИЗАЦИЯ

Приборы, подлежащие утилизации

Европейский Союз



Этот символ означает, что электрические и электронные приборы перерабатываются отдельно от обычных бытовых отходов. Если вы хотите избавиться от прибора, не помещайте его в обычный бак для отходов. Для утилизации подобного рода приборов существует специальная система.

Обратитесь в соответствующие службы или в компанию, продавшую вам данный прибор, за более подробной информацией по сбору и утилизации данного вида отходов.

Должная утилизация подобных приборов вносит вклад в сохранение природных ресурсов (повторное использование материалов) и снижает негативное влияние на окружающую среду и здоровье людей, возникающее в результате неадекватного использования подобных отходов.

Недолжное избавление от отходов может повлечь наложение санкций, в соответствии с национальным законодательством.

Другие страны

Если вы хотите избавиться от данного прибора, следуйте законодательству и другим нормам, действующим в вашей стране, в отношении отработавших электрических и электронных приборов.

Упаковка

Избавляясь от подобного рода отходов, учитывайте местные нормы. Рассортируйте материалы, из которых состоит упаковка, и отнесите их в ближайший центр по сбору и утилизации подобных отходов.

3. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

Для своих машин АО «ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.» через своего официального дистрибутора предоставляет гарантийный срок 3 ГОДА, или 100 тыс. циклов вытяжки, который исчисляется со дня ПЕРЕДАЧИ машины дистрибутору, при условии выполнении следующего требования:

Гарантия покрывает все производственные дефекты или дефекты материалов, из которых изготовлен прибор.

Если во время обычного использования в приборе обнаружился какой-либо дефект, неисправные детали будут предоставлены бесплатно.

Воспользоваться гарантией можно, лишь предъявив оригинал счета на покупку.

Ремонт или замена деталей в течение гарантийного срока не подразумевают продление срока гарантии.

Гарантийный срок для оригинальных запасных частей - 6 месяцев.

Гарантия не покрывает следующее:

Любую неисправность или дефект материалов, не являющиеся производственными.

Любую неисправность, возникшую в результате неправильного монтажа, использования не по назначению, изменения прибора или небрежного отношения к прибору.

Повреждение какой-либо из пластиковых деталей, возникшее в результате использования, например, абразивных чистящих средств.

Работа по замене оплачивается отдельно.

Любую неисправность, вызванную неквалифицированным персоналом или возникшую в результате использования недопустимых материалов.

Неисправности и дефекты, возникшие в результате износа, особенно:

- 0505016-1 ДЕФЕКТЫ КОРКОСНИМАТЕЛЕЙ.
- 1908014-1 ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ВСТАВКА ДЛЯ СРЕДНЕГО СТАКАНА (148mm)
- 1908015-1 ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ВСТАВКА ДЛЯ БОЛЬШОГО СТАКАНА (174mm)

Техническое обслуживание

Для получения консультаций по техническим вопросам рекомендуем связаться с нашим дистрибутором или с компанией «ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A.» по следующему электронному адресу и телефонам:

E-mail: sat@zummo.es

Телефон: +34.961.301.246

Факс: +34.961.301.250

Любой ремонт, произведенный неавторизованными компаниями в течение срока гарантии, ведет к потере права на гарантию.

4. АКСЕССУАРЫ

К прибору прилагаются наборы аксессуаров для выжимания фруктов различных размеров:

- а) стакан и шарик темно-серого цвета, при помощи которых можно выжимать фрукты диаметром от 63 до 75. Если Вы хотите выжать фрукты диаметром от 55 до 70, необходимо установить эластичную вставку. (рис. 13)
- б) Опция. стакан и шарик светло-серого цвета, при помощи которых можно выжимать фрукты диаметром от 75 до 90. Если Вы хотите выжать фрукты диаметром от 65 до 80, необходимо установить эластичную вставку. (рис. 14)
Переместите шаблон в положение Ø90. (рис. 22B)

Всегда используйте один и тот же нож, вне зависимости от установленного набора.

ВНИМАНИЕ: Никогда не используйте одновременно аксессуары из разных наборов.

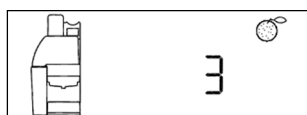
Обслуживание

6. ФУНКЦИИ И ОЧИСТКА

- Прежде чем начать процедуру по очистке соковыжималки, рекомендуется выключить оборудование через основной выключатель.
- Не допускается мыть соковыжималку под прямой струей воды и/или водой под высоким давлением.
- Рекомендуется проведение хотя бы одной ежедневной очистки деталей участка отжимки (чаш, шаров, лотка отжимки, фильтра, резака и листа), выполняя инструкции по очистке.
- Продуктом, который производится с помощью соковыжималки, является цитрусовый сок с pH 4,5; данный пищевой продукт не является потенциально опасным.

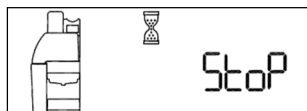
6.1. НАЧАЛО РАБОТЫ

- Согласно размеру апельсинов, которые Вы собираетесь выжать, необходимо выбрать размер стакана и шарика, переместите шаблон (рис. 22A – 22B), а также проверить, является ли необходимым добавить резиновую вставку. Смотрите раздел «АКЦЕССУАРЫ».
- Согласно размеру шарика, который был выбран, необходимо положить резину на ролик. (рис. 8 - 9)
- Поместите все части в правильном положении. Смотрите **монтаж** в секция 10 (чистка).
- Прибор подсоединен к сети, на его дисплее отображаются числа от **1** до **50** или буква «**C**». Число означает количество апельсинов, предназначенных для выжимания, а буква «**C**» означает, что прибор будет работать непрерывно в течение приблизительно 30 минут.
- Нажимайте последовательно кнопку «**SELECT**» от 1 до 50 раз в зависимости от количества апельсинов, которое бы вы хотели выжать. Число будет увеличиваться. Затем на дисплее появится буква «**C**» (1, 2, 3.....48, 49, 50, C, 1, 2, 3). Если кнопка «**SELECT**» удерживается в нажатом положении более 2 секунд, число будет уменьшаться.
- Повторяйте данную операцию до тех пор, пока нужное вам количество не появится на дисплее.
- Выбранное количество остается в памяти прибора даже после его выключения, вплоть до введения нового числа.
- После нажатия кнопки «**ON**», прибор начнет выжимание указанного количества апельсинов. На дисплее все время будет отображаться оставшееся число апельсинов, предназначенных для выжимания. Для повторения операции достаточно еще раз нажать кнопку «**ON**». Чтобы остановить процесс нажмите кнопку «**STOP**».



6.2. ПРИОСТАНОВКА РАБОТЫ

Во время работы нажмите кнопку **Stop**. Дисплей покажет **Reloj** и **Stop**, а прибор остановится, когда две половинки апельсина закончатся, а стакан достигнет вертикального положения. Затем дисплей покажет номер предыдущего отбора.



6.3. ФУНКЦИЯ «СЧЕТЧИК»

Если вы хотите знать общее количество выполненных *циклов**, убедитесь, что прибор остановлен, а затем нажмите кнопку «**STOP**». Через несколько секунд на дисплее появится число. Учитывайте тот факт, что ввиду фабричных тестов счетчик нового прибора уже показывает 200-250 выполненных циклов.

** (Цикл = завершённый маневр по выжиманию одного фрукта)*



6.4. ФУНКЦИЯ “АВТОМАТИЧЕСКАЯ РАБОТА” (только модель Z1 Contact)

Выключите прибор с сетевого выключателя.

При выключенном приборе нажмите кнопку **STOP**, поддерживайте ее в нажатом положении и включите сетевого выключателя, поддерживайте ее в нажатом положении в течение четырех секунд, и экран с четырьмя номерами появится.

После того, как на данном экране появится 4104, при нажатии **ON**, следует контролировать две цифры слева, и при нажатии **SELECT** – две цифры справа, затем нажмите кнопку **STOP** (при нажатии **STOP** дисплей покажет ----) и после выключите прибор при помощи сетевого выключателя (если прибор не выключается, цифра не появляется на этом экране).

При повторном включении прибора (изображается 1^о версия программы и затем код 4104) прибор начинает работать, когда фотоэлемент видит апельсины и должна продолжать работать до того, как апельсины закончатся или будет нажата кнопка **STOP**.

- Если прибор останавливается, когда заканчиваются апельсины, достаточно положить апельсины на наклонную плоскость для того, чтобы привести прибор снова в действие.
- При нажатии **STOP** прибор останавливается, и апельсины остаются на наклонной поверхности. Для того, чтобы привести снова прибор в действие.
 - Уберите апельсины с наклонной поверхности и положите их заново или нажмите **ON**.

Очень важно содержать в чистоте оптическую систему фотоэлемента для того, чтобы обеспечить хорошее видение (рис. 10)

ДЛЯ ТОГО, ЧТОБЫ СНОВА ВКЛЮЧИТЬ НОРМАЛЬНУЮ ФУНКЦИЮ.

Повторить процесс, введя код 1001.

6.5. ДЕЖУРНЫЙ РЕЖИМ

Прибор имеет систему потребления в режиме ожидания, которая после 5 минут включается автоматически. Когда прибор находится в дежурном режиме, свет дисплея гаснет т все символы, за исключением символа прибора, гаснут.

Для того, чтобы выйти из этого состояния, необходимо нажать любую из трех кнопок пластины.

6.6. ЧИСТКА ПРИБОРА ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Рекомендуется проводить ежедневную чистку выжимной зоны.

- Остановите работу прибора нажатием кнопки «**Stop**» перед началом чистки (никогда не останавливайте работу прибора при помощи основного выключателя). Таким образом, детали, подлежащие чистке, остановятся в наиболее удобном положении для их демонтажа и последующего установления на место. Иначе прибор может остановиться в положении, наименее удобном для проведения вышеупомянутых операций, что также может повлечь поломку деталей вследствие неправильного демонтажа.

- В выключенном состоянии ОТКЛЮЧИТЕ ПРИБОР ОТ СЕТИ (рис. 6). Дисплей погаснет.
- Вытащите стопор. **Будьте осторожны, чтобы не порезаться о стопор!**
- Вытащите верхнее защитное устройство и сетку и очистите их кусочком влажной ткани, смоченной в мыльном нейтральном растворе (внимание!: НИКОГДА не проводите очистку с использованием средств, которые могут оставить штрихи на поверхности).
- Вытащите нож в первую очередь.
- Для того, чтобы вытащить стакан и нож, рекомендуется выкрутить слегка крепящие гайки и, опираясь на них, вытянуть наружу; они ослабнут и можно будет с легкостью вытащить их. **Важно! Вытащите нож в первую очередь!. Будьте особо осторожны, так как нож очень острый и Вы можете порезаться. (рис. 3)**
- Поддон фильтра для выжимания и ролик извлекаются с выкручиванием гайки оси поддона и вытаскиванием наружу в горизонтальном положении. Если Вы хотите провести тщательную очистку, выкрутите также шарик, который находится внутри поддона для отжимания (рис. 12); под шариком должна находиться шайба. **Будьте внимательны, чтобы не потерять ее!** Вы можете положить данные детали в посудомоечную машину или вымыть их вручную.
- Промойте ковш, поддон и решетку для подставки под бокалы.
- Очистите лицевую сторону прибора в использовании того же мыльного раствора.
- Очистите наклонную поверхность и черепицу крышки.

Монтаж

После того, как вы вымыли все детали, соберите их в следующем порядке:

- 1 Вкрутите шарик в поддон для отжима. Предварительно наблюдайте, чтобы шайба находилась на месте **ЗАТЯНИТЕ!** хорошо шарик. (рис. 12)
- 2 Проверьте, чтобы резина ролика была правильно установлена (рис. 8 - 9). Введите ролик внутрь поддона. **Установите данную сборку по двум осям прибора одновременно (рис. 21).** Обратите внимание, чтобы ролик установился лицом к лицу со своей осью, поднимите слегка от стенки ролика. **Никогда не устанавливайте ролик на поддон впоследствии!**
- 3 Поместите фильтр лотка и **ЗАТЯНИТЕ** хорошо гайку.
- 4 Установите стакан на ось и **ЗАТЯНИТЕ** хорошо гайку.
- 5 Установите нож на ось и **ЗАТЯНИТЕ** хорошо крепящую гайку. **Будьте осторожно, чтобы не порезаться!**
- 6 Установите сетку, введя две верхние части по пазам, вставьте крюк правой, а затем левой. При их установке будет слышен небольшой щелчок в подтверждение размещения и готовности прибора.
- 7 Положите стопор на сетку. (рис. 20)
- 8 Установите верхнее защитное устройство, поддон подставки под бокалы и ковш.

Перед тем как вновь начать пользоваться прибором, убедитесь, что:

- Поддон и ролик хорошо установлены и привинчены.
- Гайки стакана и ножа хорошо затянуты. (рис. 2)
- Стопор находится в правильном положении.
- Набор шарика и стакана (одного и того же цвета) являются правильными.

В случае, если ролик, поддоны, шарик, стакан, стопор или нож неправильно установлены, могут произойти поломки на указанных составных частях, включая внутреннюю поверхность прибора.

(Данная поломка не будет являться гарантийной, т.к. она произошла по вине пользователя).

Когда прибор будет готов к эксплуатации, на дисплее появится число, соответствующее количеству апельсинов, предназначенных для выжимания.

Примечание:

Возможно, что со временем пластиковые детали прибора, на которые попадает сок, окрасятся в характерный оранжевый цвет. Это совершенно нормальное явление, не влияющее ни на гигиену процесса, ни на физические свойства пластика.

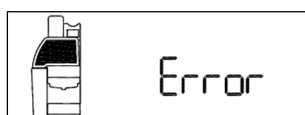
6.7. СОВЕТЫ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

- Проверьте, чтобы апельсины хорошо входили в стакан, выбранный для выжимания, поскольку если стакан слишком маленький, кожура будет отщипываться, а масло выжиматься, в таком случае сок будет иметь горький вкус.
- Для получения как можно большего количества сока следите, чтобы ЧАША не были слишком большими для апельсинов, предназначенных для выжимания.
- По окончании рабочего дня, отключайте прибор от сети (рис. 6).

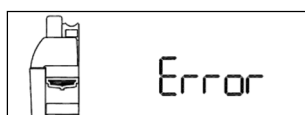
6.8. СИСТЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ

В приборе предусмотрены различные системы безопасности:

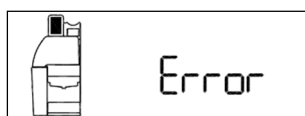
- 1 Если сетка установлена неправильно, на дисплее отображается **Error**, и сетка мигает.



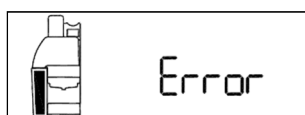
- 2 В случае если поддон фильтра расположен неправильно, прибор не функционирует, на дисплее отображается сообщение «Error». Поддон выделен цветом и мигает.



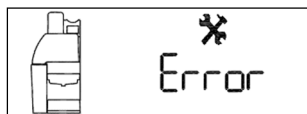
- 3 Если верхнее защитное устройство не установлено на своем месте, прибор не работает и на дисплее отображается Error. Защитное устройство затемнено и мигает.



- 4 Если ковш не установлен на своем месте, прибор не работает и на дисплее отображается Error. Ковш затемнен и мигает.



- 5 Если по какой-либо причине во время работы прибор оказался заблокирован, спустя несколько секунд автоматически останавливается двигатель прибора, а на дисплее высвечивается сообщение «Error» и мигающий значок до тех пор, пока причина затора не будет устранена.



- 6 Прибор оснащен системой термозащиты двигателя. В случае если прибор перенагревается во время работы, система приостанавливает работу прибора, а на дисплее появляется надпись «Error» и значок термометра. В этом случае необходимо дать двигателю охладиться в течение десяти минут. Надпись на дисплее сменится на обычную. Убедитесь, что вентиляционные решетки прибора свободны.



- 7 Если на дисплее не отображается никакого сообщения, скорее всего, причиной является отсутствие напряжения в сети. Убедитесь, что прибор включен, а в сети есть напряжение и что предохранитель не расплавлен (рис. 11).

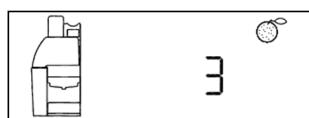
Техническое обслуживание

7. УСТАНОВКА, НАСТРОЙКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

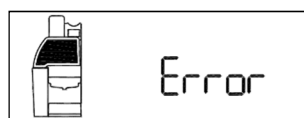
- Необходимо подключать соковыжималку к электросети с заземлением, чтобы исключить поражение людей или повреждение оборудования возможными электрическими разрядами.
- После завершения процесса установки соковыжималки доступ к розетке будет свободным. Не разрешается использование удлинителей, переходников и тройников.

7.1. МОНТАЖ ПРИБОРА

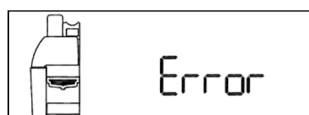
- Примите во внимание, что прибор весит 29.5 кг. Рекомендуем перемещать прибор вдвоем. Самый лучший способ перемещения прибора – это приподнять его одной рукой снизу с задней части и другой рукой снизу за соконакопитель (рис. 4).
- Поместите прибор на прочную и устойчивую поверхность.
- Убедитесь, что напряжение и частота, используемые прибором, соответствуют параметрам вашей электросети. (См. информацию на идентификационном ярлыке, рис. 5).
- Используйте розетку с заземляющим контактом с дифференциальной защитой (0,03 А). Не подключайте к розетке другие приборы. Используйте ее исключительно для соковыжималки.
- Перед тем, как включить прибор, протрите все детали, которые окажутся в непосредственном контакте с соком (ЧАША, соконакопитель, ШАР, нож, поддон фильтра, фильтр, передняя крышка соковыжимающего устройства).
- Подсоедините прибор к сети (рис. 6: I=On, O=Off). Если на дисплее (рис. 7) не появится никакой надписи, то это может означать отсутствие напряжения в сети. В этом случае, убедитесь, что штепсельная вилка правильно подключена к розетке и что в сети есть напряжение. Как только данная проблема будет решена, на дисплее появится одно из следующих сообщений:



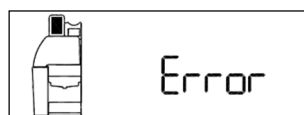
(Disp. 1)



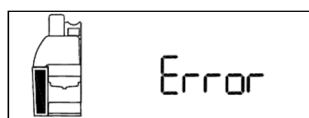
(Disp. 2)



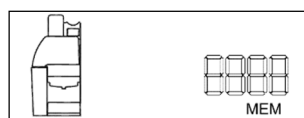
(Disp. 3)



(Disp. 4)



(Disp. 5)



(Disp. 6)

- а. Если на дисплее появилась цифра «3» или любая другая цифра (Дисп.1), прибор готов к эксплуатации, выбрано количество апельсинов, предназначенных для выжимания. Вы можете начать работу.
- б. Если на дисплее появилось сообщение «**Error**» (Дисп. 2), передняя крышка соковыжимающего устройства расположена неверно. Проверьте расположение крышки.
- в. Если на дисплее появилось сообщение «**Error**» (Дисп. 3), поддон расположен неверно. Проверьте расположение поддона и убедитесь, что он «сидит» на своем месте.
- г. Если на дисплее появилось сообщение **Error** (Дисп. 4), верхнее защитное устройство прибора плохо установлено, необходимо установить его правильно.
- д. Если на дисплее появилось сообщение **Error** (Дисп. 5), ковш прибора плохо установлен, необходимо установить его правильно.
- е. Если на дисплее появилось сообщение «**Error MEM**» (Дисп. 6), повреждена электронная пластина дисплея. В этом случае вам необходимо обратиться в сервисную службу.

7.2. УХОД

Уход за внешними поверхностями прибора подразумевает их регулярную чистку. Каждый раз после выжимания 50.000 циклов необходимо производить смазку внутренних деталей прибора (направляющих), а также заменять пружины и проводить общую тщательную чистку.

Регулярно смазывайте вал лопасти подающего механизма (рис. 15). Используйте пищевые смазки.

7.3. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Причина и/или решение
Дисплей не включается	Отсутствие напряжения в сети. Расплавился предохранитель (рис. 11). Плохо подсоединен шнур питания. Проверьте выключатель (рис. 6). Влага в электронной пластине. Высушите.
Сообщение «Error» на дисплее	Сетка плохо установлена. (рис. 16) Поддон фильтра не находится на своем месте. (рис. 17) Верхнее защитное устройство плохо установлено. (рис. 18) Ковш плохо установлен. (рис. 18) Перегрев мотора. Смотрите раздел 9.
Сообщение «Error» и мигающий значок на дисплее	Посмотрите, выжимаются ли замороженные апельсины. Понаблюдайте за тем, скапливается ли кожура в поддоне для выжимания. Посмотрите, вывинчен ли шарик. Посмотрите, приклеивается ли кожура внутри стакана. Проверьте, чтобы установленные стакан и шарик были одинакового размера. Кожура фрукта слишком толстая. Вытащите шайбу из-под шарика. 
Машина заблокирована	Для того, чтобы разблокировать прибор, используйте шестигранный 3-мм ключ, который находится справа от нижней сетки прибора. Введите его в отверстие правой боковой поверхности и при выключенном приборе поверните по часовой стрелке для того, как стакан поднимется и блокировка снимется. ВНИМАНИЕ: до того, как подключить прибор, убедитесь в том, что Вы вытащили ключ из анкерного устройства.
Поломка ролика	Коркосниматели не закреплены, корки попадают в соконакопитель. Гайка стакана плохо затянута. Шарик поддона для отжима ослаблен.
Недостаточный отжим фруктов	Кожура фрукта слишком тонкая. Проверьте, чтобы шайба находилась под шариком, установите не более одной шайбы.
Вторая половина апельсина выворачивается.	Использование очень маленького апельсина для используемого набора стакана и шарика. Установите средний набор и стакан с эластичной вставкой. Проверьте размеры апельсинов по шаблону.
Апельсин отскакивает в стакан и переваливается к ножу	Использование очень большого апельсина для используемого набора стакана и шарика. Установите большой набор с эластичной вставкой. Проверьте размеры апельсинов по шаблону.
Фрукты выпадают из лопасти подающего механизма.	Вал лопасти подающего механизма нуждается в смазке. Смажьте вал (рис. 15).

При возникновении любых вопросов по работе или техническому устройству, а также при заказе запасных частей, указывайте модель и серийный номер вашего прибора (рис. 5)

7.4. СПИСОК ЗАПЧАСТЕЙ

0505016-1	КОРКОСНИМАТЕЛЬ
1003031A	SOMUNU + BAĞI Ø20
1902005A	ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА
1902007	СТОПОР
1902010A	ВЕРХНЕЕ ЗАЩИТНОЕ УСТРОЙСТВО
1902016	КОРЗИНА Z1
1902019	ШАБЛОН Z1
1902020	БЛОКАДА СТОПОР
1902023	ПЕРЕДНЯЯ КРЫШКА СОКОВЫЖИМАЮЩЕГО УСТРОЙСТВА В СБОРЕ 2016
1903001	ВИЖИМНОЙ ПОДДОН
1903002	ПОДДОН, ФИЛЬТР
1903003	ФИЛЬТР
1903004	ШАР СРЕДНИЙ
1903005	ПОДДОН КАПЛЕСБОРНИКА
1903006	РЕШЕТКА КАПЛЕСБОРНИКА
1903008	КОНТЕЙНЕР ДЛЯ ОТХОДОВ

1903010	ШАР БОЛЬШОЙ
1904004-1	ПОЛНЫЙ РОЛИК
1908006	ЧАША БОЛЬШАЯ
1908007	ЧАША СРЕДНЯЯ
1908012-2	ШАБЛОН ДЛЯ СРЕДНЕГО СТАКАНА
1908013-2	ШАБЛОН ДЛЯ БОЛЬШОГО СТАКАНА
1908014-1	ЭЛАСТИЧНАЯ ВСТАВКА ДЛЯ СРЕДНЕГО СТАКАНА (148mm)
1908015-1	ЭЛАСТИЧНАЯ ВСТАВКА ДЛЯ БОЛЬШОГО СТАКАНА (174mm)
1908016	НАБОР ЧАША-ШАР БОЛЬШАЯ Z1
1909006A	НОЖА
1912007A	ТРАФАРЕТ, ЦЕНТРАЛЬНЫЙ ПРОЦЕССОР
I-912-M4X10	ШЕСТИГРАННЫЙ ВИНТ ALLEN M4X10 DIN-912
I-9021-M4	ШАЙБА, ПЛОСКАЯ, ШИРОКАЯ, НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ, M4 DIN-9021
V0133	ШАЙБА ШАР
V0185	КЛЮЧ ALLEN 3MM

Ürünlerini geliştirmek üzere sürekli bir çaba içerisinde bulunan ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., önceden bir uyarı yapmaksızın makinelerde değişiklik yapma hakkını saklı tutar, bu sebeple bu kılavuz kitapçık son ürün güncellemelerini içermiyor olabilir.

ÖNEMLİ GÜVENLİK TALİMATLARI

- Sayın Müşteri: Meyve kez kullanmadan önce bu kılavuzda yer alan talimatları dikkatlice okuyunuz.
- Makine dış ortamlarda değil; Biz doğrudan güneş ışığına maruz veya hava koşullarından korumalı değildir yerlerde ve su jetleri temizlik için kullanılan ortamlarda yerleştirmeniz olmamalıdır.
- Riskleri önlemek için bütün onarımlar teknik personel tarafından yapılmalıdır.
- ZUMMO makinenin uygunsuz kullanımından veya bu kılavuzda yer alan talimatları uygulamamaktan kaynaklanan zararlardan sorumlu değildir.
- Makinenizi tedarik eden dağıtım şirketinden teknik destek almalısınız, yerleştirememeniz durumunda fabrika ile iletişime geçiniz (Bilgiler kapağında almaktadır garanti).
- Makine çalışırken büyük çapta basınç oluşturur, bu sebeple ellerinizi veya başka objeleri sıkıştırma alanına sokmayınız. (Res . 1)
- Kaplar üzerindeki sıkıştırma vidalarının veya sıkma tepsisinin sıkı olduğundan daima emin olun, aksi halde makineye ciddi zarar verilebilir. (Res. 2)
- Zarar görmemek için Bıçağı tutarken özellikle dikkat edin.
- Temizlik veya bakımdan önce daima elektrik makineyi kesmek.
- Kordon bir tehlikeyi önlemek amacıyla, imalatçı tarafından benzer satış sonrası servis ve sonrasında kalifiye eleman değiştirilmelidir hasar görürse.
- Uygun gözetim sağlanmadığı veya talimatlar verilmediği takdirde cihaz fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri sınırlı olan ya da bilgisi veya deneyimi olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmamalıdır. Cihaz ile oynamadıklarından emin olmak için çocuklar sürekli gözetim altında olmalıdır.
- Bu cihaz evde kullanım ve benzeri kullanımlar için tasarlanmıştır, örneğin:
 - Mağaza, ofis veya diğer iş yerlerinde çalışanlar için mutfak alanları.
 - Çiftlik evleri.
 - Otel, motel ve diğer ev tipi kuruluşlardaki misafirler.
 - Otel odaları gibi konaklama ortamları.
- Ani buhar çıkışı nedeniyle dışarı fırlayabileceği için mutfak robotuna veya mikserine sıcak sıvı dökülürken dikkatli olun.

İNDEKS

1. TEKNİK BİLGİLER	125
2. ATIK VE GERİ DÖNÜŞTÜRÜLEBİLİRLİK	125
3. GARANTİ	126
4. AKSESUARLAR	126
5. FOTOĞRAFLAR	165

HİZMET KILAVUZU (A)

6. FONKSİYONLAR VE TEMİZLİK	128
6.1. BAŞLATMA	128
6.2. DURDURMA	128
6.3. SAYAÇ FONKSİYONU	129
6.4. OTOMATİK BAŞLATMA FONKSİYONU (yalnızca Z1Contact modeli için)	129
6.5. BEKLEME (STAND BY)	129
6.6. TEMİZLEME	129
6.7. KULLANIM ÖNERİSİ	131
6.8. EMNİYET SİSTEMLERİ	131

BAKIM KILAVUZU (B)

7. KURULUM, PROGRAMLAMA VE BAKIM	134
7.1. KURULUM	134
7.2. BAKIM	134
7.3. ZARAR TEŞHİSİ	135
7.4. BİLEŞENLER LİSTESİ	136

1. TEKNİK BİLGİLER

TÜKETİM (W)		165W
STAND BY TÜKETİMİ (W)		1.8W
DAKİKADA MEYVE		6.5
HUNİ KAPASİTESİ		1kg
BOYUTLAR	YÜKSEKLİK(mm)	678
	EN (mm)	339
	DERİNLİK (mm)	387
SINIRLARI ÇEVRE	ARASINDAKİ SICAKLIK	+5°C y +50°C
	ARASINDAKİ NEM	45% y 70%
MEYVE BOYUTU Ø (mm)	EKLİ DÜZGÜN BARDAK (KAUÇUK)	55-70
	EKSİZ DÜZGÜN BARDAK (KAUÇUK)	63-75
	EKLİ BÜYÜK BARDAK (KAUÇUK) *	65-80
	EKSİZ BÜYÜK BARDAK (KAUÇUK) *	75-90
NET AĞIRLIK (kg.)		29.5
GERİLİM VE FREKANS	MOD. Z1A	230V-50Hz
	MOD. Z1B	220V-60Hz
	MOD. Z1C	110V-60Hz
	MOD. Z1E	240V-50Hz

* Opsiyonel aksesuarlar standart olarak yer almaz.

2. ATIK VE GERİ DÖNÜŞTÜRÜLEBİLİRLİK

Kullanılan Ekipman

Avrupa Birliği



Bu sembol elektrik ve elektronik parçaların genel evsel atık gibi atılamayacağını gösterir. Bu ekipmanı atmak isterseniz, günlük çöp kovanızı kullanmayın! Bu ürünler için özel bir toplama sistemi mevcuttur.

Bu ürünlerin toplanması ve geri dönüştürülmesi için daha fazla bilgi edinmek için, yerel toplama hizmetiniz, atık yok etme kontrolcüsü veya size ürünü satan satıcı ile iletişime geçin.

Ürünü doğru bir şekilde yok ederek, atılan ürünün yanlış muamelesinden geçerek doğal kaynakların (materyallerin dönüştürülmesi) korunmasına ve çevre ve insan sağlığı üzerindeki olası zararlı etkilerini engellemeye yardımcı olursunuz.

Bu atığın yanlış bir şekilde ortadan kaldırılması ulusal yönetmelik gereğince cezaya sebep olabilir.

Avrupa Birliği Ülkeleri Haricindeki Ülkeler

Bu ürünü atmak istiyorsanız, bu işlemi mevcut ulusal yönetmelik gereğince veya ilgili elektrik ve elektronik ekipman atığı için ülkenizdeki diğer yönetmelikler uyarınca gerçekleştirin.

Paketleme

Paket atığı için bu atık için mevcut yönetmelikleri göz önünde bulundurun.

Farklı atık malzemelerini paketlerden ayırın ve en yakın atık toplama merkezine gönderin.

3. GARANTİ

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., aşağıdaki şartlar uyarınca resmi dağıtıcısı aracılığıyla makinelerinin dağıtımına teslimatından itibaren 3 YIL süre için veya 100,000 sıkma döngüsü için garanti vermektedir:

Bu garanti bütün malzemeleri ve üretim hatalarını kapsamaktadır.

Garanti süresi içinde normal kullanım sırasında herhangi bir hata bulunması halinde, kusurlu parçalar ücretsiz olarak değiştirilir.

Garanti süresi içinde makine parçalarının onarımı veya değişimi garanti süresinin uzatılması anlamına gelmez.

Garanti yalnızca orijinal satış faturasının sunulması ile geçerli olur.

Orijinal parçalar altı aylık garanti kapsamındadır.

Bu garanti şunları kapsamaz

Doğrudan üretim veya malzemeden kaynaklanmayan bütün zararları,

Yanlış kurulumdan, kötüye kullanımdan, uygunsuz kullanımdan, değişikliklerden, kazalardan veya ihmalden kaynaklanan bütün zararları,

Yanlış yıkamadan kaynaklanan aşınmış parçalar,

Bu garanti kapsamında olmayan işçilik,

Yetkisiz elemanın veya materyallerden kaynaklanan bütün zararlar,

Eskimeden kaynaklanan kusurlar, bireysel olarak aşağıdaki parça:

- 0505016-1 KABUK ÇIKARAN BANTLAR
- 1908014-1 ORTA BOYUTLU KAP ELASTİK EKİ (148mm)
- 1908015-1 BÜYÜK BOYUTLU KAP ELASTİK EKİ (174mm)

Teknik Yardım

Garanti kapsamında karşılaşılan zararlar durumunda, birimi tedarik eden Yetkili Satıcı ile iletişime geçmenizi veya Zummo'yu aşağıdaki numaradan aramanızı tavsiye ederiz:

E-posta: sat@zummo.es

Tel: +34.961.301.246

Faks: +34.961.301.250

Garanti süresi boyunca Zummo'nun kabul izin vermediği bütün onarımlar garantinin derhal sona ermesine neden olur.

4. AKSESUARLARI

Makinenin sıkma istediğiniz meyvenin boyutuna göre kullanmak üzere farklı Bardak ve Top sıkma setleri mevcuttur.

- a Koyu gri renkli Bardak 63 ila 75 çaplı meyve suları için. 55 ila 70 çaplı meyveleri sıkmanız gerekirse, elastik aksesuarı yerleştirmeniz gerekir. (Res. 13)
- b Opsiyonel. Açık gri renkli Bardak ve top 75 ila 90 çaplı meyveleri sıkmanız gerekirse, elastik aksesuarı yerleştirmeniz gerekir. (Res. 14)
Ø90 konumuna kalibratör konumunu değiştirmek (Fig. 22B)

Sıkıştırma seti kullanımına bakmaksızın, Bıçak daima aynı kalacaktır.

DİKKAT!: Farklı setlerin parçalarını karıştırmayın.

Hizmet Kilavuzu

6. FONKSİYONLAR VE TEMİZLİK

- Temizleme işlemlerine başlanmadan önce makinenin ana şebekeden kapatılması önerilir.
- Su jetleri ve/veya yüksek basınçlı su kullanarak makineyi yıkamayın.
- Meyve suyu sıkma bölgesindeki parçaların (kaplar, sıkma topları, damlama tepsisi, filtre, bıçak ve kapak), aşağıdaki temizleme talimatlarına uyularak en azından günde bir kere temizlenmesini öneririz.
- Makinenin sağladığı ürün, 4,5 pH seviyesi olan narenciye suyudur, bu değer potansiyel olarak tehlikeli besim maddesi olarak kabul edilmez.

6.1. BAŞLANGIÇ

- Sıkacağınız portakalın boyutuna göre doğru bardağı ve top boyutunu seçin, konumuna kalibratör değiştirmek (Fig. 22A–22B), ve kauçuk aksesuar eklemeye gerek olup olmadığını kontrol edin. AKSESUARLARI bölümüne bakınız.
- Seçtiğiniz top boyutuna göre kılavuz paneline kauçuk aksesuarı yerleştirmelisiniz. (Res. 8 - 9)
- Bütün parçaları doğru yerine yerleştirin. **Montajı** madde 10 (temizlik)'da görebilirsiniz.
- Makine açıldığında, ekranda ya **1** ile **50** arasında bir sayı ya da **C** harfi görülecektir. Sayı sıkılacak olan meyve sayısını gösterirken, **C** harfi makineyi yaklaşık 30 dakika sürekli olarak sıkma ayarına getirmektedir.
- Sıkılacak portakalın sayısını belirlerken sayıyı artırmak için **SEÇ (SELECT)** butonuna arka arkaya basın (**C**'harfini takiben 1'den 50'ye kadar; 1,2,3,.....48,49,50,C,1,2,3.....). Alternatif olarak, **SEÇ (SELECT)** butonuna 2 saniye basılı tutun, sayı azalacaktır. İstenen sayıyı görüntülemek için devam edin.
- Seçilen sayı, ilk tam sıkma döngüsü tamamlandıktan sonra ekranda duracaktır. Makine kapansa dahi sayı ekranda görüntülenmeye devam edecektir. Sayı seçim işlemi tekrarlayarak sayıyı değiştirebilirsiniz.
- Sıkma işlemi başlatmak için **AÇ (ON)** butonuna basın. İşlem devam ederken kalan sıkılacak meyvelerin sayısı ekranda görüntülenecektir. İşlemi tekrarlamak isterseniz **ON** butonuna basın. İşlemi durdurmak için **DURDUR (STOP)** butonuna basın.



6.2. DURDURMA

Makine çalışırken **Stop** butonuna basın. Ekranda **Zamanlayıcı** ile **Stop** yazısı görüntülenecek ve makine, portakalın iki yarısı sıkılıp bardak dikey pozisyona geldiğinde duracaktır. Böylece ekranda önceki seçim sayısı görüntülenecektir.



6.3. SAYAÇ FONKSİYONU

Ekranda tamamlanan toplam **döngü*** sayısı görüntülenecektir. Figürü görüntülemek için,

- Makine durmuş ve bekleme modundayken, **STOP** butonuna basın.
- Figür birkaç saniyeliğine ekranda görüntülenecektir

Bütün makinelerin kalite kontrol testi için minimum 200 ila 250 tamamlanan döngü görüntüleyeceğini unutmayın.

**(Döngü= bir parça meyve sıkmak için yapılan toplam hareket)*



6.4. OTOMATİK BAŞLATMA FONKSİYONU (yalnızca Z1Contact modeli için)

Makineyi tamamen kapatın

Makine kapalıyken, STOP butonuna basın. Basmaya devam edin ve makineyi tamamen açın. Yaklaşık 4 saniye basılı tutun, ekranda dört sayı görüntülenecektir.

Bu noktaya geldiğinizde, 4104 sayısını arayın. ON butonuna basarak soldaki iki haneli sayıları kontrol edebilirsiniz, SELECT butonuna basarak sağdaki iki haneli sayıları kontrol edebilirsiniz. Daha sonra STOP butonuna basın (STOP butonuna bastığınızda ekranda ---- görülecektir) ve makineyi tamamen kapatın (makine kapanmazsa bu ekrandan ayrılmayacaktır). Makineyi tekrar açtığınızda (ilk olarak program versiyonunu görürsünüz, sonra 4104 sayısını görürsünüz), fotosel portakalları algılayınca çalışmaya başlayacak ve portakallar tamamlanıncaya kadar veya siz STOP butonuna basıncaya kadar çalışmaya devam edecektir.

- Portakallar bittiğinde makine durursa, makineyi tekrar çalıştırmak için rampa kısma daha fazla portakal koymanız gerekir.
- STOP butonuna basarsanız makine durur ve portakallar rampa kısımda kalır. Makineyi tekrar çalıştırmak için:
 - Portakalları rampa kısımdan alın ve tekrar koyun ya da ON butonuna basın.

Önemli: Fotosel lenslerinin meyveleri düzgün bir şekilde gösterebilmesi için bu fotosel lenslerini temiz tutun. (Res. 10)

STANDART ÇALIŞMA SİSTEMİNE GERİ DÖNMEK İÇİN.

1001 kodunu girerek işlemi tekrarlayın.

6.5. BEKLEME (STAND BY)

Makine otomatik olarak 5 dakika sonra aktive olan enerji tasarruflu bekleme moduna sahiptir. Makine bekleme modundayken ekran ışığı söner ve makine ikonlarından biri hariç bütün ikonlar etkisiz hale gelir.

Bu durumdan çıkmak için, plaka üzerindeki üç butondan herhangi birine basın.

6.6. TEMİZLEME

Makinenin sıkma alanları ve parçaları günlük olarak temizlenmelidir.

- Makine çalışıyorsa, Programcuyu daima alttaki STOP butonundan durdurun. Kesinlikle şebeke girişlerini kullanarak makineyi kapatmayın. Bu talimata uymamak makinenin temizliği engelleyen bir durumda durmasına, ayrıca yavaş çalışma dolayısıyla da parçaların kırılmasına neden olur.
- Güç anahtarını kullanarak makinenin bağlantısını kesin. (Res. 6)

- Tutucuyu çıkarın. **Tutucu ile kendinize zarar vermemeye dikkat edin!**
- **Üst koruyucu parçayı ve kapağı çıkarın**, nötr sabunlu solüsyona batırılmış bir bez ile temizleyin.(ÖNEMLİ: Yüzeyde çizilmelere neden olabileceğinden dolayı KESİNLİKLE aşındırıcı ürünler kullanmayın).
- Öncelikle bıçağı çıkarın.
- Bardağı ve bıçağı çıkarmak için montaj vidalarını yavaşça gevşetin ve yavaşça dışa doğru çekin. Vidalar gevşeyecektir, böylece kolayca çıkarabilirsiniz.
Önemli: öncelikle bıçağı çıkarın! Bıçak keskin olacağından dikkatli olun; kendinizi kesmenize neden olabilir. (Res. 3)
- Kova, meyve suyu tepsisi ve kılavuz paneli tepsinin gövdesinde bulunan vidaların gevşetilmesiyle ve yatay olarak dışarı doğru çekilmesiyle çıkarılabilir. Detaylı bir temizlik yapıyorsanız meyve suyu **sıkacağı tepsisi** içindeki **topu** da çıkarın. (Res. 12); topun altında bir pul bulunmaktadır – **Bu pulu kaybetmeyin!** Bu parçaları bulaşık makinesine koyabilirsiniz veya elde yıkayabilirsiniz.
- Konteynırı, tepsiyi ve bardak ızgarayı yıkayın.
- Makinenin önünü aynı nötr sabunlu solüsyonla temizleyin.
- Rampayı ve kapağı temizleyin.

Montaj

Bütün birimleri temizledikten sonra, aşağıdaki şekilde yeniden yerleştirin:

- 1 Topu sıkacak tepsisine vidalayın. İlk olarak pulun yerinde olduğundan sonra topu iyice **SIKIŞTIRDIĞINDAN** emin olun. (Res. 12)
- 2 Kılavuz panel üzerindeki kauçuk aksesuarların düzgün bir şekilde yerleştirildiğini kontrol edin. (Res. 8 - 9). Kılavuz paneli tepsi içine yerleştirin. **Bu seti makinenin iki gövdesini kullanarak monte edin (Res. 21).** Kılavuz panelinin gövdesiyle eşleştirdiğinden emin olun, **KESİNLİKLE Kılavuz panelini tepsie yerleştirmeyiniz!**
- 3 Tepsiyi yerleştirin ve vidasını **SIKIŞTIRIN.**
- 4 Bardağı gövdeye yerleştirin ve vidasını **SIKIŞTIRIN.**
- 5 Bıçağı gövdesine yerleştirin ve vidasını **SIKIŞTIRIN. Kendinizi zarar vermemeye dikkat edin!**
- 6 İki üst parçayı boşluğa yerleştirerek kapağı monte edin, önce sağ kapak kancasını takın, sonra sol kapak kancasını takın. Her ikisi de gereğince yerine yerleştikten sonra, küçük bir “klik” sesi duyacaksınız, daha sonra makineniz hazırdır.
- 7 Tutucuyu kapağa yerleştirin. (Res. 20)
- 8 Üst koruyucu cihazı, bardak tutucu tepsiyi ve kovayı yerleştirin.

Makineyi çalıştırmadan önce;

- Tepsiler ile kılavuz panelin düzgün bir şekilde eşleşip vidalandığından,
- Bardakların vidalarının ve bıçağın düzgün bir şekilde sıkıştırıldıklarından, (Res. 2)
- Tutucunun doğru pozisyonda olduğundan,
- Top ve bardak setinin doğru olduklarından (aynı renkte) emin olun.

Kılavuz paneli, tepsiler, top, bardak, tutucu veya bıçak doğru yerinde değilse, parçaların ve hatta makinenin iç kısmının zarar görmesine neden olacaktır.

(Garanti kapsamında bulunmayan Operatör hataları)

Ekranda sıkılacak portakalların sayısı görüntülenecektir. Makine şuanda çalışmaya hazırdır.

Önemli Uyarı

Makinenin normal kullanımı meyve suyuna maruz kalan plastik parçalarının portakala dönüşmesine neden olabilir. Tamamen normal bir durumdur ve bir hijyen problemi veya plastiğin fiziksel özelliği değildir.

6.7. KULLANIM TAVSİYESİ

- Portakalların sıkma için seçmiş olduğunuz kaba iyice yerleşip yerleşmediğini kontrol edin, kap çok küçük olabilir, kabukları çizebilir yağ çıkarabilir, meyve suyuna acı bir tat verir.
- Maksimum miktarda meyve suyu elde etmek için kap kullandığınız portakallardan birazcık daha büyük olmalıdır.
- Kullanılmadığı zaman makineni kapatılmasını öneriyoruz (Res. 6)

6.8. EMNİYET SİSTEMLERİ

Makinenin farklı emniyet sistemleri bulunmaktadır:

- 1 Kapak düzgün bir şekilde yerleştirilmemişse, kapak alanı ile birlikte yanıp sönen **Hata (Error)** yazısı görüntülenir.



- 2 Meyve suyu tepsisi yerleştirilmemişse veya düzgün bir şekilde yerleştirilmemişse makine çalışmayacak, ekranda **Hata (Error)** yazısı görüntülenecektir. Tepsi gölge gibi yanıp söner.



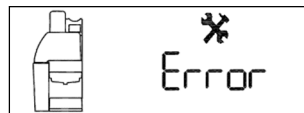
- 3 Üst koruyucu cihaz düzgün bir şekilde yerleştirilmemişse makine çalışmayacak, ekranda koruyucu cihaz alanı ile birlikte yanıp sönen **Hata (Error)** yazısı görüntülenecektir.



- 4 Kova düzgün bir şekilde yerleştirilmemişse, makine çalışmayacak, ekranda filtre tepsisi alanı ile birlikte yanıp sönen **Hata (Error)** yazısı görüntülenecektir.



- 5 Herhangi bir nedenle çalışma esnasında makine bloke olursa, birkaç saniye sonra motor otomatik olarak durur ve bloke olma durumu yok edilinceye kadar ekranda yanıp sönen bir hata ikonu ile birlikte **Hata (Error)** yazısı görüntülenir.



- 6 Isı koruma sistemi sayesinde aşırı ısınma durumunda makine durur ve ekranda **Hata (Error)** yazısı ve termometre ikonu görüntülenir. Bu durumda motor ısısının düşmesi için lütfen 10 dakika bekleyin. Hata mesajı yok olacaktır. Havalandırma kafesinin tıkalı olup olmadığını kontrol edin.



- 7 Ekranda hiçbir mesaj yoksa, elektrik kaynağı yok demektir. Şalterin açık olup olmadığını ve elektrik sigortasının atıp atmadığını kontrol edin. (Res.11).

Bakim Kilavuzu

7. KURULUM, PROGRAMLAMA VE BAKIM

- Elektrik çarpması ve ekipman hasarı olasılıklarının önüne geçmek için makine topraklanmalıdır.
- Nihai kurulum konumundan prize kolaylıkla erişilebilmelidir. Uzatma kabloları, adaptörler veya çoklu prizlerin kullanılmasına izin verilmez.

7.1. KURULUM

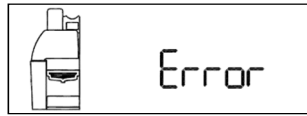
- Dikkat! Makinenin ağırlığı 29.5 kg'dır. Daima iki kişi ile taşınmalıdır. Makineyi en iyi kaldırma yöntemi bir el ile makinenin arka alt kısmından, diğer el ile Sıkma Tepsisinin altından tutmaktır.(Res. 4)
- Makineyi sağlam ve sabit bir temele koyun.
- Bütün parçaları doğru yerlerine yerleştirin. Montajı madde 10 (Temizlik)'da görebilirsiniz.
- Makine geriliminin ve frekansının elektrik kurulum değerlerinizle eşleştiğinden emin olun. (Res. 5)
- Etkili toprak bağlantısı bulunan bir elektrik prizi kullanın. (0.03A). Bu priz yalnızca meyve suyu sıkma makinesi tarafından kullanılmalıdır. Diğer cihazları bu prize takmayın.
- Makineyi çalıştırmadan önce, meyve ile temas edecek bütün makine parçalarını, Bardağı, Topu, Bıçağı, Sıkacak Tepsisini, Filtre Tepsisini, Filtreyi ve Ön Kapağı yıkayın.
- Güç düğmesini AÇIN (Res. 6 (I=Açık (On), O=Kapalı (Off)). Ekranda hiç mesaj görünmezse (Res. 7), güç kaynağı azdır. Fişi elektrikli bir prize taktığınızdan ve güç düğmesinin açık olduğundan emin olun. Bunu yaptıktan sonra, Programcı ekranında aşağıdaki mesajlardan biri gelecektir:



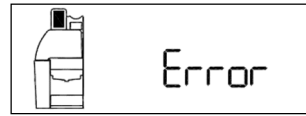
(Disp. 1)



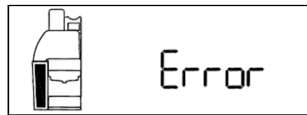
(Disp. 2)



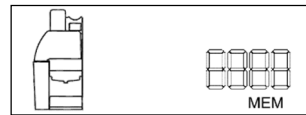
(Disp. 3)



(Disp. 4)



(Disp. 5)



(Disp. 6)

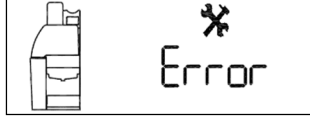
- a. Ekranda bir sayı görünürse (Ekr. 1), makine çalışmaya hazır demektir.
- b. Ekranda **Hata (Error)** yazısı görünüyorsa (Ekr.2), Ön Kapak doğru bir şekilde monte edilmemiştir, yeniden doğru bir şekilde yerleştirilmelidir.
- c. Ekranda **Hata (Error)** yazısı görünüyorsa (Ekr.3), meyve sıkacağı tepsisi doğru bir şekilde monte edilmemiştir, yeniden doğru bir şekilde yerleştirilmelidir.
- d. Ekranda **Hata (Error)** yazısı görünüyorsa (Ekr.4), üst koruma cihazı düzgün bir şekilde yerleştirilmemiştir, düzgün bir şekilde yeniden yerleştirilmelidir.
- e. Ekranda **Hata (Error)** yazısı görünüyorsa (Ekr.5), kova düzgün bir şekilde yerleştirilmemiştir, düzgün bir şekilde yeniden yerleştirilmelidir.
- f. Ekranda **Hata MEM (Error MEM)** yazısı görünüyorsa (Ekr.6), Programcının hatalı olduğunu anlamına gelir. Teknik destek için yerel tedarikçiniz ile iletişime geçin.

7.2. BAKIMI

Dış makine Bakımı: Günlük temizlik gerektirir.

İç makine Bakımı: Her 50,000 döngüden sonra, iç makine kılavuzları ve rehberleri ve yayları yağlanmalı ve tamamen temizlenmelidir. Çark milini periyodik olarak yağlayın. (Res. 15). Daima gıda ürünleriyle uyumlu bir yağlayıcı kullanın.

7.3. ZARAR TEŞHİSİ

Zarar	Nedeni ve/veya Çözümü
Ekran ışığı yanmıyor	Elektrik kaynağı yok. Sigorta attı. (Res. 11) Güç kablosu düzgün bir şekilde bağlanmamış. Gücü açın. (Res. 6) Devre kartını durdurun. Karta kuru ısı tedarik edin.
Ekranda Hata mesajı görüntüleniyor	Kapak tam olarak yerleştirilmemiş. (Res. 16) Filtre tepsisi yerinde değil. (Res.17) Üst koruyucu cihaz kötü yerleştirilmiş. (Res. 18) Kova kötü yerleştirilmiş. (Res. 19) Motor aşırı ısınmış. Bölüm 9'a bakınız.
Ekranda Hata mesajı ve yanıp sönen bir ikon görüntüleniyor.	Sıkılacak portakalların don olup olmadığını kontrol edin. Kabuğun meyve suyu tepsisinde oluştuğunu kontrol edin Topun düzgün bir şekilde vidalandığını kontrol edin. Kabuğun kap içerisinde sıkışıp sıkışmadığını kontrol edin. Farklı boyutlarda kap ve top yerleştirip yerleştirmediğinizi kontrol edin. Meyvenin yüzeyi çok kalın olabilir. Pulu topun altından çıkarın. 
Makine bloke oldu	Makineyi bloke olmaktan çıkarmak için, makinenin sağ alt ızgarasına 3mm Allen anahtarı kullanın. Sağdaki deliğe yerleştirin ve makine bağlantısız haldeyken, kaba yükseltinceye kadar saat yönünde döndürün ve bloke halinden kurtarın. ÖNEMLİ: Makinenin bağlantısını yapmadan önce, anahtarın yerinden çıkarıldığından emin olun.
Kılavuz panelin kırılması	Kabuk Çıkaran Bantlar gevşer ve kırılır, kabuk Meyve suyu tepsisinde birikir. Kabin vidası çok sıkı değildir. Sıkma tepsisindeki top gevşektir.
Meyveden yeterli su çıkarılamıyor	Meyvenin kabuğu çok incedir. Pulun topun altında yer alıp almadığını kontrol edin; uygun bir pul yerleştirin.
Portakalın ikinci yarısı ters döndü	Portakal kap için ve kullanılan top seti için çok küçük olabilir. Orta ayarı veya elastik aksesuarı yerleştirin. Kalibratördeki portakal boyutunu kontrol edin.
Portakal kap içerisinde çarpıyor ve bıçaktan kaçıyor	Portakal kap ve kullanılan top seti için çok büyük olabilir. Elastik aksesuar ile birlikte büyük ayarı yerleştirin. Kalibratördeki portakal boyutunu kontrol edin.
Portakallar çarktan dışarı çıkıyor	Çark mili çok kurudur; yağlayın. (Res. 15)
Herhangi bir öneri veya yedek parça talebi için makinenizin modelini ve seri numarasını belirtmeniz gerekir. (Res. 5).	

7.4. BİLEŞENLER LİSTESİ

0505016-1	KABUK ÇIKARICI BANTLAR
1003031A	SOMUNU + BAĞI Ø20
1902005A	ÖN KAPAK
1902007	TUTUCU
1902010A	ÜST KORUYUCU CİHAZ
1902016	KOVA Z1
1902019	KALİBRATÖR Z1
1902020	ABLUKA TUTUCU
1902023	KOMPAKT ÖN KAPAK 2016
1903001	MEYVE SUYU TEPSİSİ
1903002	FİLTRE TEPSİSİ
1903003	FİLTRE
1903004	ORTA BOY TOP
1903005	DAMLAMA TAVASI
1903006	DAMLAMA HAVALIK
1903008	KOVA

1903010	BÜYÜK BOY TOP
1904004-1	FULL KILAVUZ PANELİ
1908006	BÜYÜK KAP
1908007	ORTA BOY KAP
1908012-2	ORTA BOY KAP KALİBRATÖR
1908013-2	BÜYÜK BOY KALİBRATÖR
1908014-1	ORTA BOY KAP ELASTİK EKİ (148mm)
1908015-1	BÜYÜK KAP ELASTİK EKİ (174mm)
1908016	KİTİ BÜYÜK TOP-KAP Z1
1909006A	BIÇAK
1912007A	CPU SERİGRAFİ
I-912-M4x10	ALLEN YUVALI BAŞLI M4x10
I-9021-M4	DÜZ PUL M4 DIN-9021
V0133	SIKACAK TEPSİSİ PULU
V0185	ALLEN ANAHTARI 3MM

إرشادات مهمة للسلامة

- عزيزي الزبون : قبل البدء باستخدام هذا الجهاز إقرأ جيداً التعليمات الواردة في دليل الاستخدام
- الآلة ليست مؤهلة للتركيب في الخارج؛ لا ينبغي تعريضها لأشعة الشمس المباشرة، كما لا ينبغي وضعها في أماكن غير محمية من العوامل المناخية وفي بيئات تستعمل فيها مضخات مائية من أجل التنظيف.
- لتفادي الأخطار، يجب أن تُجرى إصلاحات الجهاز من قبل مستخدمين فنيين.
- لن نتحمل أية مسؤولية إذا كان سبب الأذى الذي يصيب الأشخاص أو الجهاز هو سوء استخدام الجهاز أو عدم اتباع الإرشادات الواردة في هذا الدليل.
- إطلبوا خدمة الدعم الفني من الشركة التي زودتكم بالجهاز؛ في حال عدم العثور عليها، اتّصلوا بالمصنع (البيانات على الصفحة الأولى من هذا الدليل).
- إن جهاز العصير تُولّد ضغطاً كبيراً عند العصير؛ لهذا عليكم أن تجتنبوا إدخال يديكم أو أي شيء آخر في المكان المخصص للعصر.
- ولا تتركوا براغي تثبيت الأكواب أو صينية العصير رخوة؛ وإلا فستسبب في أضرار جسيمة للجهاز.
- يجب الاحتياط بشكل خاص من السكينة لأنها قد تتسبب لكم في بعض الإصابات خلال تناولتها.
- ينبغي دائماً فصل الآلة عن التيار الكهربائي قبل الشروع في تنظيفها أو صيانتها
- في حال كان كابل التغذية تالفاً، ينبغي استبداله من قبل المصنع، من خلال خدمة ما بعد البيع أو بواسطة موظفين مؤهلين وذلك تفادياً للخطر.
- لا ينبغي استعمال الجهاز من قبل الأطفال الصغار دون 8 سنوات أو من قبل أشخاص لديهم قدرات بدنية أو حسية أو عقلية منخفضة، أو يفتقدون للخبرة والمعرفة، إلا في حال حصولهم على إرشادات أو إشراف. ينبغي مراقبة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بالجهاز. لا ينبغي القيام بعمليات التنظيف والصيانة الخاصة بالمستخدم من قبل الأطفال دون مراقبة.
- تم تصميم هذا الجهاز لاستخدامه في التطبيقات المنزلية والمماثلة: على سبيل المثال:
 - يستعمل في المطبخ من قبل الموظفين، وفي المكاتب وبيئات العمل الأخرى؛
 - في المنازل الموجودة في المزارع؛
 - لنزلاء الفنادق والموتيلات وفي أي مكان سكني؛
 - للنزلاء وما شابه في غرف الفنادق.
- يتعين عليكم اتخاذ الحيطة والحذر حتى لا ينسكب السائل في مُعالِج أو خلّاط الأغذية لأن ذلك قد يتسبب في نبذه خارج الجهاز نظراً للتبخير المفاجئ.

- تحتوي هذه الآلة في القاعدة على برغي متساوي الجهد للتوصيل الأرضي لأجهزة أخرى إلى التوصيل الأرضي للتمديدات من خلال هذا البرغي. في حالة استخدامه، قم بإرخاء العزقات والحلقات المفرغة (الرنديلة)، ضَع السلك بالتوصيل الأرضي للجهاز المساعد وأعد إحكام العزقات والحلقات المفرغة (الرنديلة) بقوة. يشار إلى هذه النقطة المتساوية الجهد بالرمز التالي:



- لا ترش الجهاز بالماء لتنظيفه.
- في حالة تلف سلك التيار، يجب أن يُستبدل من قِبَل الشركة المصنعة من خلال خدمة ما بعد البيع أو من قِبَل أشخاص مؤهلين مماثلين وذلك من أجل تجنب المخاطر.

دليل متاح من: <http://www.zummocorp.com/manuales/z1.pdf>

الفهرس

140	1. المعلومات التقنية
140	2. النفايات و إعادة تأهيل الجهاز
141	3. الضمان
141	4. اكسسوارات الجهاز
165	5. صور

دليل الخدمة (A)

143	6. مهام وتنظيف
143	1.6 - التشغيل
143	2.6 - إيقاف الجهاز
144	3.6 - دور العداد
144	4.6 - وظيفة التشغيل التلقائي للنموذج (Z1 Contact)
144	5.6 - الاستعداد للعمل
145	6.6 - تنظيف الجهاز
146	7.6 - نصائح الاستخدام
146	8.6 - أنظمة الحماية

دليل الصيانة (B)

149	7. التركيب والبرمجة والصيانة
149	1.7 - التركيب
150	2.7 - صيانة الجهاز
150	3.7 - تحديد الأعطال
151	4.7 - لائحة المكونات

1. البيانات التقنية

الإستهلاك (واط)	165 واط	
إستهلاك الإستهلاك للعمل (واط)	1.8 واط	
البرتنال بالدقيقة الواحدة	6.5	
سعة وحدة التغذية	1 كلغ	
الأبعاد	الإرتفاع (مم)	678
	العرض (مم)	339
	العمق (مم)	387
حجم الفاكهة Ø (مم)	كأس متوسط الحجم مع الملحق (المطاطي)	55 – 70
	كأس متوسط الحجم بدون الملحق (المطاطي)	55 – 75
	كأس كبير الحجم مع الملحق (المطاطي) *	65 – 80
	كأس كبير الحجم بدون الملحق (المطاطي) *	75 – 90
الوزن (كلغ) (بدون تغليف)		29.5

* الإكسسوارات غير مدرجة وفقا لمعيار محدد.

2. النفايات و إعادة تأهيل الجهاز

معدات غير مستخدمة

الإتحاد الأوروبي



المعدات الكهربائية والإلكترونية التي تحمل هذا الرمز لا ينبغي التخلص منها مع النفايات المنزلية . إذا كنت ترغب في التخلص من هذه المعدات ، لا تستخدم حاوية القمامة العادية ، بل هناك نظام خاص لجمع هذه المنتجات بشكل منفصل .

لمزيد من المعلومات حول جمع وإعادة تدوير هذا المنتج ، يرجى الاتصال بخدمة التجميع المحلية، مدير مصلحة النفايات أو التاجر الذي باعك المنتج .

التخلص من هذا المنتج بشكل صحيح ، سوف يساعد بالحفاظ على الموارد الطبيعية (استعادة المواد) ومنع الآثار السلبية المحتملة على البيئة وصحة الناس الذين يمكن أن يتضرروا من طريقة التخلص الغير لائقة للمنتج . التخلص غير السليم من هذه المخلفات قد ينطوي على عقوبات ، وفقا للقانون الوطني .

بلدان أخرى لا تنتمي إلى الإتحاد الأوروبي

إذا كنت ترغب في التخلص من هذا المنتج، تخلص منه وفقا للقانون الوطني المعمول به في بلدك لإدارة مخلفات المعدات الكهربائية والإلكترونية.

التغليف

للتخلص من هذه المخلفات يجب مراقبة المعايير المحلية لمعالجة هذا النوع من المخلفات . إفصل مختلف مواد المخلفات من خلال التعبئة وتسليمها إلى أقرب مركز لتجميع النفايات .

3. الضمان

شركة ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. ، ومن خلال الموزع الرسمي يضمن أجهزة الكمبيوتر الخاصة بهم لمدة 3 سنوات أو 100,000 دورات ضغط ، والتي ستدخل حيز التنفيذ اعتباراً من تاريخ تسليمها للتاجر ، وفقاً للشروط التالية:

يغطي هذا الضمان عيوب في المواد أو التصنيع .
إذا تبين عيب في الجهاز أثناء الاستخدام العادي في غضون فترة الضمان ، سيتم استبدال الأجزاء التالفة من دون تكلفة .
الضمان ساري المفعول فقط عند تقديم الفاتورة الأصلية .
إصلاح أو استبدال الأجزاء خلال فترة الضمان لا يعني امتداداً لتاريخ إنتهاءه .
تقديم ضمان على قطع الغيار الأصلية لمدة 6 أشهر .

هذا الضمان لا يشمل

أي ضرر لم ينجم نتيجة مباشرة لعيوب في التصنيع أو المواد .
أي ضرر بسبب تركيب غير صحيح وسوء الاستخدام والتعديلات أو وقوع حادث أو إهمال .
الخدش لأي قطع من البلاستيك باستخدام العناصر التي قد تسبب خدش مثل فوط التنظيف .
عمالة الصيانة غير مدرجة في هذا الضمان .
أي ضرر ناتج عن الأفراد أو المواد غير المصرح بهم .
العيوب الناتجة عن التآكل نتيجة الاستخدام ؛ ولا سيما من العناصر التالية:

- 0505016-1 القطعة المطاطية الخاصة بإستخراج القشور .
- 1908014-1 القطعة المطاطية للكوب الوسط (148 مم).
- 1908015-1 القطعة المطاطية للكوب الكبير (174 مم).

المساعدة التقنية المقدمة

لأي إستشارة فنية ، يفضل الاتصال بالموزع ، أو يمكنك الاتصال بشركة زيمو من خلال:

البريد الإلكتروني: sat@zummo.es

الهاتف: 246 301 961

الفاكس: 250 301 961

أية إصلاحات خلال فترة الضمان غير مصرح بها من قبل شركة Zummo تؤدي تلقائياً إلى إلغاء هذا الضمان .

4. اكسسوارات الجهاز

إعتماداً على حجم الثمرة المراد عصرها، هناك عدة مجموعات من الكؤوس والكرات التي تأتي مع الجهاز للاختيار من بينها:

- a الكأس والكرة ذات اللون الرمادي الداكن، يمكنها عصر ثمرة بقطر 63 إلى 75. إذا كنت ترغب في عصر ثمرة بقطر 55-70 ينبغي وضع الملحق المطاطي المرن. (الشكل 13)
- b اختياري.. الكأس والكرة من اللون الرمادي الفاتح يمكنها عصر ثمرة بقطر 75 إلى 90، إذا كنت ترغب في عصر ثمرة بقطر 65-80 ينبغي وضع الملحق المطاطي المرن. (الشكل 14)
- إعادة ضبط المقياس على وضع Ø90. (الشكل B22)

بغض النظر عن مجموعة القطع التي تريد استعمالها، فإن الشفرة تبقى هي نفسها دائماً.
انتباه: لا يجب خلط أدوات من مجموعتين مختلفتين.

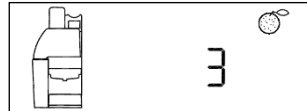
دليل الخدمة

6. مهام وتنظيف

- يُنصح بإطفاء الجهاز بواسطة زر التشغيل العام قبل الشروع في عملية التنظيف.
- لا تغسلوا الجهاز بواسطة شطفها مباشرة بالماء و/أو الماء المضغوط.
- ننصح بغسل قطع منطقة العصر (الأكواب والكريات وصينية العصر والمرشح والشفرة والواجهة) على الأقل مرة في اليوم، مُتبعين في ذلك إرشادات التنظيف.
- إن المنتج الذي يعطيه الجهاز هو عصير حوامض ذي درجة حموضة تقدّر ب 4,5، لذا فإنه لا يُعتبر غذاءً ينطوي على أي خطر محتمل.

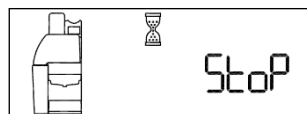
1.6 - التشغيل

- اعتماداً على حجم البرتقال المراد عصره يجب اختيار حجم الكوب والكرة، ضبط موقع القياس (الشكل A22-B22) وتحقيق ما إذا كان بحاجة لإضافة الملحق المطاطي. انظر فقرة "إكسسوارات الجهاز".
- اعتماداً على حجم الكرة التي اخترتها، يجب وضع قطعة المطاط على العجلة. (الشكل 8-9)
- يجب تركيب جميع الأجزاء في موضعها الصحيح. انظر فقرة التركيب 10 (التنظيف).
- بعد أن يتم توصيل الجهاز، يظهر على الشاشة رقم من 1-50 أو حرف C، ويشير الرقم إلى عدد حبات البرتقال المراد عصرها وحرف C يعني أن التشغيل سيكون بشكل مستمر لمدة 30 دقيقة تقريباً.
- اعتماداً على كمية البرتقال التي تريد عصرها، اضغط على زر "موافق" بشكل متقطع، سوف تجد أن الرقم على الشاشة يزداد من 1-50 ثم يظهر حرف C (1,2,3,...,48,49,50,C,1,2,3,...) وعلى العكس تماماً اضغط بشكل مستمر على زر "موافق" لأكثر من ثانييتين ستجد أن الأرقام بدأت تنخفض.
- القيام بذلك حتى تظهر الكمية المطلوبة.
- بعد تحديد العدد المطلوب وتبدأ عملية العصر، سيتم تخزين الرقم حتى ولو تم إيقاف الجهاز ولن تتغير حتى تقوم بإجراء تحديد جديد.
- عند الضغط على زر "تشغيل" على اللوحة، فإن الجهاز يضغط على عدد البرتقال الذي يظهر على الشاشة، مشيراً خلال التشغيل العدد المتبقي من البرتقال للعصر. يمكنك تكرار العملية من خلال الضغط على زر "تشغيل". لإيقاف العملية اضغط على زر "إيقاف".



2.6 - إيقاف التشغيل

أثناء التشغيل ، اضغط على زر إيقاف . يظهر على الشاشة رسم الساعة وكلمة "توقف" ويقف الجهاز عندما يتم الانتهاء من شطري البرتقالة . ثم يظهر على الشاشة رقم التحديد السابق .



3.6 - وظيفة العداد

إذا كنت تريد أن تعرف العدد الإجمالي للدورات * المنجزة ، يمكنك ذلك عندما يكون الجهاز في حالة إيقاف وجاهز للتشغيل ، اضغط على زر إيقاف وسوف يتم عرض العدد لوضع ثوان . لاحظ أن جميع أجهزة المصنع تأتي بـ 200-250 دورة نتيجة لاختبارات مراقبة الجودة .
* (دورة = مناورة كاملة لعصر فاكهة واحدة)



4.6 - وظيفة التشغيل التلقائي (فقط نموذج Z1Contact)

- إيقاف تشغيل الجهاز من مفتاح الطاقة.
- مع الجهاز متوقف ، اضغط زر "إيقاف" ، يستمر في الضغط وشغل مفتاح الطاقة ، يستمر في الضغط لمدة أربع ثوان وسيظهر على الشاشة أربعة أرقام .
- بالوصول على هذه الشاشة إبحث عن الرقم 4104 ، وبالضغط على زر "تشغيل" نتحكم بالرقمين على اليسار وبالضغط على زر التحديد نتحكم بالرقمين على اليمين ، ثم اضغط على إيقاف (بهذا الضغط تبدأ الشاشة بعرض ----) ثم أطفئ الجهاز من مفتاح الطاقة (إذا لم ينطفئ الجهاز ، لن يتم الخروج من هذه الشاشة) .
- عند إعادة تشغيل الجهاز (يعرض نسخة من البرنامج 1 وبعدها الرمز 4104) ويبدأ الجهاز في العمل عندما ترى ضوء برتقالي ويستمر في العمل حتى ينتهي جميع البرتقال أو تضغط زر "إيقاف" .
- إذا توقف بإنهاء البرتقال ، ببساطة ضع كمية أخرى من البرتقال في المنزلق المحدد له للانتقال إلى الجهاز وهكذا على التوالي .
 - إذا ضغطت إيقاف ، الجهاز سوف يتوقف وسوف يبقى البرتقال في مكانه . ويمكنك إعادة تشغيل الجهاز وهكذا على التوالي :
- إزالة البرتقال من المنزلق وإعادة وضعه أو اضغط "تشغيل" .
- من المهم المحافظة على نظافة الشاشة الضوئية لضمان الرؤية. (الشكل 10)
- إعادة التحويل للتشغيل العادي**
كرر هذه العملية عن طريق إدخال الكود 1001.

5.6 - الاستعداد للتشغيل

الجهاز يحتوي على نظام استهلاك الطاقة الاحتياطية حيث يتم التشغيل بعد 5 دقائق تلقائياً . عندما يكون الجهاز في وضع الاستعداد ، يطفئ ضوء الشاشة ويتم إلغاء تنشيط كل الرموز باستثناء الجهاز. للتغلب على هذه الحالة تحتاج إلى الضغط على أي من الأزرار الثلاثة على اللوحة .

6.6 - تنظيف الجهاز

نحن نوصي بالتنظيف اليومي للمنطقة الخاصة بالعصر .

- من المستحسن توقيف الجهاز عن طريق الضغط على زر إيقاف قبل أي تنظيف للجهاز (ولا يجب التوقيف من مفتاح الطاقة الرئيسي أبداً) ، لأنه بهذه الطريقة تكون جميع أجزاء المراد تنظيفها متوقفة بطريقة يسهل بها الإزالة والتركيب . من الممكن بعدم اتباع هذه التوصية بأن يتوقف الجهاز في وضع يصعب فيه القيام بعملية التنظيف مما قد يؤدي إلى كسر بعض الأجزاء لصعوبة إعادة تثبيتها في موضعها .
- عندما يكون الجهاز متوقف باتباع الإجراء المذكور أعلاه يمكنك فصله عن شبكة الطاقة من خلال المفتاح الرئيسي ، قطع تبديل الجهاز. (الشكل 6) . وبهذا تتوقف شاشة العرض الرقمية للجهاز .
- إزالة المشابك . يجب الحرص بعدم التعرض للإصابة خلال إزالة البقايا .
- إزالة الغطاء الحماية العلوي ومسحه بقطعة قماش مبللة مغموسة في محلول منظف معتدل (تحذير: عدم تنظيفه أبداً بالمنتجات التي يمكن خدشه وتسويده).
- أولاً إزالة الشفرة
- لإزالة الكأس والشفرة ننصح بفك القفل قليلاً إمالة عليها ، ثم سحبه خارجاً ؛ بهذا تصبح مرنة ويمكنك إزالتها بسهولة . المهم إزالة الشفرة أولاً .. كن حذراً جداً حيث أنها حادة جداً ويمكن أن تسبب بإصابات . (الشكل 3)
- تتم إزالة فلتر التدوير والعصر ، ثم إزالة الصينية المنزلق عن طريق فك قفل المحور وسحبه أفقياً . للتنظيف الشامل، فك أيضاً الكرة المحشورة في حاوية العصر (الشكل 12) ؛ تحت الكرة يجب أن يكون هناك صامولة ويجب الحرص على عدم فقدانها ، يمكنك إدخال هذه القطع في غسالة الصحون أو تنظيفها يدوياً .
- تغسل الحاوية ، والصينية وقاعدة الكأس .
- تنظيف واجهة الجهاز بمحلول الصابون نفسه .
- تنظيف المنزلق ولوحة السقف .

التركيب

بعد أن يتم تنظيف جميع القطع، يتم تركيبها بالترتيب التالي:

- 1- لف مسمار الكرة في الصينية. مع الإنتباه على وجود الصامولة مسبقاً، ثبت وشد الكرة جيداً. (الشكل 12)
- 2- تأكد من وجود القطع المطاطية مثبتة في المنزلق (الشكل 8 - 9) بشكل صحيح. أدخل المنزلق داخل الصينية. ركب هاتين القطعتين في محوري الجهاز في وقت واحد (الشكل 21). إنته عند تركيب المنزلق في محوره إرفع جدار المنزلق بنسبة طفيفة . مهم جداً تجميع المنزلق فوق الصينية قبل التركيب.
- 3- ضع فلتر الصينية وشد الصامولة.
- 4- ضع الكأس على المحور وشد الصامولة.
- 5- ضع الشفرة على المحور وشد الصامولة. يجب الحرص على عدم إصابتك بأذى.
- 6- تركيب الغطاء عن طريق اثنين من المشابك العليا في الفتحات، تعليق المشبك اليمين أولاً ومن ثم تعليق الأيسر. عندها سوف تلاحظ صوت "كليك" إشارة على أنه تم تركيبها، وبهذا يكون الجهاز جاهز للتشغيل.
- 7- وضع المشابك على الغطاء. (الشكل 20)
- 8- وضع غطاء الحماية الأعلى وقاعدة الكأس والحاوية.

قبل أن نعود لتشغيل الجهاز، نلاحظ:

- الصواني والمنزلق تم تركيبها بشكل جيد وتم إقفالها.
- صواميل الكأس والشفرة مشدودة بشكل جيد. (الشكل 2)
- المشابك موقعهم الصحيح.
- القطعتين الكرة والحاوية (من نفس اللون) هما القطعتين الصحيحتين.

في حالة أن المنزلق، والصواني، والكرة، والحاوية، والمشابك لم تكن مثبتة بشكل صحيح قد تسبب إتلاف هذه القطع وتسبب تلف داخل الجهاز نفسه.

(الضمان لا يشمل مشاكل سوء استخدام الجهاز)

عندما يكون الجهاز جاهز للتشغيل شاشة العرض سوف تظهر عدد البرتقال المراد عصره.

ملاحظة

عند استخدام الجهاز قد يحدث تصبغ في القطع البلاستيكية ذات الإتصال المباشر مع العصير، وهذا أمر طبيعي تماماً، وليس هناك مشكلة صحية أو تأثير على الخصائص الفيزيائية للبلاستيك.

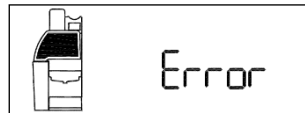
7.6 - نصائح الاستخدام

- تحقق من أن البرتقال يدخل بشكل جيد في الحاوية التي اخترتها للعصر، إذا كانت الحاوية صغيرة جداً يكون هناك ضغط زائد على البرتقالة حيث يخرج الزيت من قشرتها، في هذه الحالة سوف يكون هناك مرارة في طعم العصير.
- للحصول على أكبر قدر ممكن من العصير، فمن المستحسن أن لا تكون الحاوية أكبر بكثير من البرتقال الذي تستخدمه.
- عند الإنتهاء من استخدام الجهاز أطفئه باستخدام مفتاح الطاقة الرئيسي. (الشكل 6)

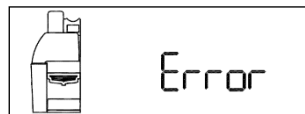
8.6 - أنظمة الحماية

الجهاز لديه العديد من أنظمة السلامة:

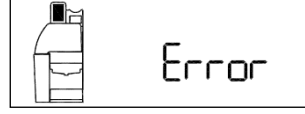
1- إذا لم يتم تثبيت الغطاء بشكل صحيح، يظهر رمز خطأ، وهو الغطاء بشكل متقطع.



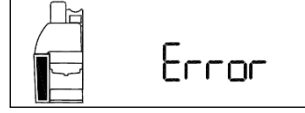
2- إذا لم يكن فیلتر الصينية مثبت في مكانه، الجهاز لا يعمل ويظهر رمز خطأ. ممثلة بالصينية مظلة وبشكل متقطع.



3- إذا لم يكن غطاء الجهاز من الأعلى في مكانه، الجهاز لا يعمل ويظهر رمز خطأ، ممثلة بغطاء مظلّل وبشكل متقطع.



4- إذا لم تكن الحاوية في مكانها بشكل صحيح، الجهاز لا يعمل ويظهر رمز خطأ ممثلة بحاوية مظلمة وبشكل متقطع.



5- إذا تم إنسداد الجهاز لأي سبب من الأسباب أثناء التشغيل، سوف يكون مؤمنا وسيتوقف المحرك بعد بضع ثوان تلقائياً، ويظهر رمز خطأ على فترات متقطعة، وذلك إشارة بأنه لم يتم إزالة سبب الانسداد.



6- الجهاز يحتوي على نظام الحماية الحراري للمحرك. وبفضل هذا النظام أنه في حالة ارتفاع درجة الحرارة يتوقف الجهاز ويتم عرض رمز الخطأ بمقياس الحرارة. في هذه الحالة، يجب عليك الانتظار حوالي عشر دقائق إلى حين إنخفاض الحرارة، ثم يتغير العرض إلى الوضع الطبيعي. تأكد من أن شبكات التهوية خالية.



7- إذا لم تكن تظهر أي رسالة على شاشة الجهاز، يكون ذلك نتيجة لانقطاع التيار الكهربائي. تأكد من مفتاح الطاقة، وأنه ليس هناك مشكلة في صمام الأمان في قاعدة شبكة الفتائل (الشكل 11).

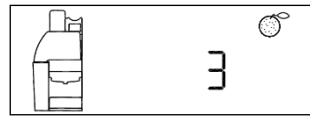
دليل الصيانة

7. التركيب والبرمجة والصيانة

- من الضروري توصيل الماكينة بالأرض لتجنب الأشخاص خطر الصعق الكهربائي أو إتلاف المعدات.
- يجب أن يكون مأخذ الكهرباء في مكان يسهل الوصول إليه بعد الانتهاء من تثبيت الجهاز. يُمنع استخدام أسلاك الامتداد أو وصلات مُهايئة أو مأخذ متعددة.

1.7 - التركيب

- {إنتباه} الجهاز يزن 29.5 كغ ... لتحريك الجهاز ، نحن نوصي بأن يتم ذلك من قبل شخصين ، وأفضل طريقة لمسك الجهاز هي وضع اليد خلف الجهاز من الأسفل واليد الأخرى على علبة الضغط. (الشكل 4)
- ضع الجهاز على مكان مسطح قوي ومستوي.
- تأكد من أن الطاقة الكهربائية والتردد للجهاز مطابقة تماماً للطاقة الكهربائية الخاصة بمكان التشغيل. أنظر لوحة التسجيل. (الشكل 5)
- استخدام مأخذ كهربائي ذو كفاءة وحماية من تداخل A 0.03 ، وتوصيل الجهاز بالمأخذ حيث لا يجب توصيل أية أجهزة أخرى معه .
- من المستحسن أنه قبل تشغيل الجهاز أن تقوم بتنظيف الأجزاء التي سوف تكون على اتصال مباشر مع العصير (الكأس، علبة العصير، الكرة، الشفرة، فلتر الصينية، والغطاء).
- مفتاح التبديل، (الشكل 6) (1 = تشغيل، 0 = إيقاف)، إذا لم تظهر رسالة على الشاشة (الشكل 7) يكون السبب هو انقطاع التيار الكهربائي، في هذه الحالة، يجب عليك التأكد من أنك قد قمت بتوصيل القابس إلى خط الكهرباء وأن مفتاح الطاقة بحالة تشغيل، بعد الإنتهاء من هذه المشكلة، تظهر إحدى هذه الرسائل:



(Disp. 1)



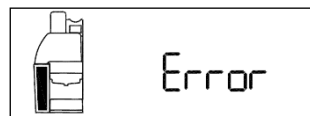
(Disp. 2)



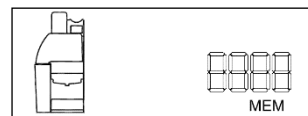
(Disp. 3)



(Disp. 4)



(Disp. 5)



(Disp. 6)

أ - إذا ظهر على الشاشة الرقم "3" أو أي رقم آخر (عرض 1) هذا يعني أن الجهاز جاهز وتم تحديد كمية البرتقال للعصر بشكل صحيح، هنا يمكنك تشغيل الجهاز بأمان.

- ب - إذا ظهر على الشاشة رسالة خطأ (عرض 2)، هذا يعني أن الغطاء في غير محله، ويجب تثبيته بشكل صحيح.
- ج - إذا ظهر على الشاشة رسالة خطأ (عرض 3)، هذا يعني أن صينية غير مرتكزة تماماً ويجب تثبيتها إلى أسفل بشكل صحيح.
- د - إذا ظهر على الشاشة رسالة خطأ (عرض 4)، هذا يعني أن الحماية للجهاز من الأعلى غير مستقرة ويجب تثبيتها بشكل صحيح.
- هـ - إذا ظهر على الشاشة رسالة خطأ (عرض 5)، هذا يعني أن حاوية العصير في غير محلها ويجب تثبيتها بشكل صحيح.
- و - إذا ظهر على الشاشة رسالة خطأ (عرض 6) MEM، هذا يعني أن هناك عطل في اللوحة الإلكترونية، وفي هذه الحالة يجب استدعاء الخدمات الفنية.

2.7 - صيانة الجهاز

الصيانة الخارجية للجهاز تقتصر على التنظيف.

الصيانة الداخلية للجهاز تكون كل 50,000 دورة يجب تشحيم القطع بشكل دوري واستبدال الأحواض وإجراء تنظيف شامل.

تشحيم دوري لمحور حاوية التغذية. (الشكل 15). دائماً استخدم مادة التشحيم المناسبة للاستخدام الغذائي.

3.7 - تحديد الأعطال

العلل	السبب و/أو الحل
شاشة العرض لا تضيء	نقص الجهد الكهربائي في الشبكة. فتيل ذائب. (الشكل 11) توصيل غير صحيح لكابلات الشبكة. مفتاح تحويل الطاقة من الشبكة. (الشكل 6) الرطوبة على اللوحة الإلكترونية. توفير التسخين الجاف للوحة.
ظهور خطأ في شاشة العرض	الغطاء مثبت بشكل خاطئ. (الشكل 16) فلتر الصينية في غير مكانه. (الشكل 17) غطاء الحماية من الأعلى في غير محله. (الشكل 18) الحاوية في غير محلها. (الشكل 19) ارتفاع درجة حرارة المحرك. انظر القسم 9.
ظهور خطأ مع وميض في شاشة العرض	معرفة ما إذا كنت تقوم بعصر البرتقال المجمد. ملاحظة القشور المتراكمة في علبة الضغط. معرفة ما إذا كنت قد تركت الكرة مفكوكة. معرفة ما إذا كانت القشور قد إلتصقت داخل الكأس. تأكد من أنك لم تقوم بتركيب الكأس والكرة بأحجام مختلفة. قشرة الفاكهة سميكة جداً. إزالة الحلقة من تحت الكرة.
	

إنسداد الجهاز	لفتح الجهاز عليك باستخدام مفتاح ربط 3مم، ويمكنك إيجاداه على الرف السفلي من الجهاز. ضعه في حفرة على الجا الأيمن، بينما يكون الجهاز متوقف، وتحويلها في اتجاه عقارب الساعة لرفع الكأس وفتح الانسداد. تنبيه: قبل توصيل الجهاز، تأكد من أنك قد قمت بإزالة المفتاح من مكانه
كسر المنزلق	تم إنفلات القطع المطاطية وتكوم القشور في علبة الضغط. صامولة الكأس غير مشدودة بشكل جيد. كرة علبة الضغط مفكوكة.
لم يتم عصر البرتقال	قشرة الثمرة رقيقة جداً. تأكد من أن تكون الحلقة تحت الكرة، بشكل كافي ضع حلقة واحدة كحد أقصى.
إنتفاف النصف الثاني	استخدام البرتقال بحجم صغير جداً لا يناسب مجموعة الكأس من البرتقالة والكرة المستخدمة. استخدم المجموعة المتوسطة أو الكأس مع الملح المطاطي لمرن. تحقق من حجم البرتقال بالمقياس.
إرتداد البرتقالة من الكأس	استخدام البرتقال بحجم كبير جداً لا يناسب مجموعة الكأس والقفز إلى الشفرة والكرة المستخدمة. استخدم المجموعة الكبيرة مع الملح المطاطي المرن. تحقق من حجم البرتقال بالمقياس .
إرتداد البرتقالة من حاوية	محور حاوية التغذية جاف ، القيام بتشحيمة (شكل 15) . لتغذية
لأي إستفسار أو طلب لقطع الغيار ، يجب أن تشير إلى النموذج والرقم التسلسلي لجهازك (الشكل 5).	

4.7-لائحة المكونات

المطاط لإزالة القشور	0505016-1
قفل مع صامولة	1003031A
الغطاء الكامل	1902005A
مشبك	1902007
الحماية من الأعلى	1902010A
السلة Z1	1902016
حاجز مشبك	1902019
الملاك Z1	1902020
الغطاء الكامل 2016	1902023
علبة الضغط	1903001
فلتر الصينية	1903002
فلتر	1903003
الكرة المتوسطة	1903004
واقى الصينية	1903005
واقى الشبكة	1903006
صينية	1903008

الكرة الكبيرة	1903010
منزلق كامل	1904004-1
حاوية كبيرة	1908006
حاوية متوسطة	1908007
حاوية القياس متوسطة	1908012-2
حاوية القياس الكبيرة	1908013-2
ملحق مطاطي للحاوية المتوسطة (mm 148)	1908014-1
ملحق مطاطي للحاوية الكبيرة (mm741)	1908015-1
عدة كرة الحاوية الكبيرة Z1	1908016
الشفرة	1909006A
لوحة الشاشة الحرارية للمعالج	1912007A
مسمار مسنن مجلفن DIN-912 M4x10	I-912-M4x10
حلقة مقاومة للصدأ مسطحة عريضة M4 DIN-9021	I-9021-M4
ملحق الكرة الصامولة	V0133
مفتاح صلب 3 MM	V0185

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., 股份有限公司在对其产品的不断优化过程中，有权在未经事先通知的情况下对本文档进行修改。因此本使用手册可能不包含最新修改的内容。

安全须知

- 尊敬的用户：在使用本机器前，请仔细阅读此说明。
- 该设备不适用于在户外安装，不要将其放在有日光直射或者没有抵御环境侵蚀的保护措施的地方，也请勿放在使用喷水进行清洁的环境下。
- 为防止风险，所有维修工作须应由技术人员操作。
- 对因操作不当或未按说明书造成的机器损坏本公司概不负责。
- 请向出售本机器的公司寻求技术支持，若找不到可以联系工厂（本手册封面上注明了联系方式）。
- 榨汁器工作时会产生巨大挤压，因此请勿将手或者其他物品放入挤压区。
- 固定杯子和榨汁托盘的螺母一定要拧紧，否则会对机器造成严重损害。
- 要特别注意刀片，避免划伤。
- 在进行清洗或者维护前，一定要断开电源。
- 如果供电缆线损坏，则须由供货商售后服务部门进行替换，或者由具有相关资质的人员进行操作，以防发生危险。
- 8岁以下儿童不可操作本设备，此外有肢体、感官或智力缺陷的残障人士，或者缺乏经验技能的人员也不应在尚未接受监督指导的情况下对其操作。儿童应得到看管，防止其利用设备进行玩耍。机器的清洁和维护工作也不能由未在成人监护下的儿童进行。
- 本机器的设计可以使其在家庭或类似场合下使用，比如：
 - 店铺工作人员的烹饪区、办公室等其他工作场所。
 - 农场。
 - 可由宾馆、汽车旅馆等住宿场所的客人使用。
 - 旅馆或宾馆房间等。
- 如果热烫液体倒入食品加工机或搅拌机要十分小心，因为突然蒸发可能导致它从设备中迸溅出来。

手册可从以下：<http://www.zummocorp.com/manuales/z1.pdf>

目录

1. 技术参数	154
2. 废弃物及回收	154
3. 保修条例	155
4. 机器配件	155
5. 照片	165

维修手册 (A)

6. 功能和清洁	157
6.1. 运行	157
6.2. 暂停	157
6.3. 计数器功能	157
6.4. 自动运行功能 (仅适用于 Z1Contact 型号)	158
6.5. 待机	158
6.6. 清洁	158
6.7. 使用建议	159
6.8. 安全系统	159

维护手册 (B)

7. 安装、系统设置和维护	162
7.1. 安装	162
7.2. 维护	162
7.3. 排除故障	163
7.4. 组件清单	164

1. 技术参数

耗电量 (W)		165W
待机耗电量 (W)		1.8W
每分钟榨橙数		6.5
装橙器容量		1kg
尺寸	高 (mm)	678
	宽 (mm)	339
	深 (mm)	387
环境指标	温度范围	+5°C 到 +50°C
	湿度范围	45% 到 70%
水果大小 Ø (mm)	带附件 (橡胶件) 的中号杯子	55-70
	无附件 (橡胶件) 的中号杯子	63-75
	带附件 (橡胶件) 的大号杯子 *	65-80
	无附件 (橡胶件) 的大号杯子 *	75-90
重量 (kg.) (去包装)		29.5
电压和频率	型号 Z1A	230V-50Hz
	型号 Z1B	220V-60Hz
	型号 Z1C	110V-60Hz
	型号 Z1E	240V-50Hz

* 非标配配件

2. 废弃物及回收

报废机器

欧盟国家



附有这个标志的电子电气设备不能和一般生活垃圾一起扔掉。如果您想扔掉本机器，请不要使用普通垃圾箱！针对这样的产品有专门的回收系统。

为了详细了解本产品弃置和回收点的信息，请您联系所在市区的垃圾处理中心、其废品管理负责人或者是向您出售此机器的经销商。

如果您妥当处理报废机器，您会对保护自然资源（材料回收利用）做出贡献，另外还能避免因为不当处理而可能对环境及人身健康造成的负面影响。

根据各国法律，对报废垃圾的不当处置会受到惩罚。

其他非欧盟成员国

如果您想丢弃本产品，请根据所在国现行的关于废旧电子电器产品处理方法的法律法规进行处置。

包装

去掉包装时请您参考当地的该包装处理规定。将废旧包装按材料分类，就近送往垃圾中转站。

3. 保修条例

ZUMMO INNOVACIONES MECÁNICAS S.A.

股份有限公司通过其官方分销商，为用户提供3年或者10,000个压榨周期内保修。保修期限自交货给分销商之日起，并遵循以下条款：

本保修范围涵盖所有因为产品生产过程和材料质量缺陷造成的问题。

如保修期间机器操作得当却出现故障，缺陷部件免费替换。

只有出示原始发票保修才能有效。

保修期间零件的维修和替换，不意味着保修期限的延长。

原始的备用配件有6个月的保修期。

保修范围内不包含的内容

任何非因制造缺陷或材料问题而直接造成的损害。

任何因为安装错误、滥用、操作不当、异常操作，疏忽或者突发事故造成的损害。

用锐利物品（如钢丝刷）清洗塑料部件造成的划痕。

维修人工不包含在保险范围内。

非本公司授权的人员或材料造成的损害。

因使用磨损造成的缺陷，尤其是以下这几个零件：

- 0505016-1 天然橡胶
- 1908014-1 中号压榨杯弹性附件（148mm）
- 1908015-1 大号压榨杯弹性附件（174mm）

技术支持

如需进行任何技术咨询，请您首先与当地分销商联系，或者通过以下地址与Zummo公司沟通：

邮箱：sat@zummo.es

电话：0034-961.301.246

传真：0034-961.301.250

保修期间未经 Zummo 公司授权的维修，会造成保修权利的自动取消。

4. 机器配件

根据将要压榨的水果大小，机器配备几组压榨杯和小球：

- a** 深灰色压榨杯和小球，可以压榨直径为63到75的水果。如果要压榨直径为55到70的水果，需要安装弹性附件。（图. 13）
- b** 可选。浅灰色压榨杯和小球，可以压榨直径为75到90的水果。如果要压榨直径为65到80的水果，需要安装弹性附件。（图. 14）

您必須修改分類位置定位 Ø90。（圖22B）

无论安装那一组，刀片都是同一个。

注意！ 不要将不同组别的压榨杯和小球混用。

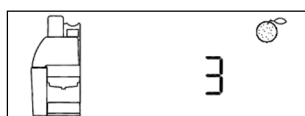
维修手册

6. 功能和清洁

- 建议在清洗之前，关闭榨汁机的主开关。
- 不要从水龙头直接放水冲洗或者高压冲洗。
- 我们建议对机器榨汁区域的零部件（果汁杯、果汁桶、挤压盘、过滤器、刀片和顶盖），每日至少进行一次清洁，请遵循清洗指南来操作。
- 榨汁机榨出的果汁酸碱度为 pH 4.5，因此不被视为可能造成危险的食品。

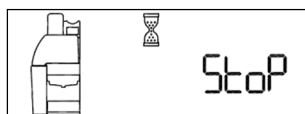
6.1. 运行

- 根据压榨橙子的大小，可以选择杯子和小球的尺寸，修改分类器位置（圖22A 22B），并确认是否需要增加橡胶附加件。查看机器配件一章。
- 根据所选小球大小，在滑板上安装相应的橡胶件。（图. 8 - 9）
- 将所有的部件正确安装在相应位置上。查看第10节（清洁）上关于**组装**的内容。
- 机器接电以后，显示屏上会显示从**1到50**的数字或者字母**C**。数字表明将要压榨的橙子数量，**C**字母代表机器将在30分钟左右不休止地榨汁。
- 根据您选择的榨橙数目，连续多次按动**SELECT**按钮，显示屏上的数字会从1到50逐个增加，最后会出现字母**C**。（1, 2, 3, 48, 49, 50, C, 1, 2, 3,）反之，如果长按**SELECT**按钮，2秒钟过后数字会减小。
- 进行数字调节操作直至出现期望数目为止。
- 选定数目开始压榨后，即使关机该数字也会被记忆，直至重新选择后才会更改。
- 按下控制面板的**ON**按钮，机器开始压榨显示屏上所示数目的橙子，同时在榨汁过程中显示尚未压榨的橙子数目。若想重复该操作，只要按下**ON**即可。若要暂停进程，请按下**STOP**按钮。



6.2. 暂停

机器运行时，按下**STOP**按钮。显示屏上显示**时钟及暂停**，机器会在榨完前两半橙子，并且压榨杯到达垂直位置时停止。之后显示屏会显示上一次选择的橙子数目。



6.3. 计数器功能

如果您想知道已经完成的所有**周期**总数，您需要在机器暂停后，按下**STOP**按钮，两秒钟后就会在显示屏上看到周期总数。要记住机器出厂时由于进行过质量控制检测，已完成200-250个周期。

*（**周期**= 完整压榨一只橙子的操作）



6.4. 自动运行功能 (仅适用于 Z1Contact 型号)

用总开关关闭机器。

让机器关闭，长按 STOP 按钮并开启电源，再长按4秒钟，屏幕上会出现四位数字。

出现这个界面以后，找到数字4104，按下ON按钮，就可以控制左边两位数字，按下SELECT可以控制右边两位数字，之后按下STOP（按下STOP后显示屏会显示---

-），之后关闭总电源（如果机器不关闭，则无法离开这个界面）。

重新连接机器后，（会首先看到程序版本，之后是4104）机器运行，当光电传感器感应到橙子后，机器应该继续运行，直至橙子榨完或者按下STOP按钮为止。

- 如果机器在榨完橙子以后暂停，只要重新将橙子放在斜坡上，机器就会再次运行。
- 如果按下 STOP，机器会停止，橙子停留在斜坡上。若要重新启动机器：
 - 将橙子从斜坡上取下，重新装上或者按下ON。

光电传感器的镜头要保持洁净，这样才能有效感应。（图.10）

如要重新开启正常运行模式。

重复以上操作，输入1001编号。

6.5. 待机

机器5分钟后会自动激活一个待机耗电系统。当机器处于待机模式时，显示屏上的光会暗下来，除了机器标志以外的所有的标志都会处于禁用状态。

任意按动控制面板上三个按钮中的任意一个即可离开待机模式。

6.6. 清洁

建议您每日清洁压榨区域。

- 建议您在机器任何清洁操作之前按下STOP按钮，暂停机器（千万不要断开总电源），这样所有需要清洁的部件都将处于便于取下安装的位置上。否则，机器停下的位置可能不利于操作，从而导致安装不当，部件受损。
- 机器暂停时，按照前面的步骤操作，断开总电源。（图.6）数字选择器的显示屏会关上。
- 取下固定器。**小心不要被固定器划伤！**
- 取出**上部保护罩和盖罩**，用在中性洗涤液中浸润过的湿抹布清洗（注意！千万不要使用可能造成划痕的清洁工具）
- 首先取下刀片
- 取下压榨杯和刀片时，我们建议您先轻轻松开固定螺母，并依靠螺母向外拔，这样压榨杯和刀片就会松开，可以轻易取出。**很重要，要首先取下刀片！要十分小心，因为刀片很锋利，小心划伤。（图.3）**
- 取下过滤托盘、压榨托盘和滑板时，松开托盘轴上的螺母，水平向外拔即可。如果您想深度清洁，则把**小球**也旋开取出，小球位于**压榨托盘**中。（图.12）；小球下面应该会有**一只垫圈**。**请不要丢失这只垫圈！**您可以将这些部件浸泡在洗涤剂中，手工清洗。
- 清洗小桶、托盘和托杯栅栏。
- 用同一种清洁剂清洁机器前面。
- 清洗斜坡和机顶盖。

清洁完毕后，按照以下顺序组装：

- 1 扭紧压榨托盘上的小球。之前要观察垫圈已经安装，并且一定要**扭紧**小球。（图. 12）
- 2 检查确认滑板上的橡胶件都已正确安装（图. 8）
9) 将滑板导入托盘内部。**将托盘和滑板整体同时安装在机器的两个轴上**（Fig. 21）。注意，如要将滑板对准轴，要微微抬起滑板壁。**千万不要在装完托盘后安装滑板！**
- 3 安装过滤托盘，并且**拧紧**螺母。
- 4 将压榨杯安装到轴上，并且**拧紧**螺母。
- 5 将刀片安装到轴上，并且**拧紧**螺母。**小心操作，防止划伤！**
- 6 安装盖罩时，将盖罩的两个上部挂钩插进凹槽中，首先插入右边的挂钩，然后是左边的。当听到卡住的声音时，说明盖罩已经安装好，机器已准备完毕待用。
- 7 将固定器装在盖罩上。（图. 20）
- 8 安装上部保护罩，托杯托盘和小桶。

在重新启动机器前，请观察：

- 托盘和滑板都安装妥当且用螺母拧紧。
- 压榨杯和刀片的螺母均已拧紧。（图. 2）
- 固定器位置正确。
- 小球和压榨杯（同一个颜色）是一组且安装妥当。

如果滑板、托盘、小球、压榨杯、固定器或者刀片安装不当，部件甚至机器内部都可能受损。

（操作失误造成的问题不在保修范围内）

当机器准备妥当可以运行时，显示屏上会出现将要压榨的橙子数目。

注：

使用该机器可能会出现与果汁接触的塑料部件被染成橙色的情况，这是完全正常的，不是卫生问题，也不会影响塑料部件的物理特性。

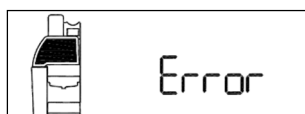
6.7. 使用建议

- 确认橙子正确进入已选的压榨杯中，如果杯子过小，杯子挤压果皮，榨出果油，这样出来的果汁就会带有苦味。
- 为了尽可能多地榨出果汁，压榨杯最好不要比橙子过大。
- 每日作业完毕后，断开机器总电源关机。（图. 6）

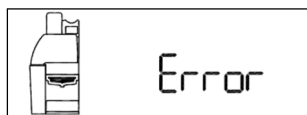
6.8. 安全系统

本机器拥有许多安全保障系统：

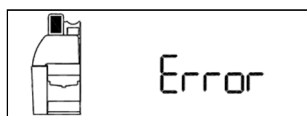
- 1 如果盖罩安装不当，显示屏显示**错误**，盖罩图标闪烁。



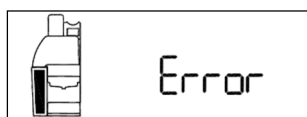
- 2 如果过滤托盘没有卡在相应位置上，机器不会运行，显示屏显示错误。托盘图标显示灰暗，并且闪烁。



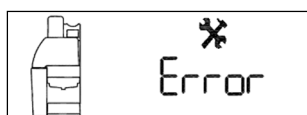
- 3 如果上部保护罩没有卡在相应位置上，机器不会运行，显示屏显示错误。保护罩图标显示灰暗，并且闪烁。



- 4 如果小桶没有卡在相应位置上，机器不会运行，显示屏显示错误。小桶图标显示灰暗，并且闪烁。



- 5 如果因为某种原因，机器正在运行中，突然运行受阻，几秒钟后电机自动停止，显示屏上显示错误，同时机器图标闪烁，直至排除故障。



- 6 机器配备一个电机热继电器保护系统，当电机过热时，机器会暂停，显示屏显示错误，以及温度计图标。在这种情况下，需要等待十分钟左右，让温度降下来，显示屏才会回到正常状态。确认透气格栅畅通无阻。



- 7 如果显示屏上没有任何消息显示，有可能电压不足。确认电源开关已开启，并且配电板上的保险丝没有熔断（图.11）。

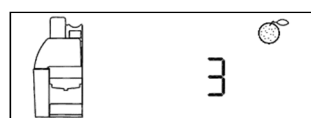
维护手册

7. 安装、系统设置和维护

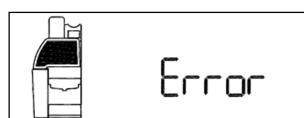
- 这款机器必须接地，以防造成人身伤害或损害机器。
- 机器安装完成后，插座应容易靠近。不可使用接线板、转换插头，也不可使用多个插槽。

7.1. 安装

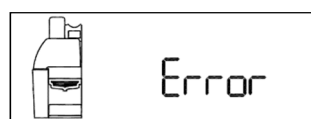
- 注意！本机器重达29.5kg。我们建议您两人共同合作搬动机器。抬起机器最好的方法，是一只手托在机器下部，另一只手顶在压榨托盘下。（图.4）
- 将机器放置在足够结实稳定的基座上。
- 请确保机器的电压和频率与供电设施的相符。参见机器指示牌。（图.5）
- 使用具备有效接地系统的插座，该插座受一个0.03A差动开关和一个总开关保护，将该插座仅与榨汁机连接。不要与其他机器共用这个插座。
- 建议在启用机器前，先对与果汁接触的部件进行清洗，即杯子、榨汁托盘、小球、刀片、过滤托盘、滤网和盖罩等。
- 连接总电源。（图.6）（ I=打开，0=关闭 ）。如果屏幕上没有任何消息，（图.7）可能电压不足，在这种情况下，请确保机器被连接到了有电压的插座，而且总开关已打开。一旦问题解决，屏幕上就会出现以下信息中的一个：



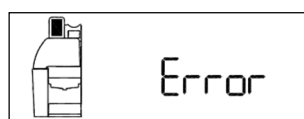
(Disp. 1)



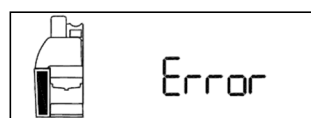
(Disp. 2)



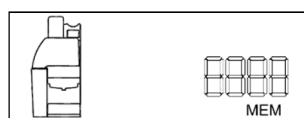
(Disp. 3)



(Disp. 4)



(Disp. 5)



(Disp. 6)

- a. 如果机器上出现了消息“3”或者任何一个数字（显示.1），则说明机器一切就绪，并且即将被压榨的橙子也已经选择完毕。在这种情况下，可以启动机器了。
- b. 如果机器上出现**错误**消息（显示.2），说明机器的盖罩安装有误，需要正确安装。
- c. 如果机器上出现**错误**消息（显示.3），说明机器的托盘安装有误，需要安装到底。
- d. 如果机器上出现**错误**消息（显示.4），说明机器的上部保护罩安装有误，需要正确安装。
- e. 如果机器上出现**错误**消息（显示.5），说明机器的小桶安装有误，需要正确安装。
- f. 如果机器上出现**MEM错误**消息（显示.6），说明机器的电路板有误，此时应致电技术服务部门。

7.2. 机器维护

机器的外部维护仅限于清洁。

而在机器内部，每完成 5万个周期，都要给导轨上油，更换弹簧并进行深度清洁。

周期性给轴和装橙器顶板上油。（图.15）要一直使用食用油进行上油。

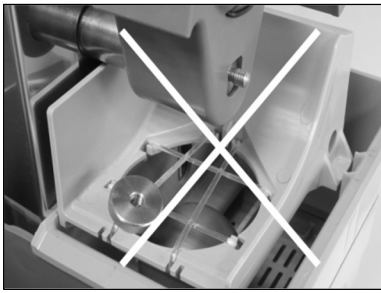
7.3. 排除故障

故障	原因及/或解决方法
显示屏不亮	电压不足 保险丝熔断（图. 11） 电源缆线连接有误。 开启电源总开关。（图. 6） 电路板潮湿。向电路板吹送干热风。
显示屏上显示“错误”	盖罩没有安装好。（图. 16） 过滤托盘脱位。（图. 17） 上部保护罩未安装好。（图. 18） 小桶未安装好。（图. 19） 电机过热。 查看第9节。
显示屏上出现“错误”而且有图标闪烁。	查看机器是否在压榨冷冻的橙子。 查看压榨托盘上是否积压了果皮。 查看小球是否松脱。 查看是否果皮粘在了压榨杯内壁。 确认没有组装尺寸不同的压榨杯和小球。 果皮过厚。将垫圈从小球下面撤出。
机器被锁定	若要将机器解锁，请使用机器内部栅栏右边的一个3mm内六角扳手。将扳手插到右侧面的孔中，断开机器的电源，顺时针旋转直至抬升压榨杯，解除锁定。 注意：重新连接机器前，要确保扳手已从施力孔中取下。
滑板破裂	橡胶件脱落，压榨托盘中有果皮堆积。 压榨杯的螺母没有拧紧。 压榨托盘的小球松脱了。
橙子没有被充分压榨。	果皮过薄。确认小球下面有垫圈，最多放一只垫圈。
橙子的第二半翻转。	使用了比压榨杯和小球尺寸过小的橙子。装上中号的橙子，或者在压榨杯上安装弹性附件。 用卡尺测量橙子大小。
橙子在压榨杯上弹起，跳到刀片上。	使用了比压榨杯和小球尺寸过大的橙子。装上大号的压榨和小球组，并安装弹性附件。 用卡尺测量橙子大小。
橙子跳到装橙器顶板上	装橙器顶板的轴干涩，需要上油润滑。（图. 15）
进行任何咨询或者申请备用配件时，需要指明您机器的型号和机器指示牌号（图. 5）	

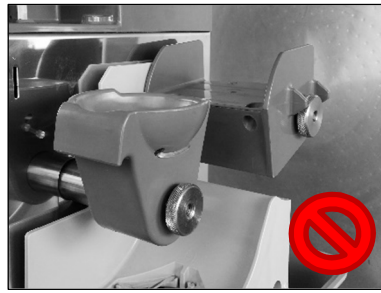
7.4. 组件清单

0505016-1	天然橡胶
1003031A	带垫圈的压榨杯螺母
1902005A	罩盖
1902007	固定器
1902010A	上部保护罩
1902016	筐 Z1
1902019	刻度检查器 Z1
1902020	阻塞 固定器
1902023	完整罩盖 2016
1903001	压榨托盘
1903002	过滤托盘
1903003	过滤网
1903004	中号压榨球
1903005	杯底托盘
1903006	杯托栅栏
1903008	小桶

1903010	大号压榨球
1904004-1	完整滑板
1908006	大号压榨杯
1908007	中号压榨杯
1908012-2	中号压榨杯量规
1908013-2	大号压榨杯量规
1908014-1	中号压榨杯弹性附件 (148mm)
1908015-1	大号压榨杯弹性附件 (174mm)
1908016	Z1大号压榨杯-压榨球组
1909006A	刀片
1912007A	丝网印刷CPU板
I-912-M4x10	镀锌内六角螺栓 M4x10 DIN-912
I-9021-M4	不锈钢扁平宽垫圈M4 DIN-9021
V0133	压榨球附件垫圈
V0185	六角扳手 3MM



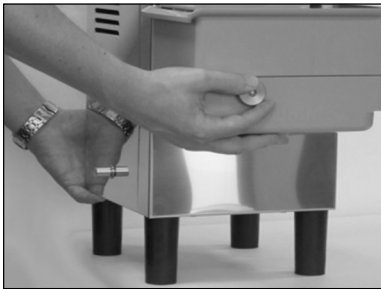
1



2



3



4



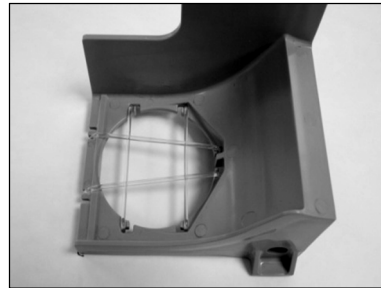
5



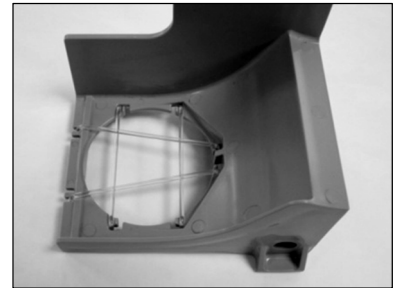
6



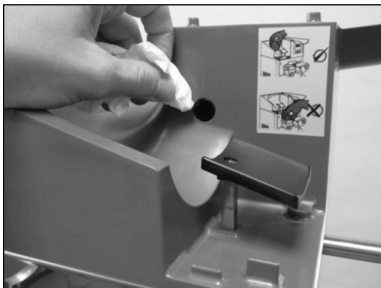
7



8



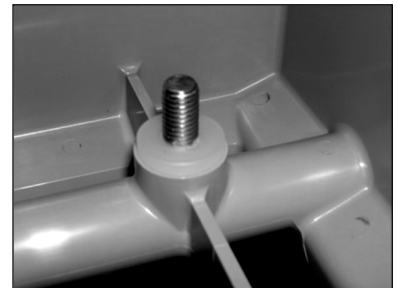
9



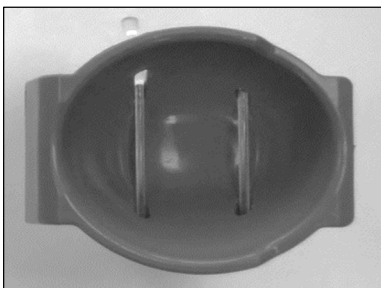
10



11



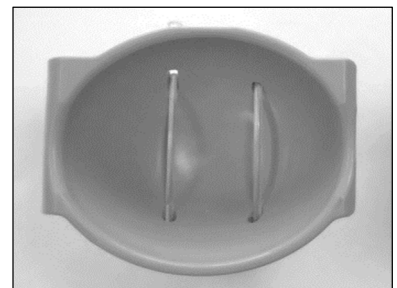
12



13



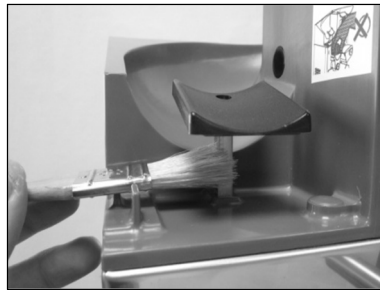
13A



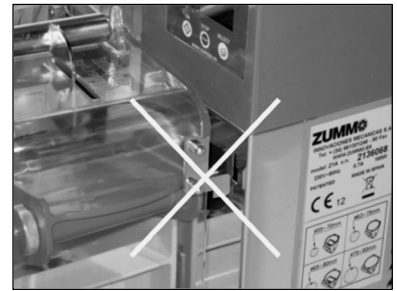
14



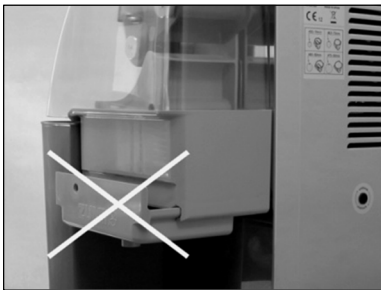
14A



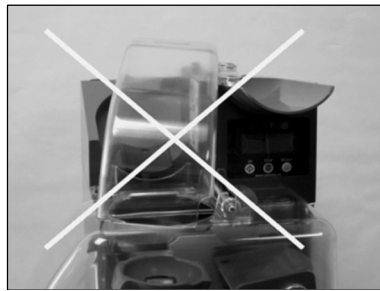
15



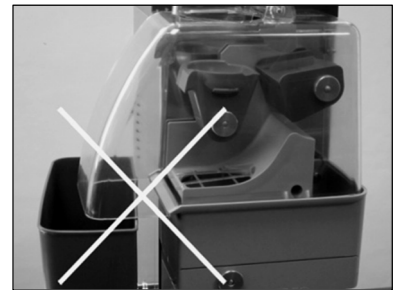
16



17



18



19



20



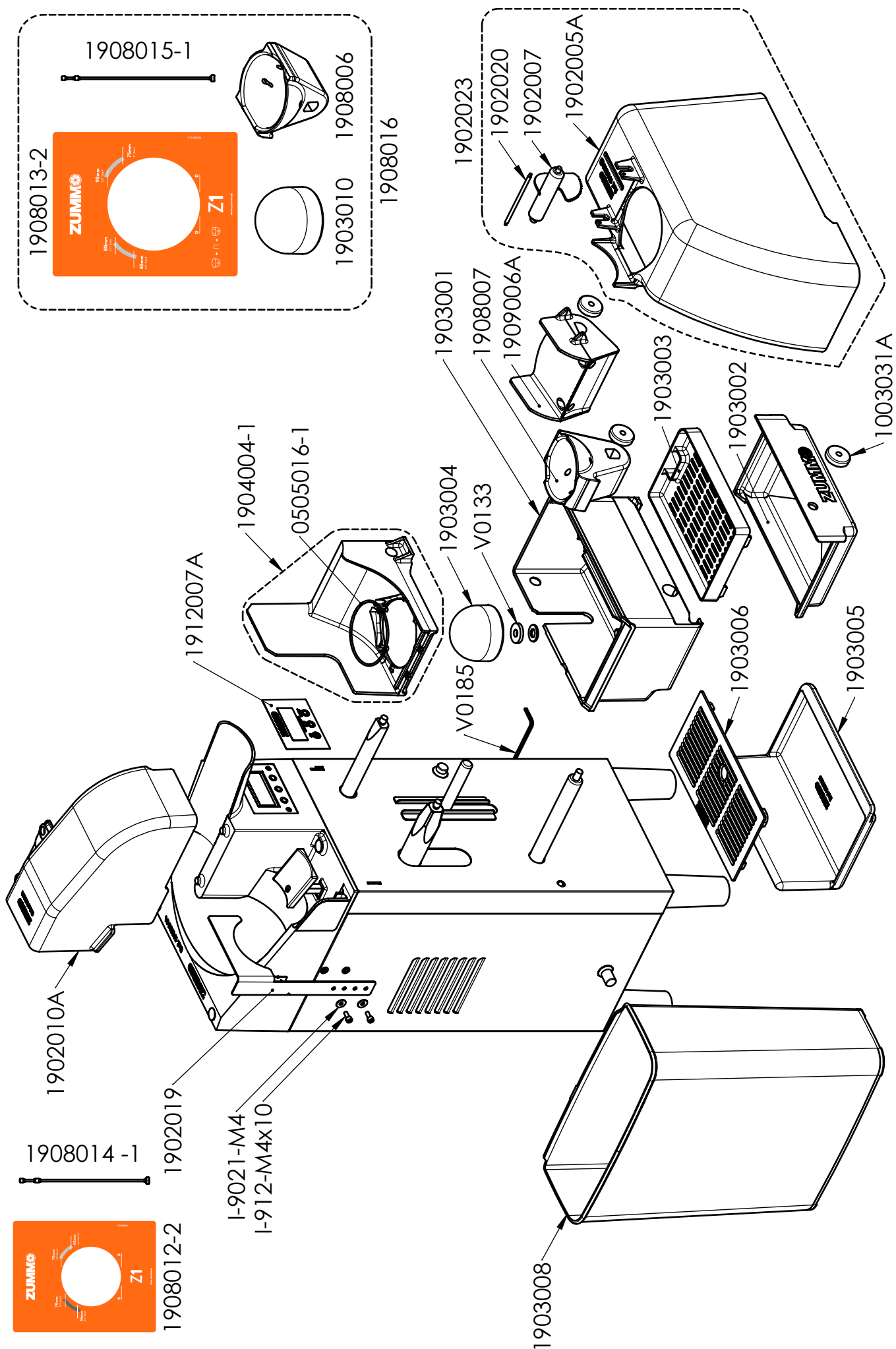
21



22A



22B



**DECLARACION "CE" DE CONFORMIDAD
"CE" CONFORMITY DECLARATION
DECLARATION DE CONFORMITE "CE"
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ
DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ «CE»
DEKLARACJA ZGODNOŚCI "CE"**

**ZUMMO, Innovaciones Mecánicas S.A.
C/ Cádiz 4 - 46113 Moncada, Valencia, España**

- Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes normas:
- Assuming full responsibility, we declare, that the product relevant to this declaration conforms to the following regulations:
- Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux normes suivantes:
- Auf unsere alleinige Verantwortung erklären wir, daß das Produkt, worauf sich diese Erklärung bezieht, folgenden Normen entspricht:
- Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:
- Declaramos por nossa responsabilidade exclusiva que o produto a que esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes normas:
- Onder onze volledige verantwoordelijkheid, verklaren wij hierbij dat het product waarnaar deze verklaring verwijst, aan de volgende normen voldoet:
- С полной ответственностью заявляем, что настоящий продукт соответствует следующим нормам:
- Naszą wyłączną odpowiedzialność, stwierdzenie, że produkt, do której odnosi się Niniejsza deklaracja, jest zgodnie z następującymi standardami:

**EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014
EN 60335-2-14:2006 + A1:2008 + AC:2007 + A11:2012 +
A11:2012/AC:2013 + A11:2012/AC:2016
EN 62233:2008
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011
EN 55014-2:1997+ A1:2001 + A2:2008**

**Directive 2014/35/EU
Directive 2014/30/EU
Directive RoHS 2011/65/EU
Regulation (EU) 1935/2004
Regulation (EU) 2023/2006
Regulation (EU) 10/2011**

Modelo/Model/Modèle/Modell/Modello/Model/Модель/ Modelu:

**Z1A - Z1ACT
Z1B - Z1BCT**

Date: **15/06/2017**



www.zummocorp.com

**CERTIFICADO DE GARANTÍA / GUARANTEE CERTIFICATE
BON DE GARANTIE / GARANTIEURKUNDE
CERTIFICATO DI GARANZIA / CERTIFICADO DE GARANTIA
GARANTIECERTIFICAAT / ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН
GARANTİ BELGESİ**

Nombre / Name / Nom

Name / Nome / Name

Naam / Имя / adı:

Dirección / Address / Adresse

Anschrift / Indirizzo / Endereço

Adres / Адрес:

Población / City / Ville

Ort / Comune / Localidade

Gemeente / Город / şehir:

Tel / Тел:

Fecha de venta / Date of Sale /Date d'Achat

Verkaufsdatum / Data de la Vendita / Data de la Venda

Verkoopdatum / Дата продажи / Satış tarihi:

Modelo / Model / Modèle

Modell / Modello / Modelo

Model / Модель / Modeli:

**Sello del establecimiento / Seller's stamp / Sceau de l'établissement
Stempel der Verkaufseinrichtung / Timbro della ditta / Carimbo do estabeleciment
Stempel van de winkel / Печать компании-продавца / Mülkiyet Damga**